叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十八世纪弗吉尼亚的磨坊(the Miller In Eighteenth-century Virginia An) 000001

2. 十八世纪弗吉尼亚的磨坊(the Miller In Eighteenth-century Virginia An) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十八世纪弗吉尼亚的磨坊(The Miller in Eighteenth-Century Virginia An)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪlər]
MILLER
磨坊主

磨坊主

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
in **Eighteenth** **-** **Century**
在 第十八 - 世纪

十八世纪

[vər'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪlz] & [ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] ,
An **Account** **of** **Mills** **&** **the** **Craft** **of** **Milling** **,**
一个 帐户 的 米尔斯 & 这 工艺 的 铣削 ,

磨坊及制粉工艺概述

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^]
as **well** **as** **a** **Description** **of** **the** **Windmill** **near** **the** **Palace** **in** **Williamsburg**
作为 出色地 作为 一个 描述 的 这 风车 靠近 这 宫殿 在 威廉斯堡

以及对威廉斯堡宫殿附近风车的描述

['wiljəmzb\\:^] [krɑːft] ['sɪriːz]
Williamsburg **Craft** **Series**
威廉斯堡 工艺 系列

威廉斯堡工艺系列

['wiljəmzb\\:^]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

['pʌblɪʃt] [baɪ][kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^]
Published **by** **Colonial** **Williamsburg**
已发布 经过 殖民 威廉斯堡

由殖民地威廉斯堡出版

MCMLXXVIII1
MCMLXXVIII1
MCMLXXVIII1

1978年

[ðə; ði] ['mɪlər] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [vər'dʒɪniə]
The **Miller** **in** **Eighteenth** **-** **Century** **Virginia**
这 磨坊主 在 第十八 - 世纪 弗吉尼亚州

十八世纪弗吉尼亚的磨坊主

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpən][maɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

The	reader	of	this	account	,	being	of	open	mind	and	charitable	disposition	,
这	读者	的	这	帐户	,	存在	的	打开	头脑	和	慈善	处置	,

读到这篇文章的人，如果心胸开阔、性情仁慈，

[æz; əz] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ,

as	good	men	and	women	have	ever	been	,
作为	好的	男人	和	女性	有	曾经	到过	,

就像以往那些善良的男男女女一样，

[wɪl] ['redɪli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][dɪs'kredɪt][ʌv; əv]

will	readily	recognize	that	whatever	may	appear	in	these	pages	to	the	discredit	of
将要	容易	认出	那	任何	可能	出现	在	这些	页面	到	这	诋毁	的

['mɪlərz] [ɪn] [taɪmz] [pæst]['kænɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɪn]['eni] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]

millers	in	times	past	cannot	be	taken	to	reflect	in	any	fashion	upon	the	present
磨坊主	在	时代	过去的	不能	是	已采取	到	反映	在	任何	时尚	之上	这	展示

['mæstər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑ:bɝtsənz] ['wɪndmɪl] .

master	of	Mr	.	Robertson's	windmill	.
掌握	的	先生	.	罗伯逊的	风车	.

人们很容易理解，这些页面中任何对过去磨坊主不利的内容，都不能以任何方式反映罗伯逊先生风车的现任主人。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][æz; əz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	age	-	old	repute	of	the	calling	is	as	distasteful	to	him	and	his
这	年龄	-	老的	声誉	的	这	呼叫	是	作为	令人厌恶的	到	他	和	他的

['kɑ:li:gz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [ɪf] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

colleagues	of	today	as	it	would	be	inappropriate	if	applied	to	them	.
同事	的	今天	作为	它	会	是	不当	如果	应用	到	他们	.

这种职业由来已久的恶名令他和他的当代同事们感到厌恶，如果把这种恶名用在他们身上，也是不合适的。

[ʌn'hæpɪli] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['mɪlərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪ] — [ðoʊz] [ʌv; əv]

Unhappily	,	it	cannot	be	denied	that	millers	of	an	earlier	day	—	those	of
不幸地	,	它	不能	是	否认	那	磨坊主	的	一个	早些时候	天	—	那些	的

['tʃɔsɝz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Chaucer's	generation	,
乔叟的	一代	,

不幸的是，不可否认的是，早期的磨坊主——乔叟那一代的磨坊主们，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [left] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['skru:p(ə)l] .

for	example	—	left	something	to	be	desired	in	the	way	of	scruple	.
为了	例子	—	左边	某物	到	是	想要的	在	这	方式	的	顾忌	.

例如——在道德操守方面还有待提高。

[ðæt] ['gɪftɪd] ['stɔ:ritelər] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [geɪv]

That	gifted	storyteller	and	honest	reporter	of	the	age	in	which	he	lived	gave
那	天才	讲故事的人	和	诚实的	记者	的	这	年龄	在	哪个	他	居住地	给予

['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪ,liz][tu:; tə] [tu:] ['mɪlərz] .

prominent	place	in	his	Canterbury	Tales	to	two	millers	.
著名的	地方	在	他的	坎特伯雷	故事	到	二	磨坊主	.

这位才华横溢的讲故事者和诚实的记者，在他所处的时代，在他的《坎特伯雷故事集》中，对两位磨坊主着墨颇多。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] ['ri:vz] [teɪl] :

One	of	these	was	the	villain	and	ultimate	victim	in	the	Reeve's	Tale	:
一	的	这些	曾是	这	恶棍	和	最终的	受害者	在	这	里夫的	故事	:

其中一人是《里夫的故事》中的反派角色，也是最终的受害者：

“ [ə; eɪ] [θiːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fər'suːθ] , [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [miːl] ; [ænd; ənd][slaɪ][æt; ət][ðæt] ,
“ A thief he was , forsooth , of corn and meal ; And sly at that ,
“ 一个 贼 他 曾是 , 真的 , 的 玉米 和 一顿饭 ; 和 狡猾 在 那 ,
[ə'kʌstəmd] [wel] [tuː; tə] [stiːl] .
accustomed well to steal .
习惯 出色地 到 偷 .

“他确实是个偷窃粮食和面粉的小偷；而且狡猾得很，很擅长偷窃。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
” The other miller of the Canterbury Tales was himself one of the pilgrims
” 这 其他 磨坊主 的 这 坎特伯雷 故事 曾是 他自己 一 的 这 朝圣者
,
,
,

《坎特伯雷故事集》中的另一位磨坊主本身就是朝圣者之一。

[æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['eni] [bænd][ʌv; əv] [kə'θiːdrəl]
as merry and uncouth a rogue as one could find in any band of cathedral
作为 欢乐 和 粗野 一个 流氓 作为 一 可以 寻找 在 任何 乐队 的 大教堂
- [baʊnd] ['penɪtənt] :
- bound penitents :
- 边界 忏悔者 :

他是个极其滑稽、粗鲁的无赖，在任何一群前往大教堂忏悔的信徒中都难觅其踪：

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [kɔːrn][ænd; ənd] [fʊl] [θraɪs] [tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][təulz] ;
“ He could steal corn and full thrice charge his tolls ;
“ 他 可以 偷 玉米 和 满的 三次 收费 他的 收费 ;

“他可以偷玉米，然后收取三倍的通行费；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θʌm] [ʌv; əv][goʊld] , [bɪ'gæd] .
and yet he had a thumb of gold , begad .
和 然而 他 有 一个 拇指 的 金子 , 贝加德 .

然而，他却有一个金拇指，真是令人难以置信。

” [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] , [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] “ ['evri] ['ɑːnɪst] ['mɪlər] [hæz; həz]
” That last remark , an allusion to the proverb that “ every honest miller has
” 那 最后的 评论 , 一个 典故 到 这 谚语 那 “ 每一个 诚实的 磨坊主 有
[ə; eɪ] [θʌm] [ʌv; əv][goʊld] ,
a thumb of gold ,
一个 拇指 的 金子 ,

“最后那句话，引用了一句谚语：‘每个诚实的磨坊主都有一根金拇指’，

” [kʌt] [ə; eɪ] [brɔːd] [swɑːθ] [ɪn'diːd] .
” cut a broad swath indeed .
” 切 一个 广阔 条带 的确 .

确实影响深远。

['oʊnli] ['tʃɔsɜ-z] [oʊn] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ]
Only Chaucer's own regard for truth could have moved him thus to dignify
仅有的 乔叟的 自己的 看待 为了 真相 可以 有 已搬 他 因此 到 赋予尊严
[ðə; ði] popular2
the popular2
这 popular2

只有乔叟本人对真理的尊重才能促使他如此尊崇大众。

[bɪ'liːf] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['mɪlərz] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz][æz; əz] [rer] [æz; əz] ['twenti] - [fɔːr] - ['kærət] [θʌmz] .
belief that among millers integrity was as rare as twenty - four - carat thumbs .
信仰 那 之中 磨坊主 正直 曾是 作为 稀有的 作为 二十 - 四 - 克拉 拇指 .

当时人们认为，在磨坊主中，正直就像二十四克拉的拇指一样罕见。

['sɪmələr] [dɪs'trʌst] [kæn; kən][biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn] ['ɜːrli] ['fjuːd(ə)l][ænd; ənd][mə'nɔːriəl] [lɔːz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Similar	**distrust**	**can**	**be**	**discerned**	**in**	**early**	**feudal**	**and**	**manorial**	**laws**	**in**	**England**	**,**
相似的	怀疑	能	是	辨别	在	早期的	封建	和	庄园	法律	在	英格兰	,

类似的猜忌在英国早期的封建和庄园法中也有所体现。

[wɪtʃ] [prɪ'skraɪbd] ['sɜːrt(ə)n] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][grɪst] ['mɪlərz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

which	**prescribed**	**certain**	**methods**	**of**	**operation**	**for**	**grist**	**millers**	**and**	**established**
哪个	规定	肯定	方法	的	手术	为了	磨粉	磨坊主	和	已确立的

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['penəltiz] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

corresponding	**penalties**	**for**	**violation**	**.**
相应的	处罚	为了	违反	.

其中规定了磨坊主的某些操作方法，并对违反者规定了相应的处罚。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['spesɪfaɪd] [təulz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][noʊ]

The	**miller**	**was**	**directed**	**to**	**charge**	**specified**	**tolls**	**for**	**his**	**services**	**,**	**and**	**no**
这	磨坊主	曾是	指导	到	收费	指定的	收费	为了	他的	服务	,	和	不

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

磨坊主被指示只收取规定的服务费，不得多收。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][gɑːt][hɪz; ɪz][greɪn] [graʊnd] “ ['hɑːpər] [friː] ,

The	**lord**	**of**	**the**	**manor**	**got**	**his**	**grain**	**ground**	**“**	**hopper**	**free**	**,**
这	主	的	这	庄园	得到	他的	粮食	地面	“	料斗	自由的	,

庄园主的粮仓“免费”了，

” [sɪns] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][held][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɪlɪŋ] [mə'nɑːpəli] .

”	**since**	**he**	**generally**	**owned**	**the**	**mill**	**and**	**held**	**the**	**local**	**milling**	**monopoly**	**.**
”	自从	他	一般来说	拥有	这	磨	和	握住	这	当地的	铣削	垄断	.

因为他通常拥有磨坊，并垄断了当地的制粉业。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['stætʃuːt][ʌv; əv]['beɪkərz] ,

Under	**the**	**thirteenth**	**-**	**century**	**Statute**	**of**	**Bakers**	**,**
在下面	这	第十三	-	世纪	法令	的	面包师	,

根据十三世纪的《面包师法》，

['tʃɑːrtərd] [lænd] - ['hoʊldɚz] [peɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][hiː; hi] [graʊnd]

chartered	**land**	**-**	**holders**	**paid**	**the**	**miller**	**one**	**-**	**twentieth**	**of**	**the**	**grain**	**he**	**ground**
特许	土地	-	持有者	有薪酬的	这	磨坊主	一	-	第二十	的	这	粮食	他	地面

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tenənts] - [æt; ət] - [wɪl] [geɪv] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] ,

for	**them**	**,**	**and**	**tenants**	**-**	**at**	**-**	**will**	**gave**	**one**	**-**	**sixteenth**	**,**
为了	他们	,	和	租户	-	在	-	将要	给予	一	-	第十六	,

特许土地所有者向磨坊主支付其磨碎谷物的二十分之一，而自由佃农则支付十六分之一。

[waɪl] ['bɔndzmən][ænd; ənd]['læbɔːərz][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] - [twelfθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

while	**bondsmen**	**and**	**laborers**	**had**	**to**	**part**	**with**	**one**	**-**	**twelfth**	**of**	**what**	**they**
尽管	保释人	和	劳工	有	到	部分	和	一	-	第十二	的	什么	他们

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

brought	**to**	**the**	**mill**	**.**
带来	到	这	磨	.

而奴隶和劳工则必须交出他们带到磨坊的物品的十二分之一。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlɚz] “ [toʊl] - [fæt] ” ([ɔːr] [dɪʃ]) [ænd; ənd] “

The	**same**	**law**	**also**	**required**	**that**	**the**	**miller's**	**“**	**toll**	**-**	**fat**	**”**	**(**	**or**	**dish**	**)**	**and**	**“**
这	相同的	法律	还	必需的	那	这	米勒的	“	收费	-	胖的	”	(	或者	盘子	)	和	“

- ” ([ɔːr] [skuːp]) [juːst] [tuː; tə] ['meʒər] [greɪn] [biː; bi] ['ækjərət] .

sceppum	**”**	**(**	**or**	**scoop**	**)**	**used**	**to**	**measure**	**grain**	**be**	**accurate**	**.**
-	”	(	或者	舀	)	用过的	到	措施	粮食	是	准确的	.

同一条法律还要求磨坊主用来计量谷物的“量杯”（或碟子）和“勺子”（或勺子）必须准确。

[ðə; ði] [mə'nɔ:riəl] [si:l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meʒər] ['testifaid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

The	manorial	seal	on	a	measure	testified	that	it	had	been	compared	with
这	庄园	海豹	在	一个	措施	作证	那	它	有	到过	比较的	和

[ðə; ði]['stændərd] ['meʒər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪg'zækt] .

the	standard	measure	and	found	exact	.
这	标准	措施	和	成立	精确的	.

量具上的庄园印章证明该量具已与标准量具进行比对，结果准确无误。

[bʌt; bət] ['mɪlərz] [ɪn][ɔ:l][lændz][ænd; ənd] [taɪmz] ([ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'septɪd] ,

But	millers	in	all	lands	and	times	(	the	present	excepted	,
但	磨坊主	在	全部	土地	和	时代	(	这	展示	例外	,

但是，在所有国家和所有时代（现在除外），磨坊主们

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [hæv; həv] [bɪn] [ə'dept][æt; ət]['faɪndɪŋ] [weɪz] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəmər]

of	course	)	have	been	adept	at	finding	ways	to	outwit	law	and	customer
的	课程	)	有	到过	熟练	在	寻找	方式	到	智胜	法律	和	顾客

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

当然）他们一直很擅长找到同时智胜法律和客户的方法。

[ə; eɪ] ['meθəd] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['mɪlərz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [skwer] ['haʊzɪŋz] [fɔ:r; fər]

A	method	popular	among	some	millers	was	to	build	square	housings	for
一个	方法	受欢迎的	之中	一些	磨坊主	曾是	到	建造	正方形	住房	为了

[ðə; ði] ['milstəunz] ,

the	millstones	,
这	磨石	,

一些磨坊主流行的做法是为磨石建造方形的棚子。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɔ:rnərz][ɪn] [wɪtʃ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:l] [kʊd; kəd] [kə'lekt] .

thus	providing	four	innocent	corners	in	which	quite	a	bit	of	meal	could	collect	.
因此	提供	四	清白的	角落	在	哪个	相当	一个	少量	的	一顿饭	可以	收集	.

因此，便形成了四个看似无害的角落，可以在那里积聚相当多的食物。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rtf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] [bɪlt] [ə; eɪ] [kən'si:ld] [spaʊt] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ]

The	more	artful	members	of	the	craft	built	a	concealed	spout	that	carried	a
这	更多的	巧	成员	的	这	工艺	建造	一个	暗	喷口	那	携带	一个

[smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɪn] [waɪl] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [spaʊt] [dɪ'lɪvərd]

small	proportion	of	the	meal	to	a	private	bin	while	the	visible	spout	delivered
小的	部分	的	这	一顿饭	到	一个	私人的	垃圾桶	尽管	这	可见的	喷口	发表

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [kən'teɪnər] .

the	bulk	of	it	to	the	customer's	container	.
这	大部分	的	它	到	这	顾客	容器	.

技艺更精湛的工匠们建造了一个隐藏的喷嘴，将一小部分食物输送到一个私人容器中，而可见的喷嘴则将大部分食物输送到顾客的容器中。

['ʌðər] ['strætədʒəm] , [tu:] ['verid] [ænd; ənd] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə][lɪst] [hɪr] , ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði]

Other	stratagems	,	too	varied	and	too	numerous	to	list	here	,	testify	to	the
其他	策略	,	也	多种多样	和	也	很多的	到	列表	这里	,	作证	到	这

['kræftinəs] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪlərz] .

craftiness	of	many	millers	.
狡猾	的	许多	磨坊主	.

其他策略种类繁多，无法在此一一列举，但也证明了许多磨坊主的狡猾。

[ðə; ði] [leŋθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [went] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn]

The	lengths	to	which	the	law	went	in	trying	to	keep	up	can	be	seen	in
这	长度	到	哪个	这	法律	去	在	尝试	到	保持	向上	能	是	已见	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stætʃu:t][ʌv; əv] - .

an	English	statute	of	1648	.
一个	英语	法令	的	-	.

从1648年的一项英国法令可以看出，法律为了跟上时代发展所做的努力。

[ðɪs] [lɔ:] , ['kloʊzɪŋ][wʌn] ['lu:phoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪlər] [kʊd; kəd] ['levi] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n][toʊl] ,

This	law	,	closing	one	loophole	through	which	a	miller	could	levy	a	hidden	toll	,
这	法律	,	结束	一	漏洞	通过	哪个	一个	磨坊主	可以	征收	一个	隐	收费	,

这项法律堵上了磨坊主征收隐性通行费的一个漏洞。

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [noʊ][hɔ:gz] , [dʌks] , [ɔ:r] [gi:s] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

allowed	him	to	keep	no	hogs	,	ducks	,	or	geese	in	the	neighborhood	of	the
允许	他	到	保持	不	猪	,	鸭子	,	或者	鹅	在	这	邻里	的	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

不允许他在磨坊附近饲养猪、鸭或鹅。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [henz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:k] .

and	no	more	than	three	hens	and	a	cock	.
和	不	更多的	比	三	母鸡	和	一个	公鸡	.

不超过三只母鸡和一只公鸡。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] the3

All	of	this	ingenuity	,	most	of	the	popular	suspicions	of	the3
全部	的	这	独创性	,	最多	的	这	受欢迎的	怀疑	的	the3

所有这些独创性，以及大多数人对这3的怀疑。

['mɪlɪŋ] [krɑ:ft] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][bəuθ] ,

milling	craft	,	and	some	of	the	legal	restrictions	consequent	upon	both	,
铣削	工艺	,	和	一些	的	这	合法的	限制	后果	之上	两个都	,

制粉工艺，以及由此产生的一些法律限制，

[krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlərz] [ænd; ənd] ['mɪlˌraɪt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

crossed	the	Atlantic	along	with	the	millers	and	millwrights	who	came	to	the
交叉	这	大西洋	沿着	和	这	磨坊主	和	机械安装工	WHO	来了	到	这

['kɑ:ləniz] .

colonies	.
殖民地	.

他们与来到殖民地的磨坊主和磨坊工匠一起横渡了大西洋。

[mɔ:r] ['di:teɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['mi:ntaɪm] ,

More	details	of	this	in	a	moment	;	meantime	,
更多的	细节	的	这	在	一个	片刻	;	与此同时	,

稍后会提供更多细节；与此同时，

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ræskl] ?

what	of	the	mill	that	belonged	to	the	man	that	owned	the	name	of	rascal	?
什么	的	这	磨	那	属于	到	这	男人	那	拥有	这	姓名	的	恶棍	?

那么，那个名叫拉斯卡尔的人的磨坊又如何呢?

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][grɪst] [mɪlz] : ([ə; eɪ]) [stoʊn]['mɔ:rtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] ; ([bi:]) -

Some	simple	grist	mills	:	(	A	)	stone	mortar	and	pestle	;	(	B	)	saddlestone
一些	简单的	磨粉	磨坊	:	(	一个	)	石头	砂浆	和	杵	;	(	B	)	-

[ænd; ənd][mə'tɑ:ti, mei'tɑ:tei] ;

and	metate	;
和	石磨	;

一些简单的磨粉器：（A）石臼和杵；（B）鞍形石磨和石臼；

([si:]) [sæpəlɪŋ] - [ænd; ənd] - [stʌmp] [taɪp] [ʌv; əv]['mɔ:rtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] , ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [baɪ] ['ɜ:rli]

(	C	)	sappling	-	and	-	stump	type	of	mortar	and	pestle	,	often	used	by	early
(	C	)	树苗	-	和	-	树桩	类型	的	砂浆	和	杵	,	经常	用过的	经过	早期的

['kɔlənɪsts] ; ([di:]) ['roʊmən][kwɜ:rn] .

colonists	;	(	D	)	Roman	quern	.
殖民者	;	(	D	)	罗马	磨盘	.

（C）树苗和树桩式研钵和研杵，早期殖民者经常使用；（D）罗马石磨。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] [striːm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	OLD	MILL	STREAM	OF	HISTORY
这	老的	磨	溪流	的	历史

历史的古老磨坊

[fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ɪn] ['evri] [prɪ] - [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [greɪn] [hæz; həz] [bɪn]

For	uncounted	generations	in	every	pre	-	mechanical	civilization	grain	has	been
为了	未统计的	几代人	在	每一个	预	-	机械的	文明	粮食	有	到过

[graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][wʌn] - ['wʊmən] - ['paʊər] [dɪ'vaɪsɪz] .

ground	in	a	variety	of	one	-	woman	-	power	devices	.
地面	在	一个	种类	的	一	-	女士	-	力量	设备	.

在机械化之前的无数代文明中，谷物都是用各种单人操作的设备磨成的。

['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl]

Pounding	with	mortar	and	pestle	was	one	of	the	earliest	and	is	still
猛击	和	砂浆	和	杵	曾是	一	的	这	最早	和	是	仍然

[ðə; ði]['kruːdɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] .

the	crudest	of	these	devices	.
这	最粗略	的	这些	设备	.

用研钵和研杵捣碎食物是最早的研磨工具之一，也是目前为止最原始的工具。

[ðə; ði] - - [mə'tɑːti, mei'tɑːtei] [dɪ'vaɪs] , [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] ['eriəz] [ʌv; əv]

The	saddlestone	-	metate	device	,	still	to	be	seen	in	some	areas	of
这	-	-	石磨	设备	,	仍然	到	是	已见	在	一些	区域	的

['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Central	and	South	America	,
中央	和	南	美国	,

在中美洲和南美洲的一些地区仍然可以看到鞍形石磨具。

['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] , ['slaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [stoʊn] [ðæt] [rʌbd] [ænd; ənd]

substituted	a	rolling	,	sliding	motion	to	the	upper	stone	that	rubbed	and
替代	一个	滚动	,	滑动	运动	到	这	上	石头	那	摩擦	和

[ʃɪrd] [ðə; ði][greɪn] .

sheared	the	grain	.
剪切	这	粮食	.

上部石块采用滚动、滑动运动来摩擦和剪切木纹，而下部石块则采用滚动、滑动运动。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['roʊmən][kwɜːrn] , ['roʊteɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

Finally	,	the	Roman	quern	,	rotating	continually	in	the	same	direction	and
最后	,	这	罗马	磨盘	,	旋转	持续	在	这	相同的	方向	和

['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði]['kəːnəlz] [bɪ'twiːn] [gruːvd] faces4

shearing	the	kernels	between	grooved	faces4
剪切	这	内核	之间	带槽	faces4

最后，罗马石磨以同一方向持续旋转，在凹槽面之间切割谷物粒[4]。

[ʌv; əv] [mætʃt] [stoʊnz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

of	matched	stones	,	opened	the	door	to	the	use	of	natural	instead	of
的	匹配	石头	,	打开	这	门	到	这	使用	的	自然的	反而	的

['mʌs(ə)l] ['paʊər] .

muscle	power	.
肌肉	力量	.

匹配的石头，开启了利用自然力量而非肌肉力量的大门。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [griːk] ,

History	does	not	record	the	name	of	the	man	,	probably	a	Greek	,
历史	做	不是	记录	这	姓名	的	这	男人	,	大概	一个	希腊语	,

历史没有记载此人的名字，他很可能是希腊人。

[huː] [fɜːrst] ['hɑːnist] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [tuː; tə][graɪnd] [greɪn] [bɪ'twiːn] [ə'poʊzɪŋ] [stoʊnz] .

who	first	harnessed	natural	power	to	grind	grain	between	opposing	stones	.
WHO	第一的	已掌握	自然的	力量	到	研磨	粮食	之间	反对	石头	.

第一个利用自然力在相对的石头间研磨谷物的人。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæməli][kwɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Possibly	**it**	**happened**	**when**	**his**	**wife**	**handed**	**him**	**the**	**family**	**quern**	**with**	**the**
可能	它	发生	什么时候	他的	妻子	递交	他	这	家庭	磨盘	和	这

[kə'mænd] ,

command	**,**
命令	,

或许这件事发生在他妻子将家传石盘递给他并下达命令的时候。

“ [hɪr] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” — [ɪn] [griːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Here**	**,**	**you**	**do**	**it**	**!**	**”**	**—**	**in**	**Greek**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	这里	,	你	做	它	!	”	—	在	希腊语	,	的	课程	.

“来，你来做！”——当然，是用希腊语说的。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

What	**he**	**did**	**,**	**instead**	**of**	**earning**	**his**	**bread**	**by**	**the**	**sweat**	**of**	**his**	**brow**	**,**
什么	他	做过	,	反而	的	收入	他的	面包	经过	这	汗	的	他的	眉头	,

他没有靠辛勤劳动挣钱，而是选择了其他方式。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [breɪn] ['paʊər] .

was	**to**	**apply**	**brain**	**power**	**.**
曾是	到	申请	脑	力量	.

就是要运用脑力。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ]['wɔːtər] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [ænd; ənd]

He	**fixed**	**a**	**water**	**wheel**	**to**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**a**	**vertical**	**shaft**	**and**
他	固定的	一个	水	车轮	到	这	降低	结尾	的	一个	垂直的	轴	和

[ə'tætʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

attached	**the**	**upper**	**end**	**to**	**the**	**upper**	**stone**	**of**	**his**	**handmill**	**.**
随附的	这	上	结尾	到	这	上	石头	的	他的	手磨机	.

他将水车固定在立轴的下端，并将上端连接到手磨的上石上。

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlstriːm] [waɪl] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər]

And	**then**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**he**	**went**	**fishing**	**in**	**the**	**millstream**	**while**	**the**	**flowing**	**water**
和	然后	,	不	怀疑	,	他	去	钓鱼	在	这	磨流	尽管	这	流动	水

[dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

did	**his**	**work**	**.**
做过	他的	工作	.

然后，毫无疑问，当流水为他效力时，他便去磨坊溪流中钓鱼了。

[ɪn][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [griːks] ['futsteps] ,

In	**the**	**anonymous**	**Greek's**	**footsteps**	**,**
在	这	匿名的	希腊的	脚步声	,

追随那位匿名希腊人的足迹，

[ə; eɪ]['roʊmən] [neɪmd] [vɪ'truːviːəs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['wʊd(ə)n]

a	**Roman**	**named**	**Vitruvius**	**made**	**the**	**arrangement**	**more**	**flexible**	**by**	**introducing**	**wooden**
一个	罗马	命名	维特鲁威	制成	这	安排	更多的	灵活的	经过	介绍	木制的

['gɪrɪŋ] [tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði] ['paʊər] .

gearing	**to**	**transmit**	**the**	**power**	**.**
齿轮	到	发送	这	力量	.

一位名叫维特鲁威的罗马人通过引入木制齿轮来传递动力，使这种装置更加灵活。

['ʌðər] [meɪd] ['fɜːrðər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɔːtərmɪl]

Others	**made**	**further**	**improvements**	**in**	**the**	**slow**	**progress**	**of**	**time**	**until**	**the**	**watermill**
其他的	制成	更远	改进	在	这	慢的	进步	的	时间	直到	这	水磨坊

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['waɪdli] [juːst] [mə'ʃiːn] .

was	**a**	**reasonably**	**efficient**	**and**	**widely**	**used**	**machine**	**.**
曾是	一个	合理	高效的	和	广泛	用过的	机器	.

随着时间的推移，其他人不断改进，最终使水车成为一种相当高效且广泛使用的机器。

[ðə; ði] ['du:mzdei] [bʊk] , [ɔ:r]['sensəs][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tɛn'eɪ.ti] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [faɪv] , - [mɪlz] [ɪn]

The	Domesday	Book	,	or	census	of	the	year	1080	,	recorded	5	,	624	mills	in
这	《末日审判书》	书	,	或者	人口普查	的	这	年	1080	,	记录	5	,	-	磨坊	在

['ɪŋgləɪnd] [ə'loʊn] ,

England	alone	,
英格兰	独自的	,

《末日审判书》（1080 年人口普查）记载，仅在英格兰就有 5624 座磨坊。

[ɔ:l]['ɑ:pɜˈeɪtəd] ['i:ðər] [baɪ]['ænɪm(ə)l][ɔ:r]['wɔ:tər] ['paʊər] .

all	operated	either	by	animal	or	water	power	.
全部	经营的	任何一个	经过	动物	或者	水	力量	.

所有设备均由畜力或水力驱动。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔ:r][men] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

The	identity	of	the	man	or	men	who	invented	the	windmill	is	also	lost	in	the
这	身份	的	这	男人	或者	男人	WHO	发明	这	风车	是	还	丢失的	在	这

[mɪsts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

mists	of	antiquity	—	or	at	least	of	the	Middle	Ages	.
薄雾	的	古代	—	或者	在	至少	的	这	中间	年龄	.

发明风车的人的身份也湮没在古代（或者至少是中世纪）的迷雾中。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] [ri'fə:z] [tu:; tə][wʌn]

The	earliest	authenticated	reference	to	a	windmill	in	western	Europe	refers	to	one
这	最早	已验证	参考	到	一个	风车	在	西	欧洲	指	到	一

[ðæt] [stʊd] [ɪn] [fræns] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

that	stood	in	France	about	the	year	1180	.
那	站立	在	法国	关于	这	年	-	.

西欧最早有据可查的关于风车的记载，指的是大约在公元 1180 年矗立在法国的一座风车。

[ðə; ði][nekst] [noʊn] ['refrəns] [deɪts] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][kən'sɜ:rnz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

The	next	known	reference	dates	from	1191	and	concerns	a	windmill	in	England	.
这	下一个	已知	参考	日期	从	-	和	担忧	一个	风车	在	英格兰	.

下一个已知的相关记载可以追溯到 1191 年，内容是关于英格兰的一座风车。

[bəuθ][wɜ:r; wər][poʊst] [mɪlz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [laɪk][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌktɪd] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

Both	were	post	mills	,	more	or	less	like	the	reconstructed	windmill	of	William
两个都	是	邮政	磨坊	,	更多的	或者	较少的	喜欢	这	重建	风车	的	威廉

['rɔbətsn] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

Robertson	in	Williamsburg	.
罗伯逊	在	威廉斯堡	.

两者都是立柱式风车，与威廉斯堡重建的威廉·罗伯逊风车大致相同。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [taɪps] [ʌv; əv][wɪnd] - ['ɑ:pɜˈeɪtəd] [mɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

This	is	the	simplest	among	several	types	of	wind	-	operated	mills	and	was	the
这	是	这	最简单的	之中	一些	类型	的	风	-	经营的	磨坊	和	曾是	这

[taɪp] [fɜ:rst][ə'dɑ:ptɪd][ɪn] ['jʊrəp] ,

type	first	adopted	in	Europe	,
类型	第一的	已采用	在	欧洲	,

这是几种风力驱动的磨坊中最简单的一种，也是欧洲最早采用的磨坊类型。

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

in	England	generally	,	and	in	the	colonies	.
在	英格兰	一般来说	,	和	在	这	殖民地	.

在英国本土以及殖民地都是如此。

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [mʌtʃ] ['poʊətri]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔ:tərmɪl] [ɪz][baɪ]

Anyone	who	has	read	much	poetry	cannot	fail	to	realize	that	a	watermill	is	by
任何人	WHO	有	读	很多	诗	不能	失败	到	意识到	那	一个	水磨坊	是	经过

['neɪtʃər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] [mə'ʃi:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

nature	a	more	romantic	machine	than	a	windmill	.
自然	一个	更多的	浪漫的	机器	比	一个	风车	.

凡是读过很多诗歌的人都会意识到，水车本质上比风车更具浪漫气息。

['poʊəts] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

Poets	recognize	this	as	a	fact	,
诗人	认出	这	作为	一个	事实	,

诗人也承认这是事实。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːn] - ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [wel] [rɪ'membər] ['moʊmənts] [daʊn]

and	perhaps	non	-	poets	who	have	spent	some	well	remembered	moments	down
和	也许	非	-	诗人	WHO	有	花费	一些	出色地	记得	时刻	向下

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [striːm] [wɪl] [ə'griː] .

by	the	old	mill	stream	will	agree	.
经过	这	老的	磨	溪流	将要	同意	.

也许那些在老磨坊溪边度过美好时光的非诗人也会同意这种说法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪnd͵mɪlz] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [ænd; ənd]

But	this	is	not	to	say	that	windmills	are	lacking	in	emotional	appeal	and
但	这	是	不是	到	说	那	风车	是	缺乏	在	情绪	上诉	和

[roʊ'mæntɪk][͵ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

romantic	inspiration	.
浪漫的	灵感	.

但这并不意味着风车缺乏情感吸引力和浪漫灵感。

[fɑːr][frʌm; frəm][͵aɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[æz; əz]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [roʊt] : [faɪv]

As	Robert	Louis	Stevenson	wrote	:	5
作为	罗伯特	路易斯	史蒂文森	写道	:	5

正如罗伯特·路易斯·史蒂文森所写：5

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['mɛriːʒ] ['spektəklz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪnd͵mɪlz] ['bɪkərɪŋ] [tə'geðər]

“	There	are	few	merrier	spectacles	than	that	of	many	windmills	bickering	together
“	那里	是	很少	更快乐	眼镜	比	那	的	许多	风车	争吵	一起

[ɪn][ə; eɪ] [briːz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊdi] ['kʌntri] ,

in	a	breeze	over	a	woody	country	,
在	一个	微风	超过	一个	木质的	国家	,

“在林木葱郁的乡村，微风吹拂，许多风车互相争吵，这景象实在令人愉悦，恐怕难有比这更美好的了。”

[ðer; ðər] ['hɔːltɪŋ] [ə'lækrəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bred] [ɔːl]

their	halting	alacrity	of	movement	,	their	pleasant	business	of	making	bread	all
他们的	停止	敏捷	的	移动	,	他们的	令人愉快的	商业	的	制作	面包	全部

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kuːθ] [dʒɛ͵stɪkjʊ'leɪʃənz] ,

day	with	uncouth	gesticulations	,
天	和	粗野	手势	,

他们动作笨拙却敏捷，整天用粗犷的手势做着面包，其乐无穷。

[ðer; ðər] [er] [dʒaɪ'gæntɪkli] ['hjuːmən] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæf][ə'laɪv] ,

their	air	gigantically	human	,	as	of	a	creature	half	alive	,
他们的	空气	巨大地	人类	,	作为	的	一个	生物	一半	活	,

他们的呼吸气势巨大，如同人类一般，就像半死不活的生物。

[pʊt][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns]['ɪntuː][ðə; ði] [teɪm] ['lændskeɪp] .

put	a	spirit	of	romance	into	the	tame	landscape	.
放	一个	精神	的	浪漫	进入	这	驯服	景观	.

为这片平淡的风景注入浪漫气息。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌmi:d'i:v(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðɪs] [bræs]
" **One** **of** **the** **earliest** **medieval** **illustrations** **of** **a** **windmill** **in** **England** **is** **this** **brass**
" 一 的 这 最早 中世纪 插图 的 一个 风车 在 英格兰 是 这 黄铜
[plæk] ([hɪr] [ˌri:'drɔ:n]) [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [tʃɜ:rtʃ] ,
plaque **(** **here** **redrawn** **)** **in** **St** **.** **Margaret's** **Church** **,**
牌匾 (这里 重新绘制) 在 英石 . 玛格丽特的 教会 ,

"英格兰最早的中世纪风车插图之一是圣玛格丽特教堂里的这块黄铜牌匾（此处为重绘版）。

['kɪŋz] [lɪn] , ['nɔ:rfək] .
King's **Lynn** **,** **Norfolk** **.**
国王学院 林恩 , 诺福克 .

诺福克郡金斯林。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:rmər]['raɪdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] :
It **tells** **the** **ancient** **joke** **on** **the** **good** **farmer** **riding** **to** **the** **mill** **:**
它 讲述 这 古老的 开玩笑 在 这 好的 农民 骑术 到 这 磨 :

它讲述了一个关于善良农夫骑马去磨坊的古老笑话：

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] ,
To **relieve** **his** **tired** **horse** **of** **the** **burden** **,**
到 缓解 他的 疲劳的 马 的 这 负担 ,

为了减轻他疲惫的马的负担，

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] !
he **carried** **the** **sack** **of** **grain** **on** **his** **own** **back** **!**
他 携带 这 解雇 的 粮食 在 他的 自己的 后退 !

他自己背着那袋粮食！

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] [mɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [hed] [sɪk] .
Note **that** **the** **mill** **was** **a** **post** **mill** **and** **that** **it** **was** **slightly** **head** **sick** **.**
笔记 那 这 磨 曾是 一个 邮政 磨 和 那 它 曾是 轻微地 头 生病的 .

请注意，该磨坊是一座柱式磨坊，而且它有点故障。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk]
PUTTING **THE** **WIND** **TO** **WORK**
推杆 这 风 到 工作

让风发挥作用

[ə; eɪ][poʊst] [mɪl] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,
A **post** **mill** **,** **as** **its** **name** **suggests** **,**
一个 邮政 磨 , 作为 它是 姓名 建议 ,

立式风车，顾名思义，

['pɜ-:tʃɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ]['flægpoʊl] - ['sɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [poʊst][held] ['ʌpraɪt]
perches **somewhat** **like** **a** **flagpole** **-** **sitter** **on** **the** **end** **of** **a** **sturdy** **post** **held** **upright**
栖木 有些 喜欢 一个 旗杆 - 保姆 在 这 结尾 的 一个 结实的 邮政 握住 直立
[baɪ][ə; eɪ]['tɪmbər] ['freɪmwɜ:rk] .
by **a** **timber** **framework** **.**
经过 一个 木材 框架 .

它栖息在一根坚固的柱子末端，就像旗杆上的栖息者一样，而这根柱子则由木框架支撑。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌoʊ'lɪrən] , [ə; eɪ] ['bri:zɪli] ['wɜ:rdɪd]['mærɪtaɪm][koʊd][ə'dɑ:ptɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] -
The **Laws** **of** **Oleron** **,** **a** **breezily** **worded** **maritime** **code** **adopted** **in** **England** **about** **1314**
这 法律 的 奥莱隆 , 一个 轻松地 措辞 海上 代码 已采用 在 英格兰 关于 -
,
,
,

《奥莱隆法典》是一部措辞轻松的海事法典，于1314年左右在英国通过。

['steɪtɪd] [ðæt] “ [sʌm; səm] ['wɪnd,mɪlz] [ɑ:r; ər] [,ɔ:ltə'geðər] [held] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
stated **that** **“** **some** **windmills** **are** **altogether** **held** **above** **ground** **,** **and** **have** **a**
声明 那 “ 一些 风车 是 共 握住 多于 地面 , 和 有 一个
[haɪ] ['lædər] ;
high **ladder** **;**
高的 梯子 ;

声明称“有些风车完全架在地面以上，并配有高高的梯子；

[sʌm; səm][hæv; həv][ðer; ðər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz]['pi:p(ə)l] [seɪ] , [wel] [ə'fɪkst] .
some **have** **their** **foot** **in** **the** **ground** **,** **being** **,** **as** **people** **say** **,** **well** **affixed** **.**
一些 有 他们的 脚 在 这 地面 , 存在 , 作为 人们 说 , 出色地 已粘贴 .

有些人脚踏实地，正如人们所说，他们站得很稳。

” [ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['sʌbstrʌktʃər] [ʌv; əv]['tɪmbər] ['breɪsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
” **In** **the** **latter** **case** **the** **substructure** **of** **timber** **bracing** **was** **not** **above** **ground** **,**
” 在 这 后者 案件 这 下部结构 的 木材 支撑 曾是 不是 多于 地面 ,

“在后一种情况下，木支撑的下部结构不在地面以上，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
but **was** **buried** **in** **a** **mound** **of** **earth** **.**
但 曾是 埋葬 在 一个 冢 的 地球 .

但被埋在了土堆里。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ə; eɪ]['flægpoʊl] - ['sɪtər] [ɪz][pər'hæps] [,mɪs'li:dɪŋ] ,
The **comparison** **to** **a** **flagpole** **-** **sitter** **is** **perhaps** **misleading** **,**
这 比较 到 一个 旗杆 - 保姆 是 也许 误导性的 ,

将这种行为比作坐在旗杆上的人或许并不恰当。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] [dʌz] [nɑ:t][end] [wer] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [bɪ'gɪnz] .
for **the** **post** **does** **not** **end** **where** **the** **mill** **house** **begins** **.**
为了 这 邮政 做 不是 结尾 在哪里 这 磨 房子 开始 .

因为邮递员的职责范围并不局限于磨坊的起点。

['ræðər] ,
Rather **,**
相当 ,

相当，

[,aɪ 'ti:] ['entərz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [θru:] [ə; eɪ] [lu:s] ['fɪtɪŋ] ['kɑ:lər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['loʊər]
it **enters** **the** **body** **of** **the** **mill** **through** **a** **loose** **fitting** **collar** **beneath** **the** **lower**
它 进入 这 身体 的 这 磨 通过 一个 松动的 配件 衣领 下面 这 降低
[flɔ:r] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] ,
floor **and** **extends** **about** **half** **-** **way** **up** **into** **the** **mill** **,**
地面 和 扩展 关于 一半 - 方式 向上 进入 这 磨 ,

它通过位于下层地板下方的一个松紧套环进入磨机主体，并向上延伸到磨机大约一半的位置。

[wer] [,aɪ 'ti:]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['pɪvət] ['berɪŋ] .
where **it** **ends** **in** **a** **pivot** **bearing** **.**
在哪里 它 结束 在 一个 枢 轴承 .

末端连接着枢轴轴承。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] — [seɪlz] , ['bɑ:di] , ['mɪlstəunz] , [ʃɑ:fts] , ['gɪrz] , [greɪn] , [mi:l]
The **entire** **weight** **of** **the** **mill** **—** **sails** **,** **body** **,** **millstones** **,** **shafts** **,** **gears** **,** **grain** **,** **meal**
这 全部的 重量 的 这 磨 — 帆 , 身体 , 磨石 , 轴 , 齿轮 , 粮食 , 一顿饭
,
,
,

磨坊的全部重量——风帆、主体、磨石、轴、齿轮、谷物、面粉、

[ænd; ənd] ['mɪlər] ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [kæt] , ['kɪtnz] ,
and **miller** **(** **to** **say** **nothing** **of** **the** **mill** **cat** **,** **kittens** **,**
和 磨坊主 (到 说 没有什么 的 这 磨 猫 , 小猫 ,

还有磨坊主（更不用说磨坊里的猫、小猫们了），

[ænd; ənd] ['rezɪdənt] [maɪs]) — [rests] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['berɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	resident	mice	)	—	rests	on	this	single	bearing	at	the	top	of	the	great
和	居民	小鼠	)	—	休息	在	这	单身的	轴承	在	这	顶部	的	这	伟大的

[poʊst] . [sɪks]

post	.	6
邮政	.	6

（以及栖息的老鼠）——它依靠大柱顶部的这一个轴承支撑。6

['kiːpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn]['steɪb(ə)l] ['bæləns] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Keeping	so	much	weight	in	stable	balance	was	no	great	problem	for	the
保持	所以	很多	重量	在	稳定的	平衡	曾是	不	伟大的	问题	为了	这

['mɪlˌraɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪl] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

millwright	as	long	as	the	mill	did	not	move	.
机械安装工	作为	长的	作为	这	磨	做过	不是	移动	.

只要磨坊不移动，保持如此大的重量稳定平衡对磨坊技工来说就不是什么大问题。

[ðə; ði]['kɑːlər][ɔːr] [rɪŋ] ['berɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][poʊst][kept][ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['tɪpɪŋ] [fɑːr][ɪn]['eni]

The	collar	or	ring	bearing	around	the	post	kept	the	body	from	tipping	far	in	any
这	衣领	或者	戒指	轴承	大约	这	邮政	保留	这	身体	从	小费	远的	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɔːr][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .

direction	—	or	was	supposed	to	.
方向	—	或者	曾是	据称	到	.

柱子周围的环状或环形轴承可以防止柱体向任何方向过度倾斜——或者说，它本应如此。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['mɪlˌraɪt] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Moreover	,	the	millwright	estimated	the	weights	of	the	various	elements
而且	,	这	机械安装工	估计的	这	重量	的	这	各种各样的	元素

[ænd; ənd] [pə'ziʃənd] [ðem; ðəm] [ə'proʊpriətli] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪvət] .

and	positioned	them	appropriately	about	the	pivot	.
和	定位	他们	适当	关于	这	枢	.

此外，机械师估算了各个部件的重量，并将它们适当地放置在枢轴周围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [aʊt] [rɔːŋ] .

Of	course	,	things	sometimes	came	out	wrong	.
的	课程	,	事物	有时	来了	出去	错误的	.

当然，事情有时也会出错。

[ə; eɪ] [mɪl] [ðæt] [tɪpt] [ɪn'kjʊrəbli] ['fɔːrwərd][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [hed] [sɪk] ” ;

A	mill	that	tipped	incurably	forward	was	called	“	head	sick	”	;
一个	磨	那	倾斜	无可救药	向前	曾是	称为	“	头	生病的	”	;

无法挽回地向前倾斜的磨坊被称为“头晕目眩的磨坊”;

[wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tɪpt] ['bækwərd] [wʌz; wəz] “ [teɪl] [sɪk] .

one	that	always	tipped	backward	was	“	tail	sick	.
一	那	总是	倾斜	落后	曾是	“	尾巴	生病的	.

总是向后倾斜的那种叫做“尾巴生病”。

” [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

”	When	the	mill	was	in	motion	the	matter	of	stability	became	a	good	deal
”	什么时候	这	磨	曾是	在	运动	这	事情	的	稳定	成为	一个	好的	交易

[mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

more	complicated	.
更多的	复杂的	.

“当磨坊运转起来时，稳定性问题就变得更加复杂了。”

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ,

For	various	reasons	,
为了	各种各样的	原因	,

由于各种原因，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌeroʊdaɪ'næmɪk][ænd; ənd][ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɪlˌraɪt] [senst]

including	aerodynamic	and	gyroscopic	effects	that	the	early	millwrights	sensed
包括	空气动力学	和	陀螺仪	效果	那	这	早期的	机械安装工	感觉到的

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,

but	did	not	fully	understand	,
但	做过	不是	完全	理解	,

包括早期机械制造者感知到但并未完全理解的空气动力学和陀螺效应，

[ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][rest] .

the	balance	of	a	windmill	is	different	in	operation	than	at	rest	.
这	平衡	的	一个	风车	是	不同的	在	手术	比	在	休息	.

风车运转时的平衡状态与静止时的平衡状态不同。

[ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɪlˌraɪt] , ['ðerfɔːr] , ['niːdɪd] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['traɪəl] - [ænd; ənd] -

The	successful	millwright	,	therefore	,	needed	an	accumulation	of	trial	-	and	-
这	成功的	机械安装工	,	所以	,	需要	一个	积累	的	审判	-	和	-

['erər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

error	knowledge	that	might	go	back	for	generations	.
错误	知识	那	可能	去	后退	为了	几代人	.

因此，成功的机械师需要积累几代人以来反复试验得出的知识。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [moʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['milstəunz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ,

The	result	,	even	though	most	everything	but	the	millstones	was	of	wood	,
这	结果	,	甚至	尽管	最多	一切	但	这	磨石	曾是	的	木头	,

尽管除了磨盘之外几乎所有东西都是木制的，但结果却并非如此。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʊrəb(ə)l] ['strʌktʃər] .

was	a	surprisingly	stable	and	exceedingly	durable	structure	.
曾是	一个	出奇	稳定的	和	非常	耐用的	结构	.

这是一个出乎意料的稳定且极其耐用的结构。

[ə; eɪ][poʊst] [mɪl] [bɪlt] [ɪn] ['lɪŋkənʃə] , ['ɪŋgləənd] , [ɪn] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - !

A	post	mill	built	in	Lincolnshire	,	England	,	in	1509	was	still	in	operation	in	1909	!
一个	邮政	磨	建造	在	林肯郡	,	英格兰	,	在	-	曾是	仍然	在	手术	在	-	!

1509 年在英国林肯郡建造的一座立柱式风车，在 1909 年仍在运转！

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['eni] [stɔːrm] [maɪt] [liːv] ['trædʒədi][ɪn][ɪts] [weɪk] ,

And	although	any	storm	might	leave	tragedy	in	its	wake	,
和	虽然	任何	风暴	可能	离开	悲剧	在	它是	唤醒	,

尽管任何风暴都可能带来悲剧，

[poʊst] [mɪlz] ['tɔpld] ['oʊvər] [les] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tɑːp] - ['hevi]

post	mills	toppled	over	less	often	than	their	precarious	position	and	top	-	heavy
邮政	磨坊	倾覆	超过	较少的	经常	比	他们的	岌岌可危	位置	和	顶部	-	重的

[ə'pɪrəns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .

appearance	would	seem	to	promise	.
外貌	会	似乎	到	承诺	.

立式铣床的倾倒频率远低于其摇摇欲坠的位置和头重脚轻的外观所预示的程度。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['wiljəmzb\\:^] [mɪl] [ɪz] ['dʌbli] ['gɑːrdɪd] ,

In	this	respect	the	Williamsburg	mill	is	doubly	guarded	,
在	这	尊重	这	威廉斯堡	磨	是	双倍	守卫	,

在这方面，威廉斯堡的工厂采取了双重安保措施。

['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'muːvəbl] ['met(ə)l]['breɪsɪz][ænd; ənd] ['berid] [graʊnd] ['æŋkərz] [fɔːr; fər][juːz]

being	equipped	with	removable	metal	braces	and	buried	ground	anchors	for	use
存在	配备	和	可拆卸的	金属	牙套	和	埋葬	地面	锚	为了	使用

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz] [prɪ'dɪktɪd] .

in	the	event	a	hurricane	is	predicted	.
在	这	事件	一个	飓风	是	预测	.

配备可拆卸金属支架和埋入式地锚，以便在预测到飓风时使用。

[ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪz][ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['seɪfti] ['meʒər] , [nɑ:t][æn; ən]

This	adaptation	,	to	be	sure	,	is	a	twentieth	-	century	safety	measure	,	not	an
这	适应	,	到	是	当然	,	是	一个	第二十	-	世纪	安全	措施	,	不是	一个

[ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['kʌstəm] .

eighteenth	-	century	custom	.
第十八	-	世纪	风俗	.

可以肯定的是，这种做法是二十世纪的安全措施，而不是十八世纪的习俗。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['bæləns] ,

The	problem	of	balance	,
这	问题	的	平衡	,

平衡问题

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [mə'nu:vərɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] [mɪl] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɪnd]

and	the	related	difficulty	of	maneuvering	a	post	mill	to	face	the	wind
和	这	有关的	困难	的	机动	一个	邮政	磨	到	脸	这	风

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [hoʊl] [weɪt] [ɪz] ['foʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] ['berɪŋ] ,

because	its	whole	weight	is	focused	on	the	one	bearing	,
因为	它是	所有的	重量	是	专注	在	这	一	轴承	,

以及由此带来的操控立式风车迎风行驶的困难，因为它的全部重量都集中在一个轴承上。

['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [sʌtʃ] [mɪlz] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

generally	limited	such	mills	to	one	or	two	pairs	of	stones	.
一般来说	有限的	这样的	磨坊	到	一	或者	二	对	的	石头	.

通常这类磨坊只有一两对磨石。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [poʊst] [mɪlz] [hæd; həd] [θri:] [perz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n] [fɔ:r] .

Some	English	post	mills	had	three	pairs	and	a	few	even	four	.
一些	英语	邮政	磨坊	有	三	对	和	一个	很少	甚至	四	.

有些英国的立式磨坊有三对磨机，少数甚至有四对。

[bʌt; bət] [ði:z] [ik'sepʃənz] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	these	exceptions	demonstrate	the	limitations	of	the	post	mill	and	the
但	这些	例外情况	证明	这	限制	的	这	邮政	磨	和	这

['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] [sək'sesər] ,

reasons	for	development	of	its	successor	,
原因	为了	发展	的	它是	接班人	,

但这些例外情况表明了后置式铣床的局限性，以及发展其后继设备的理由。

[ðə; ði] ['taʊər] [mɪl] . ['sɛvən]

the	tower	mill	.	7
这	塔	磨	.	7

塔式磨坊。7

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][træns'fɜ:r] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪvətɪd]

The	purpose	in	this	development	was	to	transfer	weight	from	the	pivoted
这	目的	在	这	发展	曾是	到	转移	重量	从	这	枢轴

['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

upper	portion	of	the	mill	to	solid	ground	beneath	it	.
上	部分	的	这	磨	到	坚硬的	地面	下面	它	.

这项改进的目的是将磨机上部枢轴部分的重量转移到其下方的坚实地面上。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [mɪl] , ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [mɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜ:rm] ['strʌktʃər] .

In	the	tower	mill	,	almost	the	whole	mill	became	a	firm	structure	.
在	这	塔	磨	,	几乎	这	所有的	磨	成为	一个	公司	结构	.

在塔式磨机中，几乎整个磨机都变成了一个坚固的结构。

['oʊnli][ðə; ði][kæp] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][ðer; ðər]['æks(ə)l] , ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Only	**the**	**cap**	**,**	**holding**	**the**	**sails**	**and**	**their**	**axle**	**,**	**needed**	**to**	**be**	**turned**	**to**
仅有的	这	帽	,	保持	这	帆	和	他们的	轴	,	需要	到	是	转向	到

[feɪs] [ðə; ði][wɪnd] .

face	**the**	**wind**	**.**
脸	这	风	.

只需要转动固定帆和帆轴的顶盖，使其迎风即可。

['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [kæp][wʌz; wəz][fɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] [mɪl] .

Turning	**this**	**cap**	**was**	**far**	**easier**	**than**	**turning**	**the**	**whole**	**body**	**of**	**a**	**post**	**mill**	**.**
转弯	这	帽	曾是	远的	更轻松	比	转弯	这	所有的	身体	的	一个	邮政	磨	.

转动这个盖子比转动铣床的整个主体要容易得多。

[smɔːl] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

Small	**to**	**start**	**with**	**,**
小的	到	开始	和	,

先从小规模开始，

['taʊər] [mɪlz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][lɑːrdʒ] [wen] [mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][seɪl] ['eriə] .

tower	**mills**	**became**	**quite**	**large**	**when**	**mechanical**	**means**	**were**	**developed**	**to**	**adjust**	**sail**	**area**	**.**
塔	磨坊	成为	相当	大的	什么时候	机械的	方法	是	发达	到	调整	帆	区域	.

当机械手段被发明出来用于调节风帆面积时，塔式风车的体积就变得相当庞大了。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['taʊər] [mɪlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] ,

The	**tallest**	**English**	**tower**	**mills**	**were**	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**feet**	**high**	**at**	**the**	**hub**	**of**	**the**	**sails**	**,**
这	最高	英语	塔	磨坊	是	更多的	比	一	百	脚	高的	在	这	中心	的	这	帆	,

英国最高的塔式风车，其风帆中心高度超过一百英尺。

[wɪð; wɪθ] [swiːps] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['fɔːrti] [fiːt] .

with	**sweeps**	**that**	**reached**	**out**	**as**	**much**	**as**	**forty**	**feet**	**.**
和	扫荡	那	达到	出去	作为	很多	作为	四十	脚	.

扫荡范围可达四十英尺。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [smɑːk] [mɪl] ,

The	**so**	**-**	**called**	**“**	**smock**	**mill**	**,**
这	所以	-	称为	“	罩衫	磨	,

所谓的“烟熏厂”，

” ['kɑːmən] [ɪn]['hɑːlənd][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['ɪŋglənd]['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] ,

”	**common**	**in**	**Holland**	**and**	**brought**	**to**	**England**	**probably**	**in**	**the**	**time**	**of**	**James**	**I**	**,**
”	常见的	在	荷兰	和	带来	到	英格兰	大概	在	这	时间	的	詹姆斯	我	,

“在荷兰很常见，可能是在詹姆斯一世时期传入英国的。”

[ɪz][ə; eɪ]['taʊər] [mɪl] [huːz] ['strʌktʃər] [ɪz] [freɪmd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪn] [wʊd] ['ræðər][ðæn; ðən] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv]['meɪsənri] .

is	**a**	**tower**	**mill**	**whose**	**structure**	**is**	**framed**	**and**	**covered**	**in**	**wood**	**rather**	**than**	**built**	**up**	**of**	**masonry**	**.**
是	一个	塔	磨	谁	结构	是	框	和	涵盖	在	木头	相当	比	建造	向上	的	石工	.

是一种塔式风车，其结构由木材框架和木材覆盖，而不是由砖石建造而成。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [mɪl] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [næn'tʌkɪt] ['aɪlənd] ,

Examples	**of**	**this**	**variety**	**of**	**mill**	**can**	**still**	**be**	**seen**	**on**	**Nantucket**	**Island**	**,**
示例	的	这	种类	的	磨	能	仍然	是	已见	在	南塔克特	岛	,

在南塔克特岛上仍然可以看到这种类型的磨坊。

[keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['elsˌwer] .

Cape	Cod	,	Long	Island	,	in	Rhode	Island	,	and	perhaps	elsewhere	.
岬	鳕鱼	,	长的	岛	,	在	罗德岛	岛	,	和	也许	别处	.

科德角、长岛、罗德岛，或许还有其他地方。

[ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [kən'teɪnz] [mɔːr] [kə'loʊniəl] ['wɪndˌmɪlz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

The	eastern	end	of	Long	Island	contains	more	colonial	windmills	than	any	other
这	东	结尾	的	长的	岛	包含	更多的	殖民	风车	比	任何	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tə'deɪ] ,

part	of	the	United	States	today	,
部分	的	这	团结的	各州	今天	,

长岛东端拥有的殖民时期风车数量比当今美国任何其他地方都多。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [ɑːr; ər] [smɑːk] [mɪlz] .

and	all	without	exception	are	smock	mills	.
和	全部	没有	例外	是	罩衫	磨坊	.

无一例外都是工装厂。

['ɪndiən] [kɔːrn] [ænd; ənd] [kə'loʊniəl] [mɪlz]

INDIAN	CORN	AND	COLONIAL	MILLS
印度	玉米	和	殖民	磨坊

印第安玉米和殖民地磨坊

[bəuθ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] ['wɔːtərmɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Both	windmill	and	watermill	have	been	intimately	associated	with	the
两个都	风车	和	水磨坊	有	到过	亲密	联系	和	这

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [ɪn] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

development	of	the	English	colonies	in	America	from	their	earliest	days	.
发展	的	这	英语	殖民地	在	美国	从	他们的	最早	天	.

从美洲英国殖民地建立之初起，风车和水车就与它们的发展密切相关。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [sɪns] [bred] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] [ðen] ['iːv(ə)n]

is	not	a	matter	of	wonderment	since	bread	was	the	staff	of	life	then	even
是	不是	一个	事情	的	惊奇	自从	面包	曾是	这	职员	的	生活	然后	甚至

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .

more	than	it	is	today	.
更多的	比	它	是	今天	.

这并不奇怪，因为面包在当时是人们的生命之源，甚至比今天更加重要。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setlmənts] [hæd; həd] ['mɔːtəz] [ɔːr] [smɔːl] [hænd] [mɪlz] ,

No	doubt	all	the	early	settlements	had	mortars	or	small	hand	mills	,
不	怀疑	全部	这	早期的	定居点	有	迫击炮	或者	小的	手	磨坊	,

毫无疑问，所有早期定居点都有研钵或小型手磨。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] ['lɑːrdʒər][wʌnz] ['paʊərd] [baɪ] ['ænɪmlz] .

and	in	many	cases	they	also	employed	larger	ones	powered	by	animals	.
和	在	许多	案例	他们	还	受雇	更大的	一个	动力	经过	动物	.

在许多情况下，他们还使用由动物驱动的大型车辆。

[ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɪn] - [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fʊl] [ænd; ənd]

The	first	settlers	at	Jamestown	in	1607	brought	with	them	full	and
这	第一的	定居者	在	詹姆斯敦	在	-	带来	和	他们	满的	和

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

detailed	instructions	drawn	up	in	advance	by	the	Virginia	Company	of	London	.
详细的	指示	绘制	向上	在	进步	经过	这	弗吉尼亚州	公司	的	伦敦	.

1607 年，詹姆斯敦的第一批定居者带来了由伦敦弗吉尼亚公司事先拟定的完整详细的指示。

[ðə; ði] - [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['wɜːrkɪŋ] [gruːps] :

The	144	men	and	boys	were	to	be	divided	into	three	working	groups	:
这	-	男人	和	男孩们	是	到	是	分割	进入	三	在职的	团体	:

这144名男子和男孩将被分成三个工作小组:

[wʌn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt] , ['stɔːrhaʊs] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [d'welɪŋz] ;

one	to	build	a	fort	,	storehouse	,	church	,	and	dwellings	;
一	到	建造	一个	堡	,	库	,	教会	,	和	住宅	;

一人建造堡垒、仓库、教堂和住宅;

[ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] [klɪr] [lænd][ænd; ənd][plænt][ðə; ði] [wiːt] [brɔːt] [frʌm; frəm][hoʊm] ; [ænd; ənd]

the	second	to	clear	land	and	plant	the	wheat	brought	from	home	;	and
这	第二	到	清除	土地	和	植物	这	小麦	带来	从	家	;	和

[ðə; ði] third8

the	third8
这	third8

第二个人负责清理土地，种植从家乡带来的小麦；第三个人负责.....

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] ,

to	explore	the	surrounding	countryside	in	search	of	the	Northwest	Passage	,
到	探索	这	周围	农村	在	搜索	的	这	西北	通道	,

['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz] ,

mineral	riches	,
矿物	财富	,

探索周边乡村，寻找西北航道和矿产资源。

[ɔːr] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ['dividendz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['stɔkˌhəuldəz] .

or	other	resources	that	might	return	dividends	to	the	company's	stockholders	.
或者	其他	资源	那	可能	返回	股息	到	这	公司的	股东	.

或其他可能为公司股东带来股息的资源。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][greɪn] [rɪ'siːvd] [les] [ðæn; ðən][praɪm] [ə'tenʃ(ə)n] .

As	it	turned	out	,	the	planting	of	grain	received	less	than	prime	attention	.
作为	它	转向	出去	,	这	种植	的	粮食	已收到	较少的	比	主要的	注意力	.

结果证明，粮食种植并没有得到足够的重视。

[dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['presɪŋ] [dɪ'mænd] ,

Defense	against	the	Indians	was	a	more	pressing	demand	,
防御	反对	这	印度人	曾是	一个	更多的	紧迫	要求	,

抵御印第安人的入侵是更为紧迫的需求。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['setləz] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɔɪl][ðer; ðər][hændz]

and	many	of	the	gentlemen	settlers	were	unwilling	to	soil	their	hands
和	许多	的	这	先生们	定居者	是	不情愿	到	土壤	他们的	双手

[wɪð; wɪθ]['miːniəl]['leɪbər] .

with	menial	labor	.
和	卑微的	劳动	.

许多绅士定居者都不愿意从事卑贱的体力劳动。

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] , [haʊ'evər] ,

An	exploring	party	,	however	,
一个	探索	派对	,	然而	,

然而，一支探险队

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [faɪv][ɔːr][sɪks]

reported	that	it	had	observed	at	the	falls	of	the	James	River	five	or	six
据报道	那	它	有	观察到	在	这	瀑布	的	这	詹姆斯	河	五	或者	六

['aɪləndz] “ ['veri] ['fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv]['wɔːtər] ['mɪlnz] [ˌðer'ɑːn] .

islands	“	very	fitt	for	the	buylding	of	water	milnes	thereon	.
岛屿	“	非常	适合	为了	这	-	的	水	米尔恩斯	其上	.

据报道，他们在詹姆斯河瀑布附近发现了五六个岛屿，“非常适合在上面建造水磨坊”。

" [frʌm; frəm][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ][dʒeɪmz][di:] . ['smɪli] [ɪn'taɪtld] " [oʊld] [mɪlz] , [koʊst] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

"	From	an	etching	by	James	D	.	Smillie	entitled	"	Old	Mills	,	Coast	of	Virginia	.
"	从	一个	蚀刻	经过	詹姆斯	D	.	斯米莉	标题	"	老的	米尔斯	,	海岸	的	弗吉尼亚州	.

"出自詹姆斯·D·斯米利创作的蚀刻版画《弗吉尼亚海岸的老磨坊》。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbreri] — [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,

"	The	original	—	now	in	the	New	York	Public	Library	—	was	made	in	1890	,
"	这	原来的	—	现在	在	这	新的	约克	民众	图书馆	—	曾是	制成	在	-	,

['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [vɜ˞'dʒɪnjəz] ['i:stərn] [ʃɔ:r] .

probably	on	Virginia's	Eastern	Shore	.
大概	在	弗吉尼亚州的	东	支撑	.

"原作现藏于纽约公共图书馆，创作于 1890 年，可能是在弗吉尼亚州东海岸创作的。

['sevrəl] ['jɪrz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

Several	years	seem	to	have	passed	before	any	mill	was	built	in	Virginia	.
一些	年	似乎	到	有	通过了	前	任何	磨	曾是	建造	在	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州似乎过了好几年才建起第一座磨坊。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:təˌmilz]

In	1620	the	Company	sent	word	that	it	considered	the	construction	of	watermills
在	-	这	公司	发送	单词	那	它	经过考虑的	这	建造	的	水车

[ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . [naɪn]

of	first	importance	.	9
的	第一的	重要性	.	9

1620年，公司发出通知，认为建造水磨坊至关重要。9

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [spə'sɪfɪkli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [kɔ:rn] [mɪlz] [ænd; ənd]

The	next	year	it	specifically	instructed	the	colonists	to	erect	corn	mills	and
这	下一个	年	它	具体来说	指示	这	殖民者	到	直立	玉米	磨坊	和

[beɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] ['evri] ['bɜ:roʊ] .

bake	houses	in	every	borough	.
烤	房屋	在	每一个	行政区	.

第二年，它明确指示殖民者在每个行政区建造玉米磨坊和面包房。

['æktʃuəli] [baɪ] - [ðə; ði][fɜ:rst] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][baɪ] ['gʌvərnər] ['jɑ:rdli:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

Actually	by	1621	the	first	mill	had	been	put	up	by	Governor	Yeardley	on	his	own
实际上	经过	-	这	第一的	磨	有	到过	放	向上	经过	州长	耶德利	在	他的	自己的

[plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .

plantation	near	the	falls	of	the	James	River	.
种植园	靠近	这	瀑布	的	这	詹姆斯	河	.

事实上，早在 1621 年，总督耶德利就在詹姆斯河瀑布附近的自家种植园里建起了第一座磨坊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['wɔ:tərmɪl] ,

But	it	was	a	windmill	,	not	a	watermill	,
但	它	曾是	一个	风车	,	不是	一个	水磨坊	,

但那是一座风车，而不是水车。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['jɪrz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ɪts]

and	for	at	least	four	years	seems	to	have	been	the	sole	facility	of	its
和	为了	在	至少	四	年	似乎	到	有	到过	这	唯一	设施	的	它是

[kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['koʊst(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

kind	in	the	whole	coastal	wilderness	of	North	America	.
种类	在	这	所有的	沿海	荒野	的	北	美国	.

至少在四年时间里，它似乎是整个北美沿海荒野地区唯一的此类设施。

[ðə; ði][fɜ:rst] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ['kɑ:ləni] ,

The	first	mill	in	the	Massachusetts	Bay	colony	,
这	第一的	磨	在	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	,

马萨诸塞湾殖民地的第一座磨坊

[wer] [ˈwɔtəːˌfɔls] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst]

where	waterfalls	were	considerably	more	frequent	and	closer	to	the	coast
在哪里	瀑布	是	相当	更多的	频繁	和	更近	到	这	海岸

[ðæn; ðən] [ɪn] [ˈtaɪdwɔːtər] [vərˈdʒɪniə] ,

than	in	tidewater	Virginia	,
比	在	潮汐	弗吉尼亚州	,

与弗吉尼亚州潮汐区相比，那里的瀑布更为频繁，且距离海岸更近。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] , [bɪlt] [ɪn] - .

was	also	a	windmill	,	built	in	1631	.
曾是	还	一个	风车	,	建造	在	-	.

这里还有一座风车，建于 1631 年。

[ɪn] [nuː] [ˈæmstərdæm] [ðə; ði] [fɜːrst] [mɪl] , [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] , [wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn] - .

In	New	Amsterdam	the	first	mill	,	again	a	windmill	,	was	erected	in	1632	.
在	新的	阿姆斯特丹	这	第一的	磨	,	再次	一个	风车	,	曾是	竖立	在	-	.

新阿姆斯特丹的第一座磨坊，也是一座风车，建于 1632 年。

[ɪn] [vərˈdʒɪniə] [baɪ] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪn] [mɪlz] [ɪn] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [fɔːr] [ˈwɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] [faɪv]

In	Virginia	by	1649	there	were	nine	mills	in	operation	,	four	windmills	and	five
在	弗吉尼亚州	经过	-	那里	是	九	磨坊	在	手术	,	四	风车	和	五

[ˈwɔːtəˌmilz] ,

watermills	,
水车	,

到1649年，弗吉尼亚州已有九座磨坊投入运营，其中四座是风车磨坊，五座是水车磨坊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [fæst] [ɔːr] [ˈfæstər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈeriəz] .

and	the	number	had	grown	as	fast	or	faster	in	other	areas	.
和	这	数字	有	生长	作为	快速地	或者	快点	在	其他	区域	.

其他地区的增长速度也同样快，甚至更快。

[ɪkˈspoʊzd] [ˈkoʊst(ə)l] [ˈeriəz] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] , [əˈraʊnd] [ˈnuːpɔːrt] , [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,

Exposed	coastal	areas	on	Cape	Cod	,	around	Newport	,	Rhode	Island	,
裸露	沿海	区域	在	岬	鳕鱼	,	大约	纽波特	,	罗德岛	岛	,

科德角、罗德岛州纽波特附近等沿海裸露地区

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [end] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr]

and	on	the	eastern	end	of	Long	Island	,	as	well	as	on	the	Eastern	Shore
和	在	这	东	结尾	的	长的	岛	,	作为	出色地	作为	在	这	东	支撑

[ʌv; əv] [ˈmerilənd] ,

of	Maryland	,
的	马里兰州	,

以及长岛东端和马里兰州东海岸，

[ðə; ði] [ˌkɛrəˈlaɪnəz] , [ænd; ənd] [vərˈdʒɪniə] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪˈspeʃəli] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈwɪndˌmɪlz] .

the	Carolinas	,	and	Virginia	were	found	especially	well	adapted	to	windmills	.
这	卡罗莱纳州	,	和	弗吉尼亚州	是	成立	尤其	出色地	改编	到	风车	.

人们发现卡罗来纳州和弗吉尼亚州特别适合发展风车。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [raɪz] [ɪn] [ˈmɪlɪŋ] .

Massachusetts	in	particular	saw	a	rapid	rise	in	milling	.
马萨诸塞州	在	特别的	锯	一个	迅速的	上升	在	铣削	.

马萨诸塞州的面粉加工业尤其迅速发展。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈiːdʒɪs] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈpɪrsən] , “ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	there	,	under	the	aegis	of	John	Pearson	,	“	the	father	of	the
它	曾是	那里	,	在下面	这	盾牌	的	约翰	培生集团	,	“	这	父亲	的	这

[ˈmɪlɪŋ] [ˈɪndəstri] ,

milling	industry	,
铣削	行业	,

正是在那里，在“制粉业之父”约翰·皮尔逊的庇护下，

” [ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɪlɪŋ] [gɑːt][ɪts] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn] [ə'merɪkə] .
” **that** **commercial** **milling** **got** **its** **early** **start** **in** **America** **.**
” 那 商业的 铣削 得到 它是 早期的 开始 在 美国 .

“商业制粉业最早起源于美国。”

[æt; ət] ['sʌmwʌt] ['leɪtər]['steɪdʒɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [buːm] [ɪn] ['mɪlɪŋ] [æk'tɪvəti] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [nuː]
At **somewhat** **later** **stages** **a** **similar** **boom** **in** **milling** **activity** **took** **place** **in** **New**
在 有些 之后 阶段 一个 相似的 繁荣 在 铣削 活动 采取 地方 在 新的
['nɛðɚlənd] ,
Netherland **,**
荷兰 ,

稍晚一些，新尼德兰也出现了类似的制粉业繁荣时期。

[nuː] ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] .
New **Sweden** **,** **and** **their** **successor** **English** **colonies** **.**
新的 瑞典 , 和 他们的 接班人 英语 殖民地 .

新瑞典及其后继的英国殖民地。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['dekeɪdz] [nuː] [jɔːk] [held][ðə; ðɪ] [kraʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːt] - ['groʊɪŋ] , [grɪst] -
For **several** **decades** **New** **York** **held** **the** **crown** **as** **the** **wheat** **-** **growing** **,** **grist** **-**
为了 一些 几十年 新的 约克 握住 这 王冠 作为 这 小麦 - 生长 , 磨粉 -
['mɪlɪŋ] ,
milling **,**
铣削 ,

几十年来，纽约一直是小麦种植和磨粉的中心，

[ænd; ənd]['flaʊər] - [ɪk'spɔrtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid]
and **flour** **-** **exporting** **capital** **of** **the** **New** **World** **,** **only** **to** **be** **superseded**
和 面粉 - 出口 首都 的 这 新的 世界 , 仅有的 到 是 被取代
[ə'baʊt] - [baɪ] [ˌpensl'veɪniə] .
about **1700** **by** **Pennsylvania** **.**
关于 - 经过 宾夕法尼亚州 .

以及新世界的面粉出口中心，直到 1700 年左右才被宾夕法尼亚州取代。

[wer] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [kɪŋ]
WHERE **TOBACCO** **WAS** **KING**
在哪里 烟草 曾是 国王

烟草为王的地方

[ɪn] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [wer] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] - [saɪzd] ['mʌni] [krɑːp] ,
In **Maryland** **and** **Virginia** **,** **where** **tobacco** **was** **the** **king** **-** **sized** **money** **crop** **,**
在 马里兰州 和 弗吉尼亚州 , 在哪里 烟草 曾是 这 国王 - 尺寸 钱 庄稼 ,

在马里兰州和弗吉尼亚州，烟草是主要的经济作物，

[grɪst] - ['mɪlɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [pæθ] .
grist **-** **milling** **developed** **along** **a** **somewhat** **different** **path** **.**
磨粉 - 铣削 发达 沿着 一个 有些 不同的 小路 .

磨粉业的发展路径略有不同。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ][tə'bækoʊ]
Throughout **the** **seventeenth** **and** **well** **into** **the** **eighteenth** **century** **the** **tobacco**
自始至终 这 第十七 和 出色地 进入 这 第十八 世纪 这 烟草
['kɔlənɪsts] [gruː] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn][fɔːr; fər][hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['oʊnli] .
colonists **grew** **wheat** **and** **corn** **for** **home** **consumption** **only** **.**
殖民者 生长 小麦 和 玉米 为了 家 消耗 仅有的 .

整个十七世纪以及十八世纪的大部分时间里，烟草殖民者种植小麦和玉米仅供自家消费。

[ænd; ənd] “ home10
And **“** **home10**
和 “ home10

以及“home10”

[kən'sʌmpʃ(ə)n] " [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ment] ['lɪtərəli] [ðæt] .
consumption " in most instances meant literally that .
消耗 " 在 最多 实例 意思是 字面上地 那 .

在大多数情况下，"消费"一词的意思就是字面意义上的消费。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mju:nəti] [ɪn]['meni] [weɪz] ,
The typical plantation , an almost self - sufficient community in many ways ,
这 典型的 种植园 , 一个 几乎 自己 - 充足的 社区 在 许多 方式 ,

典型的种植园，在许多方面几乎是一个自给自足的社区，

[reɪzd] [wi:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnɚz] ['fæməli][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:rn][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]
raised wheat enough for the owner's family and sufficient corn to feed the
提高 小麦 足够的 为了 这 所有者的 家庭 和 充足的 玉米 到 喂养 这
[sleɪvz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
slaves and animals .
奴隶 和 动物 .

种植的小麦足够主人一家食用，玉米足够奴隶和牲畜食用。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] - , [kɔ:ld] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [hju:] [dʒəʊnz] [ə'vaʊd]
In his report of 1724 , called The Present State of Virginia , Hugh Jones avowed
在 他的 报告 的 - , 称为 这 展示 状态 的 弗吉尼亚州 , 休 琼斯 公开承认
[ðæt] :
that :
那 :

休·琼斯在其1724年题为《弗吉尼亚州现状》的报告中宣称：

[æz; əz][fɔ:r; fər]['graɪndɪŋ][kɔ:rn] , & [si:] . [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [mɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌnz] [ænd; ənd] [kri:ks]
As for grinding Corn , & c . they have good mills upon the Runs and Creeks
作为 为了 研磨 玉米 , & c . 他们 有 好的 磨坊 之上 这 跑步 和 小溪
; [bɪ'saɪdz] [hænd] - [mɪlz] , [wɪnd] - [mɪlz] ,
; besides Hand - Mills , Wind - Mills ,
; 除了 手 - 米尔斯 , 风 - 米尔斯 ,

至于磨玉米等作物，他们在溪流边建有很好的磨坊；此外还有手磨、风磨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] - [ɪn] ['mɔ:təz] [bɜ:rnt][ɪn][ðə; ði] [stʌmp]
and the Indian invention of pounding Hommony in Mortars burnt in the Stump
和 这 印度 发明 的 猛击 - 在 迫击炮 烧焦的 在 这 树桩
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
of a Tree ,
的 一个 树 ,

还有印度人发明的用树桩上烧制的研钵捣碎蜂蜜的方法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:g] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pes(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] ,
with a Log , for a Pestle , hanging at the End of a Pole ,
和 一个 日志 , 为了 一个 杵 , 绞刑 在 这 结尾 的 一个 极 ,

用一根木头做杵，挂在杆子的末端，

[fɪkst] [laɪk][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪv] .
fixed like the Pole of a Lave .
固定的 喜欢 这 极 的 一个 澡 .

像熔岩柱一样固定。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['plæntər] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑ:pɚˌeɪtəd][ə; eɪ][grɪst] [mɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][ænd; ənd]
Often the planter owned and operated a grist mill for his own use and
经常 这 播种机 拥有 和 经营的 一个 磨粉 磨 为了 他的 自己的 使用 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [smɔ:l] ['fɑ:rmɚz] .
that of the neighboring small farmers .
那 的 这 邻接 小的 农民 .

通常，种植园主会拥有并经营一座磨坊，供自己和邻近的小农户使用。

['wɪljəm] [fɪts'hju:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ['leɪaʊt] [æz; əz] [ɪn'klu:dɪŋ] ,
William **Fitzhugh** **,** **for** **example** **,** **described** **his** **fully** **equipped** **layout** **as** **including** **,**
威廉 菲茨休 , 为了 例子 , 描述 他的 完全 配备 布局 作为 包括 ,
[ɪn] - ,
in **1686** **,**
在 - ,

例如，威廉·菲茨休在1686年描述他设备齐全的布局时，其中包括：

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:tər] [grɪst] [mɪln] ,
“ **a** **good** **water** **Grist** **miln** **,**
“ 一个 好的 水 磨粉 米尔恩 ,

“一个好的水磨坊，

[hu:z] [toʊl][aɪ][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [wi:t] & ['ɪndiən][kɔ:rn][fɔ:r; fər]
whose **tole** **I** **find** **sufficient** **to** **find** **my** **own** **family** **with** **wheat** **&** **Indian** **corn** **for**
谁 托勒 我 寻找 充足的 到 寻找 我的 自己的 家庭 和 小麦 & 印度 玉米 为了
['aʊər; ɑ:r] - [ænd; ənd] [ə'keɪʒənz] .
our **necessitys** **and** **occasions** **.**
我们的 - 和 场合 .

我觉得这些钱足够让我的家人购买小麦和玉米，以满足我们生活所需和各种场合的需求。

” [fɪts'hju:] [ðʌs] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [groʊ] [noʊ] [greɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] “ ['fæməli] ,
” **Fitzhugh** **thus** **needed** **to** **grow** **no** **grain** **of** **his** **own** **to** **feed** **his** **“** **family** **,**
” 菲茨休 因此 需要 到 生长 不 粮食 的 他的 自己的 到 喂养 他的 “ 家庭 ,

因此，菲茨休无需自己种植任何粮食来养活他的“家人”。

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn'klu:dɪd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'dentʃərd] ['sɜ:rvənt] [hu:]
” **an** **expression** **that** **to** **him** **included** **not** **only** **the** **white** **indentured** **servants** **who**
” 一个 表达 那 到 他 包括 不是 仅有的 这 白色的 契约 仆人 WHO
[lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
lived **and** **worked** **on** **the** **plantation** **,**
居住地 和 工作 在 这 种植园 ,

在他看来，这个表达不仅包括生活和工作在种植园里的白人契约劳工，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪn] [sleɪvz] .
but **also** **his** **twenty** **-** **nine** **slaves** **.**
但 还 他的 二十 - 九 奴隶 .

但他还有二十九名奴隶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
Such **a** **mill** **represented** **a** **considerable** **investment** **of** **capital** **,**
这样的 一个 磨 代表 一个 大量 投资 的 首都 ,

这样一座工厂代表着相当大的资本投资。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l][kɔ:st][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['fæktər] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
and **it** **was** **this** **initial** **cost** **as** **much** **as** **any** **other** **factor** **that** **determined**
和 它 曾是 这 最初的 成本 作为 很多 作为 任何 其他 因素 那 决定
[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [mɪl] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
the **pattern** **of** **mill** **ownership** **in** **Virginia** **.**
这 图案 的 磨 所有权 在 弗吉尼亚州 .

正是这笔初始成本，如同其他任何因素一样，决定了弗吉尼亚州工厂的所有权模式。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['rekərdz] [sər'vaɪv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
So **far** **as** **records** **survive** **to** **tell** **the** **story** **,**
所以 远的 作为 记录 存活 到 告诉 这 故事 ,

就目前留存的记录而言，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni:z] ['ɜ:rli] [mɪlz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n] [plæn'teɪʃnz] ,
all **of** **the** **colony's** **early** **mills** **were** **built** **on** **plantations** **,**
全部 的 这 殖民地的 早期的 磨坊 是 建造 在 种植园 ,

殖民地早期所有的磨坊都建在种植园里。

['i:ðər] [baɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][kə'loʊniəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔ:r][baɪ] ['sindikits] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['plæntəz] .

either	by	well	-	to	-	do	colonial	officials	or	by	syndicates	of	neighboring	planters	.
任何一个	经过	出色地	-	到	-	做	殖民	官员	或者	经过	辛迪加	的	邻接	花盆	.

要么是富裕的殖民地官员，要么是邻近种植园主的财团。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rli] [mɪlz] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Most	of	these	early	mills	,	if	not	all	of	them	,
最多	的	这些	早期的	磨坊	, 如果	不是	全部	的	他们	,

这些早期磨坊中的大多数，如果不是全部的话，

[wɜ:r; wər] [bɪlt] [praɪ'merəli][tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] ['oʊnɚz] [prə'du:s] .

were	built	primarily	to	grind	the	owner's	produce	.
是	建造	主要	到	研磨	这	所有者的	生产	.

这些建筑的主要用途是研磨业主自产的农产品。

[sɪns] [fju:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['lɑ:rdʒɪst] [plæn'teɪʃnz] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] [mɪl] ['bɪzi] [æt; ət] ['graɪndɪŋ]

Since	few	but	the	very	largest	plantations	could	keep	a	mill	busy	at	grinding
自从	很少	但	这	非常	最大	种植园	可以	保持	一个	磨	忙碌的	在	研磨

[hoʊm] - [groʊn] [greɪn] ,

home	-	grown	grain	,
家	-	生长	粮食	,

由于只有极少数规模最大的种植园才能让磨坊一直忙于研磨自家种植的谷物，

[moʊst][plæn'teɪʃ(ə)n] [mɪlz] ['ɔ:lsoʊ][dɪd] ['kʌstəm] ['graɪndɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌnɪr'baɪ] ['fɑ:rmɚz] .

most	plantation	mills	also	did	custom	grinding	for	nearby	farmers	.
最多	种植园	磨坊	还	做过	风俗	研磨	为了	附近	农民	.

大多数种植园磨坊也为附近的农民提供定制磨粉服务。

[ə; eɪ] [mɪl] ['fɔ:rmərli] [oʊnd] [baɪ][dʒɑ:n] ['rɔbinsn] , ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rdʒɪs] ,

A	mill	formerly	owned	by	John	Robinson	,	speaker	of	the	House	of	Burgesses	,
一个	磨	以前	拥有	经过	约翰	罗宾逊	,	扬声器	的	这	房子	的	市民	,

这座磨坊曾属于弗吉尼亚众议院议长约翰·罗宾逊所有。

[kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [toʊl][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] “ ['fæməli] ” [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti]['pɜ:sənz] ,

collected	enough	toll	in	this	fashion	to	feed	a	“	family	”	of	nearly	sixty	persons	,
集	足够的	收费	在	这	时尚	到	喂养	一个	“	家庭	”	的	几乎	六十	人	,

[plʌs] ['sevrəl] ['hɔ:rsɪz] . -

plus	several	horses	.	11
加	一些	马匹	.	-

以这种方式收取的通行费足以养活一个近六十人的“家庭”，外加几匹马。[11]

[tu:] ['taʊər] [mɪlz] [ænd; ənd] [θri:] [poʊst] [mɪlz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðɪs] [mæp] ,

Two	tower	mills	and	three	post	mills	can	be	seen	on	this	map	,
二	塔	磨坊	和	三	邮政	磨坊	能	是	已见	在	这	地图	,

地图上可以看到两座塔式风车和三座柱式风车。

[ˌri:'drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] “ [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wer] [ɑ:n][ɪz] ['hæmptən] .

redrawn	from	a	“	Sketch	of	the	East	end	of	the	Peninsula	Where	on	is	Hampton	.
重新绘制	从	一个	“	草图	的	这	东方	结尾	的	这	半岛	在哪里	在	是	汉普顿	.

根据“半岛东端草图，汉普顿就在那里”重新绘制。

” [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'nɪnsələr] , ['θɜ:rti] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] , [laɪz] ['wiljəmzb\\:^] .

”	On	the	same	peninsula	,	thirty	miles	to	the	northwest	,	lies	Williamsburg	.
”	在	这	相同的	半岛	,	三十	英里	到	这	西北	,	谎言	威廉斯堡	.

“在同一半岛上，西北方向三十英里处，坐落着威廉斯堡。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæp][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][sɜ:r]
The **original** **map** **is** **at** **the** **University** **of** **Michigan** **among** **the** **papers** **of** **Sir**
这 原来的 地图 是 在 这 大学 的 密歇根州 之中 这 文件 的 先生
['henri] ['klɪntən] ,
Henry **Clinton** **,**
亨利 克林顿 ,

原图现藏于密歇根大学，是亨利·克林顿爵士遗物的一部分。

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] ['dʊrɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
commander **-** **in** **-** **chief** **of** **British** **forces** **during** **part** **of** **the** **American** **Revolution** **.**
指挥官 - 在 - 首席 的 英国 力量 期间 部分 的 这 美国人 革命 .

美国独立战争期间英国军队的总司令。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][plæn'teɪʃ(ə)n] - ['kʌstəm] [taɪp] [ʌv; əv] [mɪl] [ðæt] [ðə; ði]
It **was** **out** **of** **this** **combination** **plantation** **-** **custom** **type** **of** **mill** **that** **the**
它 曾是 出去 的 这 组合 种植园 - 风俗 类型 的 磨 那 这
['mɜ:rtʃənt] [mɪl] ['faɪnəli] [dɪ'veləpt] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
merchant **mill** **finally** **developed** **in** **Virginia** **.**
商人 磨 最后 发达 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的商业磨坊最终就是从这种种植园式定制磨坊中发展起来的。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪljəm] ['bɜ:rd][wʌz; wəz] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['plæntəz] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['mɪlɪŋ]
The **first** **William** **Byrd** **was** **well** **ahead** **of** **his** **fellow** **planters** **in** **developing** **milling**
这 第一的 威廉 伯德 曾是 出色地 前方 的 他的 同伴 花盆 在 发展 铣削
[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
as **a** **business** **,**
作为 一个 商业 ,

第一代威廉·伯德在发展制粉业方面远远领先于其他种植园主。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [lægd] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][dʒɑ:n] ['pɪrsən] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
although **he** **lagged** **far** **behind** **John** **Pearson** **of** **Massachusetts** **.**
虽然 他 滞后 远的 在后面 约翰 培生集团 的 马萨诸塞州 .

尽管他远远落后于马萨诸塞州的约翰·皮尔逊。

[ɪn] - ['bɜ:rd] had12
In **1685** **Byrd** **had12**
在 - 伯德 had12

1685年，伯德有12

[i'rektid] [tu:] ['wɔ:tər][grɪst] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] — [ðə; ði]['veri] ['paʊər]
erected **two** **water** **grist** **mills** **at** **the** **falls** **of** **the** **James** **River** **—** **the** **very** **power**
竖立 二 水 磨粉 磨坊 在 这 瀑布 的 这 詹姆斯 河 — 这 非常 力量
[saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['nu:pɔrts] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] .
site **of** **which** **Captain** **Newport's** **exploring** **party** **had** **remarked** **.**
地点 的 哪个 队长 纽波特的 探索 派对 有 评论 .

在詹姆斯河瀑布处建造了两座水力磨坊——这正是纽波特船长探险队曾提及的动力源地。

[hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ænd; ənd][send]['oʊvər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɑ:nɪst]
He **asked** **a** **friend** **in** **London** **to** **hunt** **up** **and** **send** **over** **one** **or** **two** **honest**
他 问 一个 朋友 在 伦敦 到 打猎 向上 和 发送 超过 一 或者 二 诚实的
['mɪlərz] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][sent][in'kwaiəriz][tu:; tə][ðə; ði][west] ['ɪndiz] [ə'baʊt] ['selɪŋ]
millers **to** **run** **the** **mills** **and** **sent** **inquiries** **to** **the** **West** **Indies** **about** **selling**
磨坊主 到 跑步 这 磨坊 和 发送 查询 到 这 西方 印第斯 关于 销售
[ðə; ði]['flaʊər][hi:; hi][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [meɪk] .
the **flour** **he** **expected** **to** **make** **.**
这 面粉 他 预期的 到 制作 .

他请伦敦的一位朋友帮忙寻找并派一两个诚实的磨坊主来经营磨坊，并向西印度群岛询问如何出售他预计生产的面粉。

[dɪ'spaɪt] ['bɜ:dz][ɪg'zæmp(ə)l] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɔ:r] “ ['mɜ:rtʃənt] ” ['mɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] ,
Despite **Byrd's** **example** **,** **commercial** **or** **“** **merchant** **”** **milling** **,** **as** **it** **was** **known** **,**
尽管 伯德的 例子 , 商业的 或者 “ 商人 ” 铣削 , 作为 它 曾是 已知 ,

尽管有伯德的例子，但商业或“商人”制粉业，正如人们所称的那样，

[geɪnd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlənɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [tuː] - [θɜːrd] ['oʊvər] .

gained	little	headway	in	the	colony	until	the	next	century	was	two	-	thirds	over	.
获得	小的	进展	在	这	殖民地	直到	这	下一个	世纪	曾是	二	-	三分之一	超过	.

直到下一个世纪过去三分之二，殖民地才取得进展。

[ðen] , [wen] [wiːt] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['groʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]

Then	,	when	wheat	became	important	to	the	tobacco	growers	as	a	second
然后	,	什么时候	小麦	成为	重要的	到	这	烟草	种植者	作为	一个	第二

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][krɑːp] ,

export	crop	,
出口	庄稼	,

后来，小麦作为烟草种植者的第二大出口作物变得重要起来，

[kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['plæntəz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [per] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɪlz] [ænd; ənd]

quite	a	few	planters	added	a	second	pair	of	stones	to	their	mills	and
相当	一个	很少	花盆	额外	一个	第二	一对	的	石头	到	他们的	磨坊	和

[bɪ'gæn] ['ʃɪpɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

began	shipping	barrels	of	flour	along	with	hogsheads	of	tobacco	.
开始	船运	桶	的	面粉	沿着	和	大桶	的	烟草	.

不少种植园主在他们的磨坊里增加了第二对磨石，开始将成桶的面粉和成桶的烟草一起运出。

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bəː] [ɔːr] “ [bɜːr] ” [stoʊnz] [frʌm; frəm] [fræns] ,

The	additions	were	usually	buhr	or	“	burr	”	stones	from	France	,
这	新增内容	是	通常	布尔	或者	“	刺果	”	石头	从	法国	,

添加的石料通常是来自法国的布尔石或“毛石”。

[prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [haɪ] - ['kwɑːləti] ['graɪndɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ɪn'kluːdɪd] [ʃɑːrp] - [edʒd]

preferred	for	high	-	quality	grinding	because	their	structure	included	sharp	-	edged
首选	为了	高的	-	质量	研磨	因为	他们的	结构	包括	锋利的	-	边缘

[kwɔːrts] ['kævitiz] .

quartz	cavities	.
石英	空腔	.

由于其结构中包含锋利的石英腔，因此是高质量研磨的首选材料。

[ɪn] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌriː'bɪlt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɑːn] [doʊg] [rʌn] [nɪr] [maʊnt]

In	1769	,	for	instance	,	George	Washington	rebuilt	his	mill	on	Dogue	Run	near	Mount
在	-	,	为了	实例	,	乔治	华盛顿	重建	他的	磨	在	杜格	跑步	靠近	山

['vəːnən] ,

Vernon	,
弗农	,

例如，1769年，乔治·华盛顿在弗农山庄附近的道格溪畔重建了他的磨坊。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [frentʃ] [stoʊnz] [tuː; tə][greɪnd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['flaʊər] .

and	imported	French	stones	to	grind	export	flour	.
和	进口	法语	石头	到	研磨	出口	面粉	.

并进口法国石磨来研磨出口面粉。

['rɑːbərt]['kɑːrtər] , ['prɑːbəbli] [vɝ'dʒɪnjəz] ['wɛlθiːəst] ['plæntər] - ['bɪznəsmæn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Robert	Carter	,	probably	Virginia's	wealthiest	planter	-	businessman	at	the	time	,
罗伯特	卡特	,	大概	弗吉尼亚州的	最富有的	播种机	-	商人	在	这	时间	,

罗伯特·卡特，当时可能是弗吉尼亚州最富有的种植园主兼商人，

[hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [krɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [ɪg'zɔːstɪd] ['eikəs]

had	been	experimenting	with	other	crops	on	his	tobacco	-	exhausted	acres
有	到过	实验	和	其他	农作物	在	他的	烟草	-	筋疲力尽的	英亩

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn] [wiːt] [æz; əz][ðə; ði][best] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ɪm'pɪriəl] [wiːd] .

and	had	fixed	on	wheat	as	the	best	substitute	for	the	“	Imperial	weed	.
和	有	固定的	在	小麦	作为	这	最好的	代替	为了	这	“	帝国	杂草	.

他一直在种植烟草耗尽的土地上尝试种植其他作物，并最终确定小麦是“帝王杂草”的最佳替代品。

" [baɪ] - ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [wiːt] [ɪn][eɪt] , - [ænd; ənd] - ,
" By 1772 Carter was buying wheat in 8 , 000 and 10 ,
" 经过 - 卡特 曾是 购买 小麦 在 8 , - 和 - ,

"到1772年，卡特购买小麦的量是每吨8000到1000吨。"

- ['bʊʃl] [lɑːts][tuː; tə][graɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] [nɪr] ['nɑːmɪˌnaɪ] [hɔːl] .
000 bushel lots to grind in his mill near Nomini Hall .
- 蒲式耳 很多 到 研磨 在 他的 磨 靠近 姓名 大厅 .

他在诺米尼大厅附近的磨坊里要磨制 000 蒲式耳的谷物。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ventʃər] [ɪn][ɪt'self] ,
The merchant mill was not a business venture in itself ,
这 商人 磨 曾是 不是 一个 商业 风险投资 在 本身 ,

商业磨坊本身并不是一项商业活动，

[bʌt; bət][ə; eɪ][fə'sɪləti][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪk'spɔrtɪŋ] ['flaʊər][ɔːr] [sə'plaɪɪŋ] ['ʃɪps] [bred] .
but a facility in the business of exporting flour or supplying ship's bread .
但 一个 设施 在 这 商业 的 出口 面粉 或者 供应 船的 面包 .

但是一家从事面粉出口或供应船用面包的企业。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['mɪlər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] [θruː] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪŋ]
The merchant miller did not make his profit through the provision of a milling
这 商人 磨坊主 做过 不是 制作 他的 利润 通过 这 条款 的 一个 铣削
['sɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;

这位磨坊主并非通过提供磨粉服务来获利；

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɔːt] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['prɑːsest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
he actually bought the grain and processed it on his own account ,
他 实际上 买 这 粮食 和 已处理 它 在 他的 自己的 帐户 ,

他实际上是自己购买并加工粮食的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɔːr] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .
making a profit or loss on the sale of the product .
制作 一个 利润 或者 损失 在 这 销售 的 这 产品 .

通过销售产品获得利润或亏损。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['mɪlər] [nɑːt]['oʊnli] [graʊnd] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊər] ,
In many instances the merchant miller not only ground wheat into flour ,
在 许多 实例 这 商人 磨坊主 不是 仅有的 地面 小麦 进入 面粉 ,

在许多情况下，磨坊主不仅将小麦磨成面粉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [beɪkt] [ðə; ði]['flaʊər]['ɪntuː] [bred] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]
but also baked the flour into bread for export — particularly in the
但 还 烘焙 这 面粉 进入 面包 为了 出口 — 特别 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] .
form of ship's biscuit .
形式 的 船的 饼干 .

但还将面粉烤制成面包出口——特别是作为船用饼干出口。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [mɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The owner of a custom mill , on the other hand ,
这 所有者 的 一个 风俗 磨 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，一家定制磨坊的老板，

[dɪd][nɑːt] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [greɪn] [æt; ət][ɔːl] ,
did not buy and sell grain at all ,
做过 不是 买 和 卖 粮食 在 全部 ,

根本没有买卖粮食。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɔːr][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][hiː; hi] [mɪld] .

but	found	his	income	as	a	portion	or	toll	of	the	grain	he	milled	.
但	成立	他的	收入	作为	一个	部分	或者	收费	的	这	粮食	他	磨碎	.

但他的收入却是他磨面所得的一部分或通行费。

[ðə; ði] [pjʊr] ['kʌstəm] [mɪl] [wʌz; wəz] a13

The	pure	custom	mill	was	a13
这	纯的	风俗	磨	曾是	a13

纯定制磨坊是a13

['rerəti][ɪn][vər'dʒɪniə] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd]

rarity	in	Virginia	,	however	,	being	limited	to	a	few	establishments	in	and	around
稀有性	在	弗吉尼亚州	,	然而	,	存在	有限的	到	一个	很少	机构	在	和	大约

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,

the	towns	of	Manchester	,
这	城镇	的	曼彻斯特	,

然而，在弗吉尼亚州却很罕见，仅限于曼彻斯特镇及其周边地区的几家店铺。

['piːtəzbəːg] , ['nɔːrfək] , [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] ['wiljəmzb\\:^] .

Petersburg	,	Norfolk	,	Alexandria	,	and	Williamsburg	.
圣彼得堡	,	诺福克	,	亚历山大	,	和	威廉斯堡	.

圣彼得堡、诺福克、亚历山大和威廉斯堡。

[ə; eɪ] [mɪl] [ɪn] ['jɔːrktaʊn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

A	mill	in	Yorktown	,	too	,	was	presumably	of	this	sort	.
一个	磨	在	约克镇	,	也	,	曾是	想必	的	这	种类	.

约克镇的一家磨坊大概也是这种类型的。

[ɪn] - [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['jɔːrktaʊn] [kriːk] [diːd] [ə; eɪ]

In	1711	the	owners	of	land	on	the	York	River	just	below	Yorktown	Creek	deeded	a
在	-	这	所有者	的	土地	在	这	约克	河	只是	以下	约克镇	溪	契约	一个

['pɑːrs(ə)l][tuː; tə] ['wɪljəm] ['bʌknɝ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

parcel	to	William	Buckner	for	a	windmill	,
包裹	到	威廉	巴克纳	为了	一个	风车	,

1711年，约克河下游约克镇溪畔的土地所有者将一块土地契约转让给威廉·巴克纳，用于建造风车。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] “ [greɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['doʊnərz] - [biː biː el] . [ʌv; əv]['ɪndiən][kɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [toʊl] .

on	condition	that	he	“	grind	for	the	donors	12	bbls	.	of	Indian	corn	without	toll	.
在	状况	那	他	“	研磨	为了	这	捐赠者	-	桶	.	的	印度	玉米	没有	收费	.

条件是他“为捐赠者磨制 12 桶印第安玉米，不收取任何费用。

” [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] [drɔːn] [ə'baʊt] - [ʃoʊz] [æn; ən] [ə'bændənd] [smɑːk] [mɪl] — ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] — ['stændɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd][fər'lɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['kwestʃən] .

”	A	view	of	Yorktown	drawn	about	1850	shows	an	abandoned	smock	mill	—	very	likely	the	original	one	—	standing	lonely	and	forlorn	on	the	hill	in	question	.
”	一个	看法	的	约克镇	绘制	关于	-	演出	一个	弃	罩衫	磨	—	非常	可能	这	原来的	一	—	常设	孤独	和	绝望	在	这	爬坡道	在	问题	.

“约克镇在 1850 年左右的一幅画中，一座废弃的风车磨坊——很可能是最初的那座——孤零零地矗立在山丘上。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] ?

HOW	WAS	IT	IN	WILLIAMSBURG	?
如何	曾是	它	在	威廉斯堡	?

威廉斯堡怎么样?

['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪlɪŋ] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [hæz; həz] [sə'vaivd] [frʌm; frəm][kə'loʊniəl] [deɪz]
Very little information about milling in Williamsburg has survived from colonial days
非常 小的 信息 关于 铣削 在 威廉斯堡 有 幸存下来 从 殖民 天
— [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'əθid] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['ri:sɜ:rtʃ] .
— or at any rate has been unearthed by diligent research .
— 或者 在 任何 速度 有 到过 出土 经过 勤奋 研究 .

从殖民时代至今，关于威廉斯堡磨坊的资料很少流传下来——或者说，至少通过勤奋的研究已经挖掘出来。

[wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] ['wiljəmzb\\:^] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['meni] [tʃɔɪs] [loʊ'keɪʃənz] ,
We do know that Williamsburg was considered to offer many choice locations ,
我们 做 知道 那 威廉斯堡 曾是 经过考虑的 到 提供 许多 选择 地点 ,

我们知道，威廉斯堡曾被认为拥有许多理想的居住地点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [mɪlz] [wɜ:r; wər] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r][ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [bɪ'fɔ:r]
and that several mills were erected in the town or in its immediate vicinity before
和 那 一些 磨坊 是 竖立 在 这 镇 或者 在 它是 即时 附近 前
[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
the Revolution .
这 革命 .

革命之前，该镇或其附近地区已经建有几座磨坊。

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - ,
As far back as 1699 ,
作为 远的 后退 作为 - ,

早在1699年，

[wen] [ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn]
when the burgesses were thinking of moving the capital from Jamestown
什么时候 这 市民 是 思维 的 移动 这 首都 从 詹姆斯敦
[tu:; tə]['mɪd(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n] ([æz; əz] ['wiljəmzb\\:^] [wʌz; wəz] [ðen] [neɪmd]) ,
to Middle Plantation (as Williamsburg was then named) ,
到 中间 种植园 (作为 威廉斯堡 曾是 然后 命名) ,

当市民们考虑将首都从詹姆斯敦迁至米德尔种植园（当时威廉斯堡的名称）时，

[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [saɪt][ɪn]
a student of the College of William and Mary extolled the proposed site in
一个 学生 的 这 大学 的 威廉 和 玛丽 赞扬 这 建议的 地点 在
[ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [spi:tʃ] ,
a formal speech ,
一个 正式的 演讲 ,

威廉玛丽学院的一名学生在正式演讲中盛赞了拟建地点。

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [meɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
one of several made to an audience that included the governor and his
一 的 一些 制成 到 一个 观众 那 包括 这 州长 和 他的
['kaʊns(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] .
council as well as the burgesses .
理事会 作为 出色地 作为 这 市民 .

这是向包括州长及其议会成员以及市民在内的听众发表的几篇演讲之一。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət]['mɪd(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
The college itself was already located at Middle Plantation ,
这 大学 本身 曾是 已经 位于 在 中间 种植园 ,

学院本身就位于米德尔普兰塔逊，

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [jɔ:k] ['rɪvəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kri:ks] ['floʊɪŋ]
on the ridge between the James and York rivers and with creeks flowing
在 这 岭 之间 这 詹姆斯 和 约克 河流 和 和 小溪 流动
[tu:; tə] [i:tʃ] .
to each .
到 每个 .

位于詹姆斯河和约克河之间的山脊上，有溪流分别流向这两条河。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['ɔːrətər] ,

In	the	words	of	the	student	orator	,
在	这	字	的	这	学生	演说者	,

用这位学生演讲者的话来说，

“ [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [breɪv] [kriːks] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

“	The	neighbourhood	of	these	two	brave	creeks	gives	an	Opportunity	of	making
“	这	邻里	的	这些	二	勇敢的	小溪	给予	一个	机会	的	制作

[æz; əz] ['meni] ['wɔːtər] [mɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [taʊn] [kæn; kən][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ,

as	many	water	mills	as	a	good	Town	can	have	occasion	for	,
作为	许多	水	磨坊	作为	一个	好的	镇	能	有	场合	为了	,

“这两条水流湍急的小溪附近为建造尽可能多的水磨坊提供了机会，这对于一个繁荣的城镇来说已经足够了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'fɔːrdz] [greɪt] [kən'viːnjənsi] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [wɪnd]

and	the	highness	of	the	land	affords	great	conveniency	for	as	many	Wind
和	这	高度	的	这	土地	提供	伟大的	便利性	为了	作为	许多	风

[mɪlz] [æz; əz][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

mills	as	can	ever	be	wanting	.
磨坊	作为	能	曾经	是	想要	.

地势高耸，为建造所需的各种风车提供了极大的便利。

” [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['wɔːtəˌmilz] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

”	All	the	known	watermills	lay	outside	the	corporate	limits	of	the	city	.
”	全部	这	已知	水车	躺	外部	这	公司的	限制	的	这	城市	.

“所有已知的水磨坊都位于城市行政区划之外。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər] [mɪl] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['pɑːrks] , ['faʊndər] [ʌv; əv]

The	nearest	,	apparently	,	was	a	paper	mill	built	by	William	Parks	,	founder	of
这	最近的	,	显然	,	曾是	一个	纸	磨	建造	经过	威廉	公园	,	创始人	的

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] ,

the	Virginia	Gazette	,
这	弗吉尼亚州	公报	,

最近的造纸厂显然是由《弗吉尼亚公报》的创始人威廉·帕克斯建造的。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðə; ði][fɜːrst][mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , that14

and	described	by	him	as	“	The	first	Mill	of	the	Kind	,	that14
和	描述	经过	他	作为	“	这	第一的	磨	的	这	种类	,	that14

他将其描述为“同类中的第一座磨坊，14

['evər][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːlənɪ] .

ever	was	erected	in	this	Colony	.
曾经	曾是	竖立	在	这	殖民地	.

本殖民地曾建造过任何建筑物。

” [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

”	It	stood	about	a	half	-	mile	south	of	town	on	a	stream	that	is	known	to
”	它	站立	关于	一个	一半	-	英里	南	的	镇	在	一个	溪流	那	是	已知	到

[ðɪs] [deɪ] [æz; əz] “ ['peɪpər] [mɪl] [kriːk] .

this	day	as	“	Paper	Mill	Creek	.
这	天	作为	“	纸	磨	溪	.

“它位于城镇以南约半英里处，坐落在一条至今仍被称为‘造纸厂溪’的小溪边。

” [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ['kʌstɪs] ,

”	When	he	married	the	rich	Widow	Custis	,
”	什么时候	他	已婚	这	富有的	寡妇	库斯蒂斯	,

“当他娶了富有的寡妇卡斯蒂斯时，

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [tu:] [plæn'teɪʃnz] [kloʊz][tu:; tə] ['wiljəmzb\\:^]
George Washington became the owner of two plantations close to Williamsburg
乔治 华盛顿 成为 这 所有者 的 二 种植园 关闭 到 威廉斯堡
[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔ:tər][grɪst] [mɪl] [nɑ:t] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
and a water grist mill not three miles from the town .
和 一个 水 磨粉 磨 不是 三 英里 从 这 镇 .

乔治·华盛顿在威廉斯堡附近拥有两处种植园，并在距离该镇不到三英里的地方拥有一座水力磨坊。

['sæmjuəl] [koʊk] , [ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] ['sɪlvərsmɪθ] , [oʊnd] [ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] , ['ɔ:lsoʊ]['wɔ:tər] ['paʊərd]
Samuel Coke , the Williamsburg silversmith , owned a grist mill , also water powered
塞缪尔 可口可乐 , 这 威廉斯堡 银匠 , 拥有 一个 磨粉 磨 , 还 水 动力
, [les] [ðæn; ðən][wʌn][maɪl] [ə'weɪ] .
, less than one mile away .
, 较少的 比 一 英里 离开 .

威廉斯堡的银匠塞缪尔·科克拥有一座水力驱动的磨坊，距离这里不到一英里。

[wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['wiljəmzb\\:^] ['wɪndˌmɪlz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [θri:]
What information we have concerning Williamsburg windmills is limited to three
什么 信息 我们 有 有关 威廉斯堡 风车 是 有限的 到 三
['frægmənteri] ['aɪtəmz] .
fragmentary items .
片段 项目 .

我们目前掌握的有关威廉斯堡风车的信息仅限于三份零碎的资料。

[fɜ:rst] , [ɪn] - ['wɪljəm] ['rɔbətsn] , [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
First , in 1723 William Robertson , clerk of the General Assembly ,
第一的 , 在 - 威廉 罗伯逊 , 职员 的 这 一般的 集会 ,

首先，在1723年，威廉·罗伯逊，大会书记员，

['hoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd][lænd]
holder of a number of other government offices , lawyer , and land
持有者 的 一个 数字 的 其他 政府 办公室 , 律师 , 和 土地
['spekjuleɪtər] ,
speculator ,
投机者 ,

身兼多职，担任过多个政府职务，同时也是一名律师和土地投机者。

[di:d] [tu:; tə][dʒɑ:n]['hɑ:loʊˌweɪ] [fɔ:r] [lɑ:ts][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] ,
deeded to John Holloway four lots in Williamsburg ,
契约 到 约翰 霍洛威 四 很多 在 威廉斯堡 ,

约翰·霍洛威在威廉斯堡拥有四块地皮，

“ ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:ts] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['rɑ:bɔ⊁tsənz] [wɪnd] [mɪl] [stændz] .
“ being the lots whereon the said William Robertson's wind mill stands .
“ 存在 这 很多 其中 这 说 威廉 罗伯逊的 风 磨 站立 .

“即威廉·罗伯逊风车所在的土地。”

” [poʊst] [mɪl] ['sɪmb(ə)l] , [ˌri:'drɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['frentʃmənz] [mæp] ” [ʌv; əv]
” Post mill symbol , redrawn and enlarged , from the “ Frenchman's Map ” of
” 邮政 磨 象征 , 重新绘制 和 放大 , 从 这 “ 法国人的 地图 ” 的
['wiljəmzb\\:^] , - .
Williamsburg , 1782 .
威廉斯堡 , - .

“根据 1782 年威廉斯堡的“法国人地图”重新绘制和放大的磨坊标志。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz]

during	the	Revolution	an	American	soldier	who	kept	a	diary	of	his	experiences
期间	这	革命	一个	美国人	士兵	WHO	保留	一个	日记	的	他的	经历

['menʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] “ [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

mentioned	being	“	near	the	windmill	,
提及	存在	“	靠近	这	风车	,

美国独立战争期间，一位记录自己经历的美国士兵在日记中提到，他“在风车附近”，

[ɪn] ['wɪljəmzbɝg] ” [wʌn] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .

in	Williamsburgh	”	one	night	before	the	siege	of	Yorktown	.
在	威廉斯堡	”	一	夜晚	前	这	围城	的	约克镇	.

在约克镇围城战前夜的威廉斯堡”。

['faɪnəli] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [frentʃ] ['mæpˌmeɪkər] , [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Finally	,	an	unknown	French	mapmaker	,	presumed	to	be	in	the	service	of
最后	,	一个	未知	法语	地图制作者	,	假定	到	是	在	这	服务	的

[roʊˈʃæmˌboʊ] ,

Rochambeau	,
罗尚博	,

最后，一位身份不明的法国地图绘制者，据推测是为罗尚博服务的，

[druː] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['bɪlɪtɪŋ] [mæp] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] [ænd; ənd] [ðə; ði]

drew	a	very	careful	and	complete	billeting	map	of	Williamsburg	and	the
画	一个	非常	小心	和	完全的	住宿	地图	的	威廉斯堡	和	这

['bɪldɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

buildings	in	it	.
建筑物	在	它	.

绘制了一张非常细致完整的威廉斯堡及其建筑物的驻地分布图。

[ɑːn] [ðɪs] [mæp] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] [mɪl] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ]

On	this	map	appears	a	representation	of	a	post	mill	just	on	the	southern	edge
在	这	地图	出现	一个	表示	的	一个	邮政	磨	只是	在	这	南部	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

地图上显示，城镇南缘有一座风车。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [θriː] ['aɪtəmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [hæz; həz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn]

Beyond	these	three	items	the	story	of	milling	in	Williamsburg	has	to	rest	on
超过	这些	三	项目	这	故事	的	铣削	在	威廉斯堡	有	到	休息	在

['kerf(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

careful	deduction	,
小心	扣除	,

除了这三点之外，威廉斯堡制粉业的故事就只能依靠仔细的推断了。

[ðə; ði] [krɔːs] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrt(ə)nənt][fækt] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [liːd] ,

the	cross	checking	of	every	pertinent	fact	,	the	following	of	every	lead	,
这	叉	检查	的	每一个	相关	事实	,	这	下列的	的	每一个	带领	,

对所有相关事实进行交叉核查，对每一条线索进行追踪调查。

[ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrs] — [ɪn] [sʌm; səm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

the	consultation	of	every	source	—	in	sum	,	on	a	mass	of	research	.
这	咨询	的	每一个	来源	—	在	和	,	在	一个	大量的	的	研究	.

参考所有资料——总之，基于大量的研究。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] ['wɪndˌmɪlz] ['fʌŋkʃənd] [hæz; həz]

For	example	,	evidence	as	to	how	the	Williamsburg	windmills	functioned	has
为了	例子	,	证据	作为	到	如何	这	威廉斯堡	风车	功能正常	有

[lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .

long	since	disappeared	.
长的	自从	消失	.

例如，有关威廉斯堡风车如何运作的证据早已消失殆尽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['rɑ:bɝtsənz] [mɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ'evər] ,

Because	**Robertson's**	**mill**	**was**	**within**	**the**	**city**	**,**	**however**	**,**
因为	罗伯逊的	磨	曾是	之内	这	城市	,	然而	,

然而，由于罗伯逊的磨坊位于市内，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:pɝˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəm]

it	**can**	**be**	**said**	**with**	**reasonable**	**certainty**	**that**	**it**	**operated**	**as**	**a**	**custom**
它	能	是	说	和	合理的	肯定	那	它	经营的	作为	一个	风俗

[mɪl] ,

mill	**,**
磨	,

可以相当肯定地说，它是一家定制磨坊。

[nɑ:t][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [mɪl] . -

not	**a**	**plantation**	**mill**	**.**	**15**
不是	一个	种植园	磨	.	-

不是种植园磨坊。15

['mɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['plæntəz]

MILLING	**AND**	**THE**	**VIRGINIA**	**PLANTERS**
铣削	和	这	弗吉尼亚州	花盆

磨坊和弗吉尼亚种植园主

[ɪf] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [ə'baʊt] ['mɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] [ɪt'self] ,

If	**not**	**much**	**is**	**now**	**known**	**about**	**milling**	**within**	**the**	**confines**	**of**	**Williamsburg**	**itself**	**,**
如果	不是	很多	是	现在	已知	关于	铣削	之内	这	限制	的	威廉斯堡	本身	,

虽然目前人们对威廉斯堡境内的制粉工艺了解不多，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**great**	**deal**	**can**	**be**	**related**	**of**	**milling**	**in**	**the**	**larger**	**expanse**	**of**	**the**
一个	伟大的	交易	能	是	有关的	的	铣削	在	这	更大的	广阔	的	这

[vər'dʒɪniə]['kɑ:ləni] .

Virginia	**colony**	**.**
弗吉尼亚州	殖民地	.

弗吉尼亚殖民地广阔地区的磨坊业与此有着密切的联系。

[fɔ:r; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [leɪt] [stɑ:rt][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] ['mɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['kɑ:ləniz] ,

For	**despite**	**the**	**late**	**start**	**of**	**merchant**	**milling**	**in**	**the**	**tobacco**	**colonies**	**,**
为了	尽管	这	晚的	开始	的	商人	铣削	在	这	烟草	殖民地	,

尽管烟草殖民地的商业制粉业起步较晚，

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [greɪn] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɪg] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

the	**grinding**	**of**	**grain**	**for**	**export**	**had**	**become**	**big**	**business**	**by**	**the**	**time**
这	研磨	的	粮食	为了	出口	有	变得	大的	商业	经过	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

of	**the**	**Revolution**	**.**
的	这	革命	.

革命时期，粮食加工出口已经成为一项大生意。

[ɪn] - ['gʌvərnər] ['fɔ:kiər] ['noʊtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ([ˌɔ:l'bi:ɪt]

In	**1766**	**Governor**	**Fauquier**	**noted**	**in**	**a**	**report**	**to**	**the**	**Board**	**of**	**Trade**	**(**	**albeit**
在	-	州长	福基尔	著名的	在	一个	报告	到	这	木板	的	贸易	(	尽管

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t]) [ðæt] [ðə; ði][və'dʒinjən] “ ['deɪli] [set] [ʌp] [mɪlz] [tu:; tə][graɪnd]

almost	**as**	**an**	**afterthought**	**)**	**that**	**the**	**Virginians**	**“**	**daily**	**set**	**up**	**mills**	**to**	**grind**
几乎	作为	一个	事后考虑	)	那	这	弗吉尼亚人	“	日常的	放	向上	磨坊	到	研磨

[ðer; ðər] [wi:t] ['ɪntu:]['flaʊər][fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] .

their	**wheat**	**into**	**flour**	**for**	**exportation**	**.**
他们的	小麦	进入	面粉	为了	出口	.

1766 年，弗吉尼亚总督福基尔在一份提交给贸易委员会的报告中（尽管几乎是事后才想起的）指出，弗吉尼亚人“每天都会建磨坊，将小麦磨成面粉出口。

" [sʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] [mɪlz] , [æz; əz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] [ə'test] , [wɜːr; wər]
" Such merchant mills , as advertisements in the Virginia Gazette attest , were
" 这样的 商人 磨坊 , 作为 广告 在 这 弗吉尼亚州 公报 证明 , 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] .
usually connected with a plantation .
通常 连接 和 一个 种植园 .

"正如《弗吉尼亚公报》上的广告所证明的那样，这类商业磨坊通常与种植园有关。

['ædvɝˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] [ɔːr] [seɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɑːrm] ['prɑːpərti] [rɪ'piːtɪdli] [kən'teɪnd]
Advertisements for the lease or sale of other farm property repeatedly contained
广告 为了 这 租 或者 销售 的 其他 农场 财产 反复 包含
[ðə; ði] [freɪz] " [kən'viːniənt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [mɪlz] .
the phrase " convenient to church and mills .
这 短语 " 方便的 到 教会 和 磨坊 .

其他农场财产的租赁或出售广告中反复出现"靠近教堂和磨坊"的字样。

" [ə; eɪ] [mɪl] ['skedʒuːld] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [nɪr] ['rɑːbərt] ['kɑːrtɝz] [ɑːn]['nɑːmɪˌnaɪ] [kriːk] — [tuː] [nɪr] ,
" A mill scheduled to be built near Robert Carter's on Nomini Creek — too near ,
" 一个 磨 已安排 到 是 建造 靠近 罗伯特 卡特的 在 姓名 溪 — 也 靠近 ,

"计划在诺米尼溪罗伯特·卡特家附近建造一座磨坊——距离太近了，

[hiː; hi] [θɔːt] — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [wɪ'ðɪn] [twelv] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə]
he thought — would be the twenty - fourth within twelve miles on the Virginia
他 想法 — 会 是 这 二十 - 第四 之内 十二 英里 在 这 弗吉尼亚州
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,
side of the Potomac ,
边 的 这 波托马克河 ,

他心想——这将是波托马克河弗吉尼亚州一侧方圆十二英里内的第二十四座山。

[æn; ən] ['eriə] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [noʊ] [taʊnz] .
an area that included no towns .
一个 区域 那 包括 不 城镇 .

一个没有城镇的地区。

['kɑːrtɝz] " [nuː] [mɪl] , " [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - , [hæd; həd][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] - ,
Carter's " new mill , " completed in 1773 , had a capacity of 25 ,
卡特的 " 新的 磨 , " 完全的 在 - , 有 一个 容量 的 - ,

卡特的"新磨坊"于1773年竣工，产能为25,000吨。

- ['bʊʃəlz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][kɔːst][hɪm; ɪm] £1 , - [ɪn] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .
000 bushels a year and cost him £1 , 450 in materials and wages .
- 蒲式耳 一个 年 和 成本 他 £1 , - 在 材料 和 工资 .

每年产量为 000 蒲式耳，材料和工资成本为 1450 英镑。

['kɑːrtər]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] [beɪk] [haʊs] ,
Carter also built in connection with the mill a bake house ,
卡特 还 建造 在 联系 和 这 磨 一个 烤 房子 ,

卡特还在磨坊旁建造了一间烘焙房。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌvnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [beɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər][æt; ət] [iːtʃ] ['hiːtɪŋ]
the two ovens of which would bake one hundred pounds of flour at each heating
这 二 烤箱 的 哪个 会 烤 一 百 磅 的 面粉 在 每个 加热
.
:
.

这两个烤箱每次加热可烘烤一百磅面粉。

[ænd; ənd][hi:; hi][haɪrd][ə; eɪ]['ku:pər][tu:; tə] “ [get][ʌp] - [gʊd] ['flaʊər] - [pər][deɪ] ” [æt; ət][æn; ən]

And	he	hired	a	cooper	to	“	get	up	10	good	flower	caskes	per	day	”	at	an
和	他	雇用	一个	库珀	到	“	得到	向上	-	好的	花	-	每	天	”	在	一个

['ænjuəl]['sæləri][ʌv; əv] £30 .

annual	salary	of	£30	.
年度的	薪水	的	£30	.

他雇佣了一名制桶匠，要求他"每天制作 10 个上好的花桶"，年薪为 30 英镑。

['kɑ:rtər]['estɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l]['aʊtleɪ][tu:; tə][ki:p][ðə; ði][mɪl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] £5 , - [pər] [jɪr] ,

Carter	estimated	his	total	outlay	to	keep	the	mill	running	at	£5	,	000	per	year	,
卡特	估计的	他的	全部的	支出	到	保持	这	磨	跑步	在	£5	,	-	每	年	,

卡特估计维持磨坊运转的总支出为每年5000英镑。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][wʌz; wəz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [greɪt] .

but	the	return	was	correspondingly	great	.
但	这	返回	曾是	相应地	伟大的	.

但相应的回报也非常丰厚。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,

The	mill	was	a	success	from	the	start	,
这	磨	曾是	一个	成功	从	这	开始	,

这家磨坊从一开始就取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [su:n] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd][ɪts] ['bɪznəs] .

and	the	Revolution	soon	added	to	its	importance	and	its	business	.
和	这	革命	很快	额外	到	它是	重要性	和	它是	商业	.

革命很快提升了它的重要性及其业务。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] - [ðə; ði][mɪl] [wɜ:rkt] [ˌeɪ'ti:n] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ['graɪndɪŋ][fɔ:r; fər]

For	several	months	in	1780	the	mill	worked	eighteen	hours	a	day	grinding	for
为了	一些	几个月	在	-	这	磨	工作	十八	小时	一个	天	研磨	为了

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

1780 年的几个月里，这家磨坊每天工作 18 个小时，为州政府磨面。

[ænd; ənd]['kɑ:rtər] [rɪ'si:vd] [sɪks] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][toʊl] .

and	Carter	received	six	bushels	of	corn	a	day	in	toll	.
和	卡特	已收到	六	蒲式耳	的	玉米	一个	天	在	收费	.

卡特每天可获得六蒲式耳玉米作为过路费。

['æftər] - , [haʊ'evər] , ['kɑ:rtər][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [mɪl] [hɪm'self] ,

After	1785	,	however	,	Carter	found	it	unprofitable	to	work	the	mill	himself	,
后	-	,	然而	,	卡特	成立	它	无利可图	到	工作	这	磨	他自己	,

然而，1785 年之后，卡特发现自己经营磨坊已经无利可图了。

[ænd; ənd] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] ['ɑ:pəreɪtərz] .

and	leased	it	to	other	operators	.
和	租赁	它	到	其他	运营商	.

然后将其租赁给其他运营商。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['smɔ:lər][skeɪl] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɔ:lsoʊ][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['mɜ:rtʃənt] ['mɪlɪŋ] .

Although	on	a	smaller	scale	,	George	Washington	also	engaged	in	merchant	milling	.
虽然	在	一个	较小的	规模	,	乔治	华盛顿	还	已订婚的	在	商人	铣削	.

虽然规模较小，但乔治·华盛顿也从事过商业磨粉业。

[hɪz; ɪz] [doʊg] [rʌn] [mɪl] , ['fɔ:rmərli][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][mɪl]['oʊnli] , [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]

His	Dogue	Run	mill	,	formerly	a	plantation	mill	only	,	was	rebuilt	in	1769	as	a
他的	杜格	跑步	磨	,	以前	一个	种植园	磨	仅有的	,	曾是	重建	在	-	作为	一个

merchant16

merchant16
merchant16

他的多格河磨坊，原先只是一座种植园磨坊，于1769年重建为一座商贸磨坊[16]

[mɪl] .
mill .
磨 .

磨。

[hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frentʃ] [bɜːr] [stoʊnz] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['flaʊər] ,
He **installed** **a** **pair** **of** **French** **burr** **stones** **to** **grind** **the** **export** **flour** **,**
他 已安装 一个 一对 的 法语 刺果 石头 到 研磨 这 出口 面粉 ,

他安装了一对法国产的磨石来研磨出口面粉。

[waɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [stoʊnz] [dɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːrk][ænd; ənd] [graʊnd]
while **a** **pair** **of** **Cologne** **stones** **did** **the** **country** **work** **and** **ground**
尽管 一个 一对 的 科隆 石头 做过 这 国家 工作 和 地面
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [oʊn] [krɑːps] .
Washington's **own** **crops** **.**
华盛顿的 自己的 农作物 .

与此同时，一对科隆石则负责乡村的耕作，并研磨华盛顿自己的庄稼。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər]
Washington **also** **provided** **a** **nearby** **dwelling** **house** **and** **garden** **for** **the** **miller**
华盛顿 还 假如 一个 附近 住宅 房子 和 花园 为了 这 磨坊主
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and **his** **family** **,**
和 他的 家庭 ,

华盛顿还为磨坊主及其家人提供了一栋附近的住宅和花园。

[huː] [kʊd; kəd] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['teɪbl] [bʌt; bət]['nevər][fɔːr; fər] [seɪl] .
who **could** **raise** **chickens** **for** **their** **own** **table** **but** **never** **for** **sale** **.**
WHO 可以 增加 鸡 为了 他们的 自己的 桌子 但 绝不 为了 销售 .

他们可能饲养鸡供自己食用，但绝不出售。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːrs] , ” ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [ɪn] - ,
“ **The** **whole** **of** **my** **Force** **,** **”** **Washington** **wrote** **in** **1774** **,**
“ 这 所有的 的 我的 力量 , ” 华盛顿 写道 在 - ,

“我的全部兵力，”华盛顿在1774年写道。

“ [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] - [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ʌv; əv]
“ **is** **in** **a** **manner** **confind** **to** **the** **growth** **of** **Wheat** **and** **Manufacturing** **of**
“ 是 在 一个 方式 - 到 这 生长 的 小麦 和 制造业 的
[ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː]['flaʊər] .
it **into** **Flour** **.**
它 进入 面粉 .

“本质上仅限于小麦的种植和将其加工成面粉。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sel] [ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [wɜːr; wər] [raɪt]
” **Some** **of** **the** **wheat** **he** **proposed** **to** **sell** **in** **London** **if** **the** **price** **were** **right**
” 一些 的 这 小麦 他 建议的 到 卖 在 伦敦 如果 这 价格 是 正确的
,
,
,

“他打算如果价格合适，就把一部分小麦拿到伦敦去卖。”

[ɪf] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] [haɪ] ,
if **the** **freight** **and** **commission** **charges** **were** **not** **too** **high** **,**
如果 这 货运 和 委员会 收费 是 不是 也 高的 ,

如果运费和佣金不太高的话，

[ænd; ənd] “ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [kept] ['oʊpən] ([wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

and	“	if	our	Commerce	with	Great	Britain	is	kept	open	(	which	seems	to
和	“	如果	我们的	商业	和	伟大的	英国	是	保留	打开	(	哪个	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [daʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt]) .

be	a	matter	of	great	doubt	at	present	)	.
是	一个	事情	的	伟大的	怀疑	在	展示	)	.

“如果我们与英国的贸易保持开放（目前看来这似乎是一个很大的疑问）。

” [hiː; hi][dɪd] [ʃɪp] [sʌm; səm]['flaʊər][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [bʌt; bət][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]

”	He	did	ship	some	flour	directly	to	the	West	Indies	but	disposed	of
”	他	做过	船	一些	面粉	直接地	到	这	西方	印第斯	但	处置	的

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['suːpərfaɪn]['flaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] ” [θruː] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['nɔːrfək]

most	of	his	“	superfine	flour	of	the	first	quality	”	through	merchants	in	Norfolk
最多	的	他的	“	超细	面粉	的	这	第一的	质量	”	通过	商人	在	诺福克

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] .

and	Alexandria	.
和	亚历山大	.

“他确实直接向西印度群岛运送了一些面粉，但他的大部分‘特级优质面粉’都是通过诺福克和亚历山大的商人出售的。

['wɑːʃɪŋtən] , [laɪk]['kɑːrtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [vər'dʒɪniə] ['mɜːrtʃənt] ['mɪlərz] ,

Washington	,	like	Carter	and	other	Virginia	merchant	millers	,
华盛顿	,	喜欢	卡特	和	其他	弗吉尼亚州	商人	磨坊主	,

华盛顿，就像卡特和其他弗吉尼亚州的磨坊主一样，

[felt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

felt	the	loss	of	West	Indian	markets	after	the	Revolution	.
毛毡	这	损失	的	西方	印度	市场	后	这	革命	.

革命后，他们感受到了西印度群岛市场的损失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['betər] [taɪmz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

But	he	continued	his	interest	in	milling	into	the	better	times	that	followed	the
但	他	持续	他的	兴趣	在	铣削	进入	这	更好的	时代	那	随后	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

establishment	of	a	stable	national	government	.
建立	的	一个	稳定的	国家的	政府	.

但随着稳定的国家政府的建立，形势好转，他对淘金的兴趣也一直延续了下来。

['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][fækt] ,

Washington	,	in	fact	,
华盛顿	,	在	事实	,

事实上，华盛顿

[rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['laɪsənsɪz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

received	one	of	the	first	licenses	to	use	the	milling	improvements	invented	by
已收到	一	的	这	第一的	许可证	到	使用	这	铣削	改进	发明	经过

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['mɪlˌraɪt] ,

the	Delaware	millwright	,
这	特拉华州	机械安装工	,

获得了最早一批使用特拉华州磨坊工匠发明的铣削改进技术的许可。

['ɑːlɪvər]['evənz] .

Oliver	Evans	.
奥利弗	埃文斯	.

奥利弗·埃文斯。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] “ [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

As	late	as	1799	,	the	year	of	his	death	,	he	wrote	that	“	as	a	farmer	,
作为	晚的	作为	-	,	这	年	的	他的	死亡	,	他	写道	那	“	作为	一个	农民	,

直到1799年他去世的那一年，他仍然写道：“作为一名农民，

[wiːt] [ænd; ənd]['flaʊər]['kɑːnstɪtuːt][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɜːrnz] .

Wheat	and	Flour	constitute	my	principal	Concerns	.
小麦	和	面粉	构成	我的	主要的	担忧	.

小麦和面粉是我的主要关注点。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlˌoʊnər] ,

"	As	a	millowner	,
"	作为	一个	磨坊主	,

"作为一名工厂主，

[wʌn][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [tʃiːf] ['wʌrɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

one	of	Washington's	chief	worries	seems	to	have	been	very	much	the	same
一	的	华盛顿的	首席	担忧	似乎	到	有	到过	非常	很多	这	相同的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɜːrd][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] ,

as	that	of	William	Byrd	a	century	earlier	,
作为	那	的	威廉	伯德	一个	世纪	早些时候	,

华盛顿的主要担忧之一似乎与一个世纪前威廉·伯德的担忧非常相似。

['neɪmli] , [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]['mɪlər][tuː; tə]

namely	,	to	obtain	the	services	of	an	honest	and	diligent	miller	to
即	,	到	获得	这	服务	的	一个	诚实的	和	勤奋	磨坊主	到

['ɑːpəreɪt][hɪz; ɪz][mɪl] .

operate	his	mill	.
操作	他的	磨	.

也就是说，要聘请一位诚实勤奋的磨坊主来经营他的磨坊。

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm][hæd; həd] [feɪst] ['rɑːbərt]['kɑːrtər] , [tuː] , [huː] [sent][in'kwaiəriz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː]

The	problem	had	faced	Robert	Carter	,	too	,	who	sent	inquiries	as	far	as	New
这	问题	有	面对	罗伯特	卡特	,	也	,	WHO	发送	查询	作为	远的	作为	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

罗伯特·卡特也曾面临过这个问题，他甚至向远在新泽西州的地方发出了询问。

[ðæt] ['ʌðər] [vər'dʒɪniə]['plæntər] - [pntrəprə'nɜːz] [feɪst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['meni]

That	other	Virginia	planter	-	entrepreneurs	faced	the	same	challenge	is	apparent	in	many
那	其他	弗吉尼亚州	播种机	-	企业家	面对	这	相同的	挑战	是	明显	在	许多

['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə] [gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

advertisements	in	the	Virginia	Gazette	of	the	time	.
广告	在	这	弗吉尼亚州	公报	的	这	时间	.

从当时《弗吉尼亚公报》上的许多广告可以看出，其他弗吉尼亚种植园主也面临着同样的挑战。

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ðɪ] [doʊg] [rʌn] [mɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['haɪərɪŋ] ['wɪljəm]

When	Washington	rebuilt	the	Dogue	Run	mill	,	he	was	fortunate	in	hiring	William
什么时候	华盛顿	重建	这	杜格	跑步	磨	,	他	曾是	幸运	在	招聘	威廉

['rɑːbərts][æz; əz] ['mɪlər] .

Roberts	as	miller	.
罗伯茨	作为	磨坊主	.

华盛顿重建多格河磨坊时，幸运地聘请了威廉·罗伯茨担任磨坊主。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['rɑːbərts][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət]

Not	only	was	Roberts	an	honest	man	in	his	employer's	opinion	,	but
不是	仅有的	曾是	罗伯茨	一个	诚实的	男人	在	他的	雇主的	观点	,	但

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['haɪli] ['keɪpəb(ə)l]['mɪlər] .

also	a	highly	capable	miller	.
还	一个	高度	有能力的	磨坊主	.

在雇主看来，罗伯茨不仅是一个诚实的人，而且还是一位非常能干的磨坊主。

['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [hɪm; ɪm] full17

Washington	gave	him	full17
华盛顿	给予	他	full17

华盛顿给了他17

['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ðæt]['flaʊər][frʌm; frəm] [doʊg] [rʌn] [kə'mɑːndɪd] [tɑːp]['praɪsɪz][ɪn]

credit	for	the	fact	that	flour	from	Dogue	Run	commanded	top	prices	in
信用	为了	这	事实	那	面粉	从	杜格	跑步	命令	顶部	价格	在

[ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

Alexandria	and	the	West	Indies	markets	.
亚历山大	和	这	西方	印第斯	市场	.

多格朗面粉在亚历山大港和西印度群岛市场上卖出高价，这要归功于此。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] .

For	several	years	the	arrangement	was	ideal	.
为了	一些	年	这	安排	曾是	理想的	.

这种安排在好几年里都非常理想。

[ðen] ['rɑːbərts] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːt] ['prɑːdʌkt] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Then	Roberts	grew	more	and	more	interested	in	a	wheat	product	other	than
然后	罗伯茨	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	一个	小麦	产品	其他	比

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

后来，罗伯茨对小麦粉以外的小麦制品越来越感兴趣。

[baɪ] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən]

By	1783	he	had	become	such	a	drunken	sot	that	the	squire	of	Mount	Vernon
经过	-	他	有	变得	这样的	一个	醉	酒	那	这	乡绅	的	山	弗农

[bɪ'gæn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ,

began	seeking	a	replacement	,
开始	寻求	一个	替代品	,

到1783年，他已经变成了一个酗酒成性的酒鬼，以至于弗农山庄的乡绅开始寻找替代者。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'lent] [wen] [ðə; ði] ['mɪlər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

only	to	relent	when	the	miller	promised	to	reform	his	ways	.
仅有的	到	屈服	什么时候	这	磨坊主	承诺	到	改革	他的	方式	.

直到磨坊主承诺改过自新，磨坊主才肯罢休。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [pledʒ] , [laɪk][ɪts] ['priːdisesəz] , [suːn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['ælkəhɔːl] , [ænd; ənd]

However	,	this	pledge	,	like	its	predecessors	,	soon	dissolved	in	alcohol	,	and
然而	,	这	保证	,	喜欢	它是	前任	,	很快	溶解	在	酒精	,	和

['wɑːʃɪŋtən] ['faɪnəli]['faɪərd]['rɑːbərts] .

Washington	finally	fired	Roberts	.
华盛顿	最后	被解雇	罗伯茨	.

然而，这一承诺和之前的那些承诺一样，很快就在酒精的作用下化为泡影，华盛顿最终解雇了罗伯茨。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dævnˌpɔːrt] [baɪ] [neɪm] ,

A	substitute	,	Joseph	Davenport	by	name	,
一个	代替	,	约瑟夫	长椅	经过	姓名	,

替补队员，名叫约瑟夫·达文波特

[wʌz; wəz] ['lʊrd] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['mɪlər]

was	lured	from	Pennsylvania	but	turned	out	to	be	an	inferior	miller
曾是	诱饵	从	宾夕法尼亚州	但	转向	出去	到	是	一个	下	磨坊主

[ænd; ənd][æz; əz] ['sloʊθfl] [æz; əz]['rɑːbərts][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

and	as	slothful	as	Roberts	had	been	unreliable	.
和	作为	懒惰	作为	罗伯茨	有	到过	不可靠的	.

他被从宾夕法尼亚州骗来，结果却是一个水平低下的磨坊主，而且像罗伯茨一样懒惰不可靠。

['iːv(ə)n][soʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['dævənˌpɔrts] [deθ] [ɪn] - .

Even	so	,	Washington	tolerated	him	until	Davenport's	death	in	1796	.
甚至	所以	,	华盛顿	容忍	他	直到	达文波特的	死亡	在	-	.

即便如此，华盛顿还是容忍了他，直到达文波特于 1796 年去世。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['kælə˛hæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['mɪlər] [bʌt; bət] [ə'gen] [fɑ:r][frʌm; frəm]

His	successor	,	Callahan	,	was	a	competent	miller	but	again	far	from
他的	接班人	,	卡拉汉	,	曾是	一个	胜任的	磨坊主	但	再次	远的	从

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

他的继任者卡拉汉是一位能干的磨坊主，但同样远称不上勤奋。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪl] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] .

and	demanded	higher	wages	than	the	mill	could	support	.
和	要求	更高	工资	比	这	磨	可以	支持	.

他们要求的工资高于工厂所能支付的水平。

[ɪn] [˛despə'reɪʃn] ,

In	desperation	,
在	绝望	,

绝望之下，

['wɑ:ʃɪŋtən] ['hʌntɪd] [ʌp] ['rɑ:bərts][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ri:'haiə][hɪm; ɪm][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ə; eɪ]

Washington	hunted	up	Roberts	and	offered	to	rehire	him	on	condition	of	“	a
华盛顿	猎杀	向上	罗伯茨	和	提供	到	重新雇用	他	在	状况	的	“	一个

['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [fɪkst] [dɪ˛tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['lɪkər] .

solemn	and	fixed	determination	to	refrain	from	liquor	.
庄严	和	固定的	决心	到	避免	从	酒	.

华盛顿找到了罗伯茨，并提出重新雇用他，条件是“郑重下定决心戒酒”。

” [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [fel] [θru:] — [pər'hæps]['rɑ:bərts] ['selɪbreɪtɪd] [tu:] ['hɑ:rtɪli] — [ænd; ənd][ðə; ði]

”	This	arrangement	fell	through	—	perhaps	Roberts	celebrated	too	heartily	—	and	the
”	这	安排	跌倒	通过	—	也许	罗伯茨	著名	也	衷心地	—	和	这

['prezɪdənt] ['faɪnəli] [li:st] [ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] ,

President	finally	leased	the	mill	to	his	overseer	,
总统	最后	租赁	这	磨	到	他的	监工	,

“这项安排最终告吹——或许是罗伯茨庆祝得太过火了——总统最终将工厂租给了他的监工。”

[dʒeɪmz] ['ændərsn] .

James	Anderson	.
詹姆斯	安德森	.

詹姆斯·安德森。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz]

ALL	THAT	THE	LAW	ALLOWS
全部	那	这	法律	允许

一切法律允许的

[˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ['ɜ:rliər] [ðæt] ['li:g(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:n] ['mɪlɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ə'lɔ:ŋ]

It	was	said	earlier	that	legal	restrictions	on	milling	crossed	the	Atlantic	along
它	曾是	说	早些时候	那	合法的	限制	在	铣削	交叉	这	大西洋	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑ:li] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] [ðæt] [krɑ:ft] .

with	the	jolly	practitioners	of	that	craft	.
和	这	快乐的	从业者	的	那	工艺	.

此前曾有说法称，对制粉业的法律限制随着那些快乐的制粉从业者一起跨越了大西洋。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪz] ['fʊli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['pæsɪdʒ]

the	history	of	milling	in	the	colonies	is	fully	punctuated	by	the	regular	passage
这	历史	的	铣削	在	这	殖民地	是	完全	标点符号	经过	这	常规的	通道

[ɔ:r] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] [lɔ:z] [tu:; tə] “ - [ðə; ði] [greɪt] [ə'bju:s][ʌv; əv] ['mɪlərz] ,

or	amendment	of	laws	to	“	rectifie	the	great	abuse	of	millers	,
或者	修正案	的	法律	到	“	-	这	伟大的	虐待	的	磨坊主	,

殖民地制粉业的历史充满了通过或修改法律来“纠正对制粉者的巨大不公”的不断涌现。

” [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [sʌtʃ] [lɔ:] [ɪn][vər'dʒɪniə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] .

”	as	the	first	such	law	in	Virginia	put	it	.
”	作为	这	第一的	这样的	法律	在	弗吉尼亚州	放	它	.

正如弗吉尼亚州第一部此类法律所规定的那样。

[ðɪs] [fɜ:rst][vər'dʒɪniə] [lɔ:] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'laʊəbl] [toʊl]

This	first	Virginia	law	appeared	as	early	as	1645	and	fixed	the	allowable	toll
这	第一的	弗吉尼亚州	法律	出现	作为	早期的	作为	-	和	固定的	这	允许的	收费

[æt; ət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] - [sɪksθ] .

at	a	generous	one	-	sixth	.
在	一个	慷慨的	一	-	第六	.

弗吉尼亚州的第一部法律最早出现在 1645 年，规定通行费上限为六分之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ten] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ['kɑ:ləni] .

Such	a	law	had	been	passed	ten	years	earlier	in	the	Massachusetts	Bay	colony	.
这样的	一个	法律	有	到过	通过了	十	年	早些时候	在	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	.

十年前，马萨诸塞湾殖民地就通过了类似的法律。

[ɪn] ['ni:ðər] ['kɑ:ləni] , [haʊ'evər] , [dɪd][ðə; ði] [lɔ:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɪ'ðaʊt] ['fri:kwənt]

In	neither	colony	,	however	,	did	the	law	seem	to	be	effective	without	frequent
在	两者都不	殖民地	,	然而	,	做过	这	法律	似乎	到	是	有效的	没有	频繁

[ə'mendmənt] .

amendment	.
修正案	.

然而，在这两个殖民地，如果不经常修改，法律似乎都无法有效发挥作用。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ˌri:'pæst] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪts] [ˌregju'leɪʃn] [faɪv]

The	Massachusetts	General	Court	repassed	and	strengthened	its	regulation	five
这	马萨诸塞州	一般的	法庭	重新通过	和	加强	它是	规定	五

['seprət] [taɪmz] [ɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ;

separate	times	in	thirty	years	;
分离	时代	在	三十	年	;

马萨诸塞州议会在三十年间五次重新通过并加强了其法规；

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['bɜ:rdʒɪs] acted18

the	Virginia	burgesses	acted18
这	弗吉尼亚州	市民	acted18

弗吉尼亚州议员们采取了行动18

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] ['ʃɔ:rtər] ['pɪriəd] .

the	same	number	of	times	in	an	even	shorter	period	.
这	相同的	数字	的	时代	在	一个	甚至	较短	时期	.

在更短的时间内发生相同次数。

[ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ɪk'sesɪv] [toʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['penəltiz] [ænd; ənd]

A	prohibition	against	taking	excessive	toll	and	the	setting	of	penalties	and
一个	禁令	反对	采取	过多的	收费	和	这	环境	的	处罚	和

[faɪnz][fɔ:r; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ['fɪgjərd] [ɪn] ['evri] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [lɔ:] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

fines	for	violation	figured	in	every	revision	of	the	Virginia	law	throughout	the
罚款	为了	违反	想	在	每一个	修订	的	这	弗吉尼亚州	法律	自始至终	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] .

seventeenth	and	eighteenth	centuries	.
第十七	和	第十八	几个世纪	.

在十七世纪和十八世纪的每一次弗吉尼亚法律修订中，都包含了禁止收取过高通行费以及对违反者处以处罚和罚款的规定。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [ˌregju'leɪʃn] , [pæst] [ɪn] - , [prə'vaɪdɪd] :

The	basic	regulation	,	passed	in	1705	,	provided	:
这	基本的	规定	,	通过了	在	-	,	假如	:

1705年通过的基本条例规定：

[ðæt] [ɔ:l] ['mɪlərz] [ʃæl; ʃəl][graɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] ;

That	all	millers	shall	grind	according	to	turn	;
那	全部	磨坊主	将	研磨	根据	到	转动	;

所有磨坊主都要按顺序磨面；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wel] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [graɪnd][ðə; ði][greɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [mɪlz] ;

and	shall	well	and	sufficiently	grind	the	grain	brought	to	their	mills	;
和	将	出色地	和	足够	研磨	这	粮食	带来	到	他们的	磨坊	;

并能将运到磨坊的谷物充分磨成粉末；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][toʊl][ɔ:r]['graɪndɪŋ] , [ðæn; ðən][wʌn] [eɪtθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wi:t]

and	shall	take	no	more	for	toll	or	grinding	,	than	one	eighth	part	of	wheat
和	将	拿	不	更多的	为了	收费	或者	研磨	,	比	一	第八	部分	的	小麦

,

,

,

收取的过路费或磨面费不得超过小麦的八分之一。

[ænd; ənd][wʌn][sɪksθ][pɑ:rt][ʌv; əv]['ɪndiən][kɔ:rn] .

and	one	sixth	part	of	Indian	corn	.
和	一	第六	部分	的	印度	玉米	.

还有六分之一的印第安玉米。

['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['ɪntrəst] [ɪn][grɪst] ['mɪlɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Other	phases	of	governmental	interest	in	grist	milling	involved	the	exercise	of	the
其他	阶段	的	政府	兴趣	在	磨粉	铣削	涉及	这	锻炼	的	这

[raɪt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [doʊ'meɪn][tu:; tə][prə'vaɪd] ['wɔ:tərmɪl] [saɪts] ;

right	of	eminent	domain	to	provide	watermill	sites	;
正确的	的	杰出	领域	到	提供	水磨坊	网站	;

政府对磨坊业的其他兴趣还包括行使征用权来提供水磨坊用地；

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [roʊdz][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [mɪlz] ;

the	requirement	that	roads	be	established	and	maintained	leading	to	mills	;
这	要求	那	道路	是	已确立的	和	维持	领导	到	磨坊	;

要求修建和维护通往工厂的道路；

[ðæt] [mɪl] [dæmz][bi:; bi][waɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [weɪ] ,

that	mill	dams	be	wide	enough	at	the	top	for	a	carriage	way	,
那	磨	水坝	是	宽的	足够的	在	这	顶部	为了	一个	运输	方式	,

磨坊水坝顶部要足够宽，以便修建车道。

[ɪn'klu:d] ['lɑ:ks][fɔ:r; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪʃ] [sloʊps] [ɪf] ['nesəseri] ,

include	locks	for	navigation	and	fish	slopes	if	necessary	,
包括	锁	为了	导航	和	鱼	连续下坡	如果	必要的	,

必要时包括用于航行的船闸和渔场。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [əˈbʌv] [ɔːr] [tuː] [kloʊz] [bɪˈloʊ] [æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [dæm] ;

and	not	be	built	above	or	too	close	below	an	existing	dam	;
和	不是	是	建造	多于	或者	也	关闭	以下	一个	现存的	坝	;

且不得建在现有水坝上方或下方过近处；

[ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈflaʊər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˈjuːnɪfɔːrmli] [haɪ] [ˈkwɑːləti] , [friː] [frʌm; frəm][imˈpjuəritis] ;

the	inspection	of	flour	to	assure	uniformly	high	quality	,	free	from	impurities	;
这	检查	的	面粉	到	保证	均匀地	高的	质量	,	自由的	从	杂质	;

对面粉进行检验，以确保其质量均匀优良，不含杂质；

[ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənt] [ðæt] [ˈmɪlərz] [hæv; həv][ænd; ənd][juːz] [ˈmeʒərz] [ˈtestɪd] [fɔːr; fər] [ˈækjərəsi] ;

the	requirement	that	millers	have	and	use	measures	tested	for	accuracy	;
这	要求	那	磨坊主	有	和	使用	措施	测试	为了	准确性	;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

要求磨坊主拥有并使用经过精度测试的计量器具；等等。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈmɪlɪŋ] , [ɑːˈstensəbli][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈpraɪvət] ['ventʃər] ,

From	such	legislation	it	will	be	seen	that	milling	,	ostensibly	a	purely	private	venture	,
从	这样的	立法	它	将要	是	已见	那	铣削	,	表面上	一个	纯粹	私人的	风险投资	,

从这类立法可以看出，制粉业，表面上是一项纯粹的私人事业，

[pɑːrˈtʊk] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][juːˈtɪləti] .

partook	strongly	of	the	nature	of	a	public	utility	.
参与	强烈	的	这	自然	的	一个	民众	公用事业	.

具有很强的公共事业性质。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlz] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðɪs] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	view	of	the	mill's	vital	importance	to	the	community	,	as	revealed	in	this	legislative	history	,
在	看法	的	这	磨坊的	必不可少的	重要性	到	这	社区	,	作为	揭晓	在	这	立法	历史	,

鉴于该磨坊对社区的重要性，正如这段立法史所揭示的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː] .

it	is	no	surprise	to	learn	that	the	miller	was	considered	essential	too	.
它	是	不	惊喜	到	学习	那	这	磨坊主	曾是	经过考虑的	基本的	也	.

毫不奇怪，磨坊主也被认为是不可或缺的人物。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] , ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] , [plænˈteɪʃ(ə)n] ['əʊvəˌsiːəz] , [ðə; ði]['dʒeɪlər] , [sˈkuːlmɑːstəz] ,

Along	with	certain	officials	of	the	colony	,	clergymen	,	plantation	overseers	,	the	gaoler	,	schoolmasters	,
沿着	和	肯定	官员	的	这	殖民地	,	神职人员	,	种植园	监督者	,	这	看守	,	教师	,

与殖民地的一些官员、神职人员、种植园监工、狱卒、教师一起，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [gruːps] [diːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈɔːrdərli] [ˈsɪv(ə)l][laɪf] ,

and	some	other	groups	deemed	necessary	to	orderly	civil	life	,
和	一些	其他	团体	被认为	必要的	到	秩序	民用	生活	,

以及其他一些被认为对维持社会秩序至关重要的团体

[ˈmɪlərz] [wɜːr; wər][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪʃə] .

millers	were	exempt	from	service	in	the	militia	.
磨坊主	是	豁免	从	服务	在	这	民兵	.

磨坊主无需服民兵役。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [sɪns] [məˈlɪʃə] [ˈmʌstəz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ˈrevlri] ,
Furthermore , since militia musters were often occasions of prolonged revelry ,
此外 , 自从 民兵 集合 是 经常 场合 的 延长 狂欢 ,

此外，由于民兵集结往往伴随着长时间的狂欢，

['eni] ['mɪlər] [huː] “ [ʃæl; ʃəl] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] ['eni] ['mʌstər] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faɪnd]
any miller who “ shall presume to appear at any muster ” was to be fined
任何 磨坊主 WHO “ 将 怙 到 出现 在 任何 鼓起 ” 曾是 到 是 罚款
[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɔːr][biː; bi] “ [taɪd] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] ” [fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə]
one hundred pounds of tobacco or be “ tied Neck and Heels ” for up to
一 百 磅 的 烟草 或者 是 “ 系 脖子 和 高跟鞋 ” 为了 向上 到
['twenti] ['mɪnɪts] .
twenty minutes .
二十 分钟 .

任何磨坊主“胆敢出现在任何点名册上”，将被罚款一百磅烟草，或被“捆绑脖子和脚后跟”长达二十分钟。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [fʊt] ['soʊldʒərz] [bɪˈkeɪm] [ɔːl] - [kənˈsuːmɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði]
Only when the need for foot soldiers became all - consuming in 1780 was the
仅有的 什么时候 这 需要 为了 脚 士兵 成为 全部 - 消费 在 - 曾是 这
[məˈlɪʃə] [ɪgˈzempʃn] ['lɪftɪd] .
militia exemption lifted .
民兵 豁免 抬起 .

直到 1780 年，对步兵的需求变得极其迫切，民兵豁免权才被取消。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə]
Until then the miller was expected , and obliged , to keep his nose to
直到 然后 这 磨坊主 曾是 预期的 , 和 有义务 , 到 保持 他的 鼻子 到
[ðə; ði] ['mɪlstoʊn] . -
the millstone . 19
这 磨石 . -

在此之前，磨坊主被期望，也必须，埋头于磨盘前。19

“ [məˈlɪʃə] ['mʌstəz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] ['revlri] .
“ Militia musters were often occasions of prolonged revelry .
“ 民兵 集合 是 经常 场合 的 延长 狂欢 .

“民兵集结往往是长时间狂欢的场合。”

” [əˈdæptɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər][ænd; ənd]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst]
” Adapted from an engraving by the English painter and caricaturist
” 改编 从 一个 雕刻 经过 这 英语 画家 和 漫画家
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] , ['wɪljəm] ['həugaːθ] .
of the eighteenth century , William Hogarth .
的 这 第十八 世纪 , 威廉 霍加斯 .

“改编自十八世纪英国画家兼漫画家威廉·霍加斯的版画作品。”

[ðə; ði] ['mɪlər] , [ðʌs] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][splɪt][ˌpɜːrsəˈnæləti] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]
The miller , thus , seems to have had a split personality — at least in the
这 磨坊主 , 因此 , 似乎 到 有 有 一个 分裂 性格 — 在 至少 在 这
['pʌblɪk][maɪnd] .
public mind .
民众 头脑 .

因此，这位磨坊主似乎患有双重人格——至少在公众眼中是这样。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪsˈɑːnɪsti] [ðæt] [kɔːld]
On the one hand he possessed an ancient reputation for dishonesty that called
在 这 一 手 他 拥有 一个 古老的 名声 为了 不诚实 那 称为
[fɔːr; fər] [rɪˈpiːtɪd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kəːbz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
for repeated legislative curbs and punishments .
为了 重复 立法 路缘 和 惩罚 .

一方面，他有着由来已久的欺诈恶名，因此多次受到立法限制和惩罚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnəti] ['welfer] [ðæt][ðə; ði] [lɔː] [gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm] [ɪf]

he	was	so	indispensable	to	community	welfare	that	the	law	got	after	him	if
他	曾是	所以	必不可少	到	社区	福利	那	这	法律	得到	后	他	如果

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [kə'raʊzɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [men][dɪd] .

he	took	a	day	off	for	public	carousing	as	other	men	did	.
他	采取	一个	天	离开	为了	民众	狂欢	作为	其他	男人	做过	.

他对社区福利的重要性不言而喻，以至于如果他像其他人一样请假外出寻欢作乐，法律就会追究他的责任。

[æt; ət] [liːst] [sɪns] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][taɪmz][ðə; ði] ['mɪlər] ,

At	least	since	Greek	and	Roman	times	the	miller	,
在	至少	自从	希腊语	和	罗马	时代	这	磨坊主	,

至少从古希腊罗马时代起，磨坊主.....

[huː] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][tæsk][wʌns] ['religeitid] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,

who	performed	a	task	once	relegated	to	women	and	slaves	,
WHO	执行	一个	任务	一次	降级	到	女性	和	奴隶	,

他们从事了以前只有妇女和奴隶才能完成的工作，

[wʌz; wəz] [trə'dɪʃənəli] [held][ɪn][loʊ] [ɪ'stiːm] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

was	traditionally	held	in	low	esteem	by	reason	of	his	calling	.
曾是	传统上	握住	在	低的	尊重	经过	原因	的	他的	呼叫	.

由于他的职业，他历来不受人尊敬。

[jet] [sʌm; səm][kə'loʊniəl] ['mɪlərz] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Yet	some	colonial	millers	were	respected	and	influential	men	,	and	sometimes
然而	一些	殖民	磨坊主	是	受人尊敬	和	有影响	男人	,	和	有时

[men][ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

men	of	substance	.
男人	的	物质	.

然而，一些殖民地磨坊主是受人尊敬和有影响力的人，有时甚至是富有的人。

[dʒɑːn]['dʒeni] [bɪlt] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪn] ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

John	Jenny	built	the	windmill	in	Plymouth	,	Massachusetts	,
约翰	珍妮	建造	这	风车	在	普利茅斯	,	马萨诸塞州	,

约翰·詹尼在马萨诸塞州普利茅斯建造了风车。

[ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['taunzmən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

in	1636	and	was	chosen	by	his	fellow	townsmen	to	represent	them	in	the
在	-	和	曾是	选定	经过	他的	同伴	镇民	到	代表	他们	在	这

['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

General	Court	.
一般的	法庭	.

1636年，他被镇上的居民选为代表，进入总法院。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [greɪn] [wel]

Two	years	later	he	was	indicted	for	failing	to	grind	his	neighbor's	grain	well
二	年	之后	他	曾是	被起诉	为了	失败	到	研磨	他的	邻居	粮食	出色地

[ænd; ənd] ['siːzənəbli] .

and	seasonably	.
和	季节性地	.

两年后，他因未能及时有效地磨碎邻居的谷物而被起诉。

The20

The20

The20

[ˌnɪr'baɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ri'hoʊbəθ] ['sɪmələrli] [ɪ'lektɪd] [ɪts] ['mɪlər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] .

nearby	town	of	Rehoboth	similarly	elected	its	miller	to	the	General	Court	.
附近	镇	的	利荷博	相似地	当选	它是	磨坊主	到	这	一般的	法庭	.

附近的雷霍博斯镇也选举了其磨坊主进入州议会。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]['depjuti][ænd; ənd]

But	he	refused	to	leave	his	mill	in	order	to	serve	as	deputy	and
但	他	拒绝	到	离开	他的	磨	在	命令	到	服务	作为	副	和

[wʌz; wəz][faɪnd] !

was	fined	!
曾是	罚款	!

但他拒绝离开自己的工厂去担任副手，结果被罚款了！

[ɪn][kə'loʊniəl][vər'dʒɪniə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [les] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]

In	colonial	Virginia	the	social	position	of	the	miller	was	less	subject	to
在	殖民	弗吉尼亚州	这	社会的	位置	的	这	磨坊主	曾是	较少的	主题	到

['vaɪələnt] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ðæn; ðən] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

violent	fluctuation	than	would	seem	to	have	been	the	case	in	New	England	.
暴力	波动	比	会	似乎	到	有	到过	这	案件	在	新的	英格兰	.

在殖民时期的弗吉尼亚，磨坊主的社会地位不像在新英格兰那样容易发生剧烈的波动。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['ju:nɪfɔ:rmli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,

In	fact	,	the	Virginia	miller	was	uniformly	a	man	of	low	estate	,
在	事实	,	这	弗吉尼亚州	磨坊主	曾是	均匀地	一个	男人	的	低的	财产	,

事实上，弗吉尼亚州的磨坊主几乎都是出身低微的人。

[fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] - ['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] [taʊn] ,

far	inferior	to	the	owner	-	operator	of	a	mill	in	a	New	England	town	,
远的	下	到	这	所有者	-	操作员	的	一个	磨	在	一个	新的	英格兰	镇	,

远不如新英格兰小镇上的工厂主兼经营者。

[ænd; ənd] [aut'ræŋkt] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði]['stɜ:rdi] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['mɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɑ:ləniz] .

and	outranked	also	by	the	sturdy	bourgeois	millers	of	the	middle	colonies	.
和	排名落后	还	经过	这	结实的	资产阶级	磨坊主	的	这	中间	殖民地	.

而且，他们的地位也低于中部殖民地那些坚韧不拔的资产阶级磨坊主。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]['weɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [fju:] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Those	who	worked	for	wages	enjoyed	few	privileges	,
那些	WHO	工作	为了	工资	享受	很少	特权	,

那些靠工资谋生的人几乎没有任何特权。

[waɪl] [ðə; ði] ['meni] [vər'dʒɪniə] ['mɪlərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['ni:groʊ] [sleɪvz] [ɔ:r] [waɪt] [ɪn'dentʃərd]

while	the	many	Virginia	millers	who	were	either	Negro	slaves	or	white	indentured
尽管	这	许多	弗吉尼亚州	磨坊主	WHO	是	任何一个	黑人	奴隶	或者	白色的	契约

['sɜ:rvənt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

servants	had	little	social	standing	.
仆人	有	小的	社会的	常设	.

而弗吉尼亚州的许多磨坊主，要么是黑奴，要么是白人契约劳工，他们的社会地位很低。

[ðə; ði] ['rekərdz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['rʌnəweɪ] ['mɪlərz] [hu:]

The	records	contain	a	goodly	number	of	references	to	runaway	millers	who
这	记录	包含	一个	很好	数字	的	参考	到	逃跑	磨坊主	WHO

[wɜ:r; wər] [ɪn'dentʃərd] ['sɜ:rvənt] ,

were	indentured	servants	,
是	契约	仆人	,

记录中包含大量关于逃跑的磨坊工人的记载，他们原本是契约劳工。

[kən'vɪkt] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [sleɪvz] ; [ɪf] ['eni] [vər'dʒɪniə] ['mɪlər] [ɪn] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

convict	servants	,	or	slaves	;	if	any	Virginia	miller	in	colonial	times	rose	to	a
定罪	仆人	，或者	奴隶	；如果	任何	弗吉尼亚州	磨坊主	在	殖民	时代	玫瑰	到	一个		

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

position	of	importance	,
位置	的	重要性	，

如果殖民时期弗吉尼亚的任何一位磨坊主晋升到重要地位，那么他就会雇用囚犯仆人或奴隶。

[noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] .

no	record	has	yet	been	found	.
不	记录	有	然而	到过	成立	.

尚未找到相关记录。

[ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['rɑːbɝtsənz] [wɪnd] [mɪl] . . .

THE	SAID	WILLIAM	ROBERTSON'S	WIND	MILL	.	.	.
这	说	威廉	罗伯逊的	风	磨	.	.	.

威廉·罗伯逊的风车.....

[moʊst] ['wɪnd,mɪlz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['beɪsɪk] ['kætəgɔːriz] : [poʊst] [mɪl] [ɔːr]

Most	windmills	belonged	to	one	or	other	of	the	two	basic	categories	:	post	mill	or
最多	风车	属于	到	一	或者	其他	的	这	二	基本的	类别	：	邮政	磨	或者

['taʊər] [mɪl] .

tower	mill	.
塔	磨	.

大多数风车属于以下两种基本类型之一：立柱式风车或塔式风车。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪz] ['iːzəli] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] — [ðə; ði] [kəm'pɑːzət]

The	truth	of	this	general	rule	is	easily	proved	by	the	exception	—	the	composite
这	真相	的	这	一般的	规则	是	容易地	已证实	经过	这	例外	—	这	合成的

[mɪl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['niːðər] [gruːp] ,

mill	that	belonged	to	neither	group	,
磨	那	属于	到	两者都不	团体	，

这条普遍规律的正确性很容易被例外情况所证明——那就是不属于任何一方的综合性工厂。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [poʊst] [mɪl] [set] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taʊər] .

but	was	in	effect	a	post	mill	set	on	top	of	a	tower	.
但	曾是	在	影响	一个	邮政	磨	放	在	顶部	的	一个	塔	.

但实际上是在塔顶上安装了一个立式风车。

[ə'nʌðər] ['truːɪzəm] — [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] — [steɪts] [ðæt] [sɪns] ['evri] [mɪl] [wʌz; wəz]

Another	truism	—	perhaps	without	any	exception	—	states	that	since	every	mill	was
其他	真理	—	也许	没有	任何	例外	—	各州	那	自从	每一个	磨	曾是

['kʌstəm] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [hænd] ,

custom	designed	and	made	by	hand	,
风俗	设计	和	制成	经过	手	，

另一个不言而喻的道理——或许没有任何例外——是，由于每台磨坊都是定制设计和手工制造的，

[noʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

no	two	were	exactly	alike	.
不	二	是	确切地	同样	.

没有两个人是完全相同的。

['evri] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kə'loʊniəl] ['mɪl,raɪt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [trɪks] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

Every	English	and	colonial	millwright	had	his	favorite	tricks	of	design	and
每一个	英语	和	殖民	机械安装工	有	他的	最喜欢的	技巧	的	设计	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	，

每个英国和殖民地时期的磨坊工匠都有自己偏爱的设计和建造技巧。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [ðæt]

and	often	the	mills	of	a	region	showed	a	family	resemblance	that
和	经常	这	磨坊	的	一个	地区	显示	一个	家庭	相似	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃaɪərʃər][ɔːr]['kɑːləni] .

distinguished	them	from	the	mills	of	the	neighboring	shire	or	colony	.
杰出的	他们	从	这	磨坊	的	这	邻接	郡	或者	殖民地	.

一个地区的磨坊往往具有家族相似性，这使它们与邻近郡或殖民地的磨坊区别开来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

In	addition	,	improvements	and	refinements	were	developed	from	time	to
在	添加	,	改进	和	改进	是	发达	从	时间	到

[taɪm][ænd; ənd]['grædʒuəli][pʊt]['ɪntuː][juːz] .

time	and	gradually	put	into	use	.
时间	和	逐步地	放	进入	使用	.

此外，还不断进行改进和完善，并逐步投入使用。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Many	of	them	,
许多	的	他们	,

他们中的许多人，

[laɪk][ðə; ði][greɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['ɑːlɪvər]['evənz][ʌv; əv] ['deləwɛə] [ænd; ənd][ðə; ði]

like	the	grain	elevating	machinery	invented	by	Oliver	Evans	of	Delaware	and	the
喜欢	这	粮食	提升	机械	发明	经过	奥利弗	埃文斯	的	特拉华州	和	这

[ə'dʒʌstəb(ə)l] ['lætɪs] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'ventər] [sɜːr] ['wɪljəm] - ,

adjustable	lattice	sails	of	the	English	inventor	Sir	William	Cubbitt	,
可调节的	格子	帆	的	这	英语	发明者	先生	威廉	-	,

例如特拉华州的奥利弗·埃文斯发明的粮食提升机械和英国发明家威廉·库比特爵士发明的可调节格构帆。

[keɪm] [lɔːŋ] ['æftər] - - - , [ðə; ði] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['rɑːbɝtsənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mɪl] [wʌz; wəz]

came	long	after	1716	-	1723	,	the	years	during	which	Robertson's	original	mill	was
来了	长的	后	-	-	-	,	这	年	期间	哪个	罗伯逊的	原来的	磨	曾是

[bɪlt] . -

built	.	21
建造	.	-

这发生在罗伯逊最初的磨坊建造于1716年至1723年之后很久。[21]

['klɪrli] ,

Clearly	,
清楚地	,

清楚地，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɪn] ['strʌktʃər]

this	is	not	the	place	in	which	to	describe	the	almost	infinite	variety	in	structure
这	是	不是	这	地方	在	哪个	到	描述	这	几乎	无限	种类	在	结构

[ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət] [sək'siːdɪŋ] ['steɪdʒɪz][ɪn]

and	operation	of	windmills	in	different	places	and	at	succeeding	stages	in
和	手术	的	风车	在	不同的	地方	和	在	成功	阶段	在

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

the	perfection	of	the	mill	as	a	machine	.
这	完美	的	这	磨	作为	一个	机器	.

这里不适合描述不同地方和不同发展阶段的风车在结构和运行方式上的几乎无限的差异，以及风车作为一种机器的完善过程。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['iːzəli] [prəʊ'kjʊəd] [bʊks] [ə'pɪrz] [ɑːn][peɪdʒ] - [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ]

A	list	of	a	few	easily	procured	books	appears	on	page	32	for	those	who	wish
一个	列表	的	一个	很少	容易地	采购	图书	出现	在	页	-	为了	那些	WHO	希望

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] .

to	pursue	the	subject	further	.
到	追求	这	主题	更远	.

第 32 页列出了一些容易获得的书籍，供那些希望进一步研究该主题的人参考。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd]

This	little	pamphlet	must	be	limited	to	a	description	of	the	reconstructed
这	小的	小册子	必须	是	有限的	到	一个	描述	的	这	重建

[mɪl] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] .

mill	in	Williamsburg	and	how	it	operates	.
磨	在	威廉斯堡	和	如何	它	运作	.

这本小册子只能描述威廉斯堡重建的磨坊及其运作方式。

[fɜːrst] , [ə; eɪ][wɜːrd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] ,

First	,	a	word	needs	to	be	said	about	the	men	behind	the	mill	,
第一的	,	一个	单词	需求	到	是	说	关于	这	男人	在后面	这	磨	,

首先，需要谈谈这家工厂背后的那些人，

['edwərd][piː] . ['hæmɪltən] , ['fɔːrmər][də'rektər][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][fɔːrt][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] , [nuː] [jɔːk] ,

Edward	P	.	Hamilton	,	former	director	of	historic	Fort	Ticonderoga	,	New	York	,
爱德华	P	.	汉密尔顿	,	以前的	导演	的	历史性	堡	蒂康德罗加	,	新的	约克	,

[ænd; ənd][reks] ['weɪlz] ,

and	Rex	Wailes	,
和	雷克斯	威尔斯	,

爱德华·P·汉密尔顿（Edward P. Hamilton），前纽约州历史悠久的提康德罗加堡（Fort Ticonderoga）主任，以及雷克斯·韦尔斯（Rex Wailes），

[ðen] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [huː] [wɜːr; wər][kə'loʊniəl] ['wɪljəmzˌbɜːrgz] [kən'sʌltənts] [ɪn][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['prɑːses]

then	of	London	,	who	were	Colonial	Williamsburg's	consultants	in	the	careful	process
然后	的	伦敦	,	WHO	是	殖民	威廉斯堡的	顾问	在	这	小心	过程

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	design	and	construction	.
的	设计	和	建造	.

当时伦敦的顾问们在精心设计和建造过程中为殖民地威廉斯堡提供了咨询服务。

['mɪstər] . ['weɪlz] , [ə; eɪ][wɜːrld] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [mɪlz] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

Mr	.	Wailes	,	a	world	authority	on	mills	and	milling	machinery	,
先生	.	威尔斯	,	一个	世界	权威	在	磨坊	和	铣削	机械	,

韦尔斯先生是世界公认的磨粉机和磨粉机械方面的权威专家。

['fɜːrnɪʃt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] ['ɪŋgləmd] ,

furnished	information	on	all	phases	of	the	use	of	windmills	in	England	,
提供	信息	在	全部	阶段	的	这	使用	的	风车	在	英格兰	,

提供了有关英格兰风车使用各个阶段的信息，

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][prə'vaɪdɪd] ['meʒərd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mɪl] [stɪl]

and	in	particular	provided	measured	drawings	of	a	seventeenth	-	century	mill	still
和	在	特别的	假如	测量	图画	的	一个	第十七	-	世纪	磨	仍然

['stændɪŋ] [æt; ət][buən][ɪn] ['keimbridʒʃə] .

standing	at	Bourn	in	Cambridgeshire	.
常设	在	伯恩	在	剑桥郡	.

尤其提供了剑桥郡伯恩镇一座至今仍屹立的十七世纪磨坊的测量图纸。

['mɪstər] . ['hæmɪltən] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Mr	.	Hamilton	carried	on	from	there	.
先生	.	汉密尔顿	携带	在	从	那里	.

汉密尔顿先生随后继续说道。

[baɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ['kaʊnsələr] ([rɪ'taɪərd]) [ænd; ənd][baɪ][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kə'lektər]

By	vocation	an	investment	counselor	(	retired	)	and	by	avocation	a	collector
经过	职业	一个	投资	顾问	(	退休	)	和	经过	业余爱好	一个	集电极

[ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [klɑːk] ['mekəˌnɪzəm] ,

of	watch	and	clock	mechanisms	,
的	手表	和	钟	机制	,

职业是投资顾问（已退休），业余爱好是收藏钟表机械装置。

[æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['wɪnd,mɪlz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] ['mɑ:d(ə)l] ['bɪldər] ,

an	authority	on	windmills	in	America	,	and	a	skilled	model	builder	,
一个	权威	在	风车	在	美国	,	和	一个	熟练	模型	建筑商	,

美国风车方面的权威人士，也是一位技艺精湛的模型制作者。

[hi:; hi] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] ['ɪntu:] ['mɪnətʃər] [ri'æləti] ,

he	transformed	the	drawings	into	miniature	reality	,
他	转变	这	图画	进入	微型	现实	,

他把图纸变成了微缩的现实，

[krɪ'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɑ:d(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [pɑ:rt] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'saɪnd]

creating	a	perfect	working	model	in	which	every	part	performs	the	function	assigned
创建	一个	完美的	在职的	模型	在	哪个	每一个	部分	表演	这	功能	分配

[tu:; tə][ɪts]['lɑ:rdʒər] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] .

to	its	larger	counterpart	in	the	mill	itself	.
到	它是	更大的	对应物	在	这	磨	本身	.

创建一个完美的运行模型，其中每个部件都执行其在轧机中对应的更大部件所承担的功能。

['wɪljəm] ['rɔbətsn] ,

William	Robertson	,
威廉	罗伯逊	,

威廉·罗伯逊

[hu:] [soʊld][tu:; tə][dʒɑ:n]['hɑ:loʊ,weɪ][ɪn] - [fɔ:r] [lɑ:ts] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] “ [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [sed]

who	sold	to	John	Holloway	in	1723	four	lots	near	the	Palace	“	whereon	the	said
WHO	卖	到	约翰	霍洛威	在	-	四	很多	靠近	这	宫殿	“	其中	这	说

['wɪljəm] ['rɑ:bɝtsənz] [wɪnd] [mɪl] [stændz] ,

William	Robertson's	wind	mill	stands	,
威廉	罗伯逊的	风	磨	站立	,

1723年，他将宫殿附近的四块地卖给了约翰·霍洛威，“威廉·罗伯逊的风车就矗立在那里”。

” [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪlər] .

”	was	not	a	miller	.
”	曾是	不是	一个	磨坊主	.

不是磨坊主。

['ni:ðər] [wʌz; wəz]['hɑ:loʊ,weɪ] .

Neither	was	Holloway	.
两者都不	曾是	霍洛威	.

霍洛威也不是。

[ðə; ði]['rekərdz] [left] [baɪ][bəuθ] [men] [prə'vaɪd] [noʊ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	records	left	by	both	men	provide	no	clue	as	to	the	exact	appearance	of
这	记录	左边	经过	两个都	男人	提供	不	线索	作为	到	这	精确的	外貌	的

[ðə; ði] [mɪl] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	mill	in	question	.
这	磨	在	问题	.

两人留下的记录均未能提供任何关于该磨坊确切外观的线索。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [di:d] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɪt'self][dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['eni] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] .

the	deed	to	the	land	itself	did	not	give	any	more	precise	location	for	the	mill	.
这	契据	到	这	土地	本身	做过	不是	给	任何	更多的	精确的	地点	为了	这	磨	.

土地契约本身并没有给出磨坊的更精确位置。

[ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈænsər] [tuː; tə] [tuː]

Reconstruction	**of**	**the**	**mill**	**,**	**therefore**	**,**	**had**	**to**	**depend**	**on**	**answers**	**to**	**two**
重建	的	这	磨	,	所以	,	有	到	依赖	在	答案	到	二

[ˈkwestʃənz] :

questions	**:**
问题	:

因此，磨坊的重建必须取决于两个问题的答案：

[dʒʌst] [wer] [dɪd] [ˈrɑːbɜˈtsənz] [ˈwɪndmɪl] [əˈrɪdʒənəli][stænd] ?

Just	**where**	**did**	**Robertson's**	**windmill**	**originally**	**stand**	**?**
只是	在哪里	做过	罗伯逊的	风车	起初	站立	?

罗伯逊的风车最初位于哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? -

and	**What**	**kind**	**of**	**a**	**mill**	**was**	**it**	**?**	**22**
和	什么	种类	的	一个	磨	曾是	它	?	-

那是什么类型的磨坊？22

[ˈrɑːbɜˈtsənz] [ˈwɪndmɪl] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθfəli] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] [poʊst] [mɪl] ,

Robertson's	**Windmill**	**,**	**a**	**faithfully**	**authenticated**	**post**	**mill**	**,**
罗伯逊的	风车	,	一个	忠实	已验证	邮政	磨	,

罗伯逊风车，一座经过忠实考证的立柱式风车

[stændz][ɪn] [ˈwiljəmzbˈˈ:^] [təˈdeɪ] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgʌvɜˈnɜˈz] [ˈpæləs] [wer] [ɪts]

stands	**in**	**Williamsburg**	**today**	**on**	**a**	**spot**	**near**	**the**	**Governor's**	**Palace**	**where**	**its**
站立	在	威廉斯堡	今天	在	一个	点	靠近	这	州长的	宫殿	在哪里	它是

['predəsesər] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [əˈbaʊt] - . -

predecessor	**is**	**believed**	**to**	**have**	**stood**	**about**	**1720**	**.**	**23**
前任	是	相信	到	有	站立	关于	-	.	-

如今它矗立在威廉斯堡，靠近总督府，据信其前身大约在1720年就曾矗立于此。23

[baɪ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,

By	**eliminating**	**every**	**other**	**possibility**	**,**
经过	消除	每一个	其他	可能性	,

通过排除所有其他可能性，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

the	**site**	**of**	**the**	**lots**	**was**	**established**	**with**	**certainty**	**at**	**the**	**corner**	**of**
这	地点	的	这	很多	曾是	已确立的	和	肯定	在	这	角落	的

[nɔːrθ] ['ɪŋgləndˈ] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [striːts] .

North	**England**	**and**	**Scotland**	**streets**	**.**
北	英格兰	和	苏格兰	街道	.

地块的具体位置已确定在北英格兰街和苏格兰街的拐角处。

[baɪ] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [əˈgen] ,

By	**elimination**	**again**	**,**
经过	消除	再次	,

通过再次排除法，

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [mɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði]

the	**spot**	**where**	**the**	**mill**	**must**	**have**	**stood**	**was**	**placed**	**at**	**or**	**near**	**the**
这	点	在哪里	这	磨	必须	有	站立	曾是	放置	在	或者	靠近	这

['prez(ə)nt][saɪt] — ['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['veriəs]

present	**site**	**—**	**simply**	**because**	**other**	**buildings**	**were**	**known**	**to**	**occupy**	**various**
展示	地点	—	简单地	因为	其他	建筑物	是	已知	到	占据	各种各样的

['ʌðər] [loʊˈkeɪʃənz][ɪn][ðə; ði][trækt] .

other	**locations**	**in**	**the**	**tract**	**.**
其他	地点	在	这	通道	.

磨坊所在的位置肯定在现在的位置或附近——原因很简单，因为已知该地块上还有其他建筑物占据着不同的位置。

['θɜːroʊ] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] , [haʊ'evər] ,

Thorough	archeological	excavation	of	the	whole	area	,	however	,
彻底	考古学	挖掘	的	这	所有的	区域	,	然而	,

然而，对整个区域进行了彻底的考古发掘。

[dis'kləuzd] [noʊ] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

disclosed	no	corroborative	evidence	to	show	the	precise	location	of	the	mill	.
披露	不	佐证	证据	到	展示	这	精确的	地点	的	这	磨	.

没有提供任何佐证来证明磨坊的确切位置。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɪt'self]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl]

the	absence	of	such	evidence	was	itself	almost	conclusive	evidence	that	the	mill
这	缺席	的	这样的	证据	曾是	本身	几乎	确凿	证据	那	这	磨

[wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] [mɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn]['taɪdwɔːtər][vər'dʒɪniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

was	a	post	mill	such	as	were	common	in	tidewater	Virginia	at	that	time	.
曾是	一个	邮政	磨	这样的	作为	是	常见的	在	潮汐	弗吉尼亚州	在	那	时间	.

缺乏此类证据本身几乎就足以证明该磨坊是一座柱式磨坊，就像当时弗吉尼亚州潮汐区常见的磨坊一样。

[ə; eɪ] ['taʊər] [mɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][və'raɪəti]['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪn][kə'loʊniəl] [deɪz]

A	tower	mill	,	which	was	the	second	variety	often	built	hereabouts	in	colonial	days
一个	塔	磨	,	哪个	曾是	这	第二	种类	经常	建造	附近	在	殖民	天

,

,

,

塔式风车，这是殖民时期在这一带经常建造的第二种风车类型。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

would	have	had	foundations	in	the	ground	.
会	有	有	基础	在	这	地面	.

原本应该有地基。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [baɪ] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] .

Traces	of	these	would	have	been	revealed	by	digging	at	the	site	.
痕迹	的	这些	会	有	到过	揭晓	经过	挖掘	在	这	地点	.

通过挖掘该遗址，应该可以发现这些物品的痕迹。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ['ekskəˌveɪtid][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [lɑːts][wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Since	none	of	the	foundations	excavated	in	the	four	lots	was	suitable	to	the
自从	没有任何	的	这	基础	挖掘	在	这	四	很多	曾是	合适的	到	这

[ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [mɪl] — ['ergoʊ][ðə; ði] [mɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

underpinning	of	a	tower	mill	—	ergo	the	mill	must	have	been
基础	的	一个	塔	磨	—	因此	这	磨	必须	有	到过

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [poʊst] .

supported	above	ground	on	a	wooden	post	.
有	多于	地面	在	一个	木制的	邮政	.

由于在四个地块中挖掘出的地基都不适合作为塔式磨坊的地基，因此磨坊一定是建在地面上的木柱上。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] : [ə; eɪ] [smɔːl] [poʊst] [mɪl] , ['sɪmp(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

And	so	it	was	rebuilt	:	a	small	post	mill	,	simple	in	design	and
和	所以	它	曾是	重建	:	一个	小的	邮政	磨	,	简单的	在	设计	和

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

于是，它被重建了：一台小型立式铣床，设计和操作都很简单。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['milstəunz] .

with	but	a	single	pair	of	millstones	.
和	但	一个	单身的	一对	的	磨石	.

只有一对磨石。

[ðə; ði][teɪl] [poʊl] , [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

The	tail	pole	,	extending	to	the	rear	,
这	尾巴	极	,	扩展	到	这	后部	,

尾杆向后延伸，

['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['wægən] - [wi:l] [sə'pɔ:rt] [ðæt] [i:ziz] [ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [tæsk][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [baɪ]

ends	in	a	wagon	-	wheel	support	that	eases	the	miller's	task	of	turning	the	mill	by
结束	在	一个	车皮	-	车轮	支持	那	缓解	这	米勒的	任务	的	转弯	这	磨	经过

[hænd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɪnd] .

hand	to	face	the	wind	.
手	到	脸	这	风	.

末端是一个车轮状的支架，方便磨坊主用手转动磨坊迎风。

['ʌðər] ['mɪlərz] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['ʃoʊldər] [joʊks] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl] [poʊl] ,

Other	millers	sometimes	had	shoulder	yokes	attached	to	the	tail	pole	,
其他	磨坊主	有时	有	肩膀	轭	随附的	到	这	尾巴	极	,

其他磨坊主有时会在尾杆上安装肩轭，

[ɔ:r] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪntʃ] ['æŋkər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]

or	pulled	it	around	with	the	help	of	a	small	winch	anchored	to	one	of
或者	拉	它	大约	和	这	帮助	的	一个	小的	绞盘	锚定	到	一	的

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][poʊsts] .

a	circle	of	posts	.
一个	圆圈	的	帖子	.

或者借助固定在一圈柱子上的小型绞盘将其拉动。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [kɔ:ld] [ðə; ði] “

The	stairway	from	the	ground	up	to	the	body	of	the	mill	,	called	the	“
这	楼梯	从	这	地面	向上	到	这	身体	的	这	磨	,	称为	这	“

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

从地面通往磨坊主体的楼梯，被称为“梯子”。

” [ɪz] [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ,

”	is	hinged	at	the	upper	end	so	that	when	the	mill	is	to	be	turned	,
”	是	铰链	在	这	上	结尾	所以	那	什么时候	这	磨	是	到	是	转向	,

“上端装有铰链，这样当铣床需要转动时，

[ə; eɪ]['levər] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .

a	lever	raises	the	foot	of	the	ladder	off	the	ground	.
一个	杠杆	提高	这	脚	的	这	梯子	离开	这	地面	.

一个杠杆将梯子的底部抬离地面。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [hæz; həz] [bɪn] [pə'ziʃənd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɪnd] ,

When	the	mill	has	been	positioned	to	face	the	wind	,
什么时候	这	磨	有	到过	定位	到	脸	这	风	,

当风车被调整到迎风位置时，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ɪz] ['loʊɜ-d] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['hɛlps][hoʊld]

the	end	of	the	ladder	is	lowered	to	the	ground	again	where	it	helps	hold
这	结尾	的	这	梯子	是	降低	到	这	地面	再次	在哪里	它	帮助	抓住

[ðə; ði] [mɪl] [ə'genst] ['fɜ:rðər] ['tɜ:rnɪŋ] .

the	mill	against	further	turning	.
这	磨	反对	更远	转弯	.

梯子的末端再次被放回地面，这样可以防止磨机继续转动。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbɚz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] :

Beneath	**the**	**body**	**of**	**the**	**mill**	**are**	**the**	**heavy**	**timbers**	**on**	**which**	**it**	**rests**	**:**
下面	这	身体	的	这	磨	是	这	重的	木材	在	哪个	它	休息	:

磨坊主体下方是支撑它的厚重木材：

[ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] “ ['krɔstriːz] ， ” [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] “ - ， ” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [poʊst] ,

the	**horizontal**	**“**	**crosstrees**	**,**	**”**	**the**	**sloping**	**“**	**quarterbars**	**,**	**”**	**and**	**the**	**great**	**post**	**,**
这	水平的	“	十字树	,	”	这	倾斜的	“	-	,	”	和	这	伟大的	邮政	,

水平的“横梁”、倾斜的“四分之一横梁”和大柱，

[ɔːl][hænd] [hjuːn] [ʌv; əv] [wel] - ['siːznd] [oʊk] .

all	**hand**	**hewn**	**of**	**well**	**-**	**seasoned**	**oak**	**.**
全部	手	凿	的	出色地	-	经验丰富的	橡木	.

全部采用优质干燥橡木手工砍削而成。

[ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst][ɪz] [hjuːn] [wʌz; wəz][ɪt'self] [jʌŋ] [wen] ['wiljəmzb\\:^] [fɜːrst]

The	**tree**	**from**	**which**	**the**	**post**	**is**	**hewn**	**was**	**itself**	**young**	**when**	**Williamsburg**	**first**
这	树	从	哪个	这	邮政	是	凿	曾是	本身	年轻的	什么时候	威廉斯堡	第一的

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][kə'loʊniəl]['kæpɪt(ə)l] .

became	**the**	**colonial**	**capital**	**.**
成为	这	殖民	首都	.

这根木柱所用的树，在威廉斯堡最初成为殖民地首府时还很年轻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十八世纪弗吉尼亚的磨坊(The Miller in Eighteenth-Century Virginia An)

[ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ænjuəl] [rɪŋz] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ɪn] - ,

A	count	of	its	annual	rings	shows	it	to	have	been	a	sapling	in	1675	,
一个	数数	的	它是	年度的	戒指	演出	它	到	有	到过	一个	树苗	在	-	,

通过对其年轮的计数可以发现，它在1675年时还是一棵幼苗。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['oʊldɪst] “ [æn'tiːks] . ” -

which	makes	it	one	of	the	town's	oldest	“	antiques	.	”	24
哪个	制作	它	一	的	这	镇上的	最老	“	古董	.	”	-

这使其成为该镇最古老的“古董”之一。[24]

[æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kʌtəweɪ] ['drɔːɪŋ] , [frʌm; frəm] [dɪdɜ-ɑːts] [greɪt] [frentʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,

An	eighteenth	-	century	cutaway	drawing	,	from	Diderot's	great	French	encyclopedia	,
一个	第十八	-	世纪	剖面图	绘画	,	从	狄德罗的	伟大的	法语	百科全书	,

这是一幅十八世纪的剖面图，出自狄德罗伟大的法国百科全书。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] [mɪl] .

showing	the	structure	and	mechanism	of	a	post	mill	.
显示	这	结构	和	机制	的	一个	邮政	磨	.

展示了铣床的结构和机械原理。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] “ ['lɪftɪd] ” [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði][poʊst][tuː; tə]

The	artist	has	“	lifted	”	the	body	of	the	mill	a	few	feet	off	the	post	to
这	艺术家	有	“	抬起	”	这	身体	的	这	磨	一个	很少	脚	离开	这	邮政	到

[rɪ'viːl] [ðə; ði]['pɪvət] ['berɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪv] - [wʊd] [ɪn][fækt][rest] .

reveal	the	pivot	bearing	on	which	the	massive	crowntree	would	in	fact	rest	.
揭示	这	枢	轴承	在	哪个	这	大量的	-	会	在	事实	休息	.

艺术家将磨坊主体从柱子上“抬升”了几英尺，露出了巨大的树冠实际上应该支撑的枢轴轴承。

[noʊt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] ['teɪkˌɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [wiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sæk] [hɔɪst] . -

Note	also	the	power	takeoff	from	the	brake	wheel	for	the	sack	hoist	.	25
笔记	还	这	力量	起飞	从	这	制动	车轮	为了	这	解雇	提升	.	-

另请注意，制动轮为麻袋提升机提供动力输出。25

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlz] ['loʊər][ɔːr] “ [miːl] [flɔːr] ,

Mounting	the	ladder	and	looking	into	the	mill's	lower	or	“	meal	floor	,
安装	这	梯子	和	寻找	进入	这	磨坊的	降低	或者	“	一顿饭	地面	,

爬上梯子，向下望去，可以看到磨坊的下层或“面粉层”，

” [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][poʊst]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪərn] ['berɪŋ] [set]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [biːm]

”	we	see	that	the	post	ends	in	a	wrought	-	iron	bearing	set	into	another	beam
”	我们	看	那	这	邮政	结束	在	一个	锻	-	铁	轴承	放	进入	其他	光束

[ʌv; əv] [ɪm'presɪv] [saɪz] [ðæt] “ [krɔsiz] ” [ðə; ði][poʊst][laɪk][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] “ [tiː] . ” [ðɪs]

of	impressive	size	that	“	crosses	”	the	post	like	the	top	of	a	giant	“	T	.	”	This
的	感人的	尺寸	那	“	十字架	”	这	邮政	喜欢	这	顶部	的	一个	巨大的	“	T	.	”	这

[biːm] [ɪz][ðə; ði] “ - ,

beam	is	the	“	crowntree	,
光束	是	这	“	-	,

我们看到，这根柱子末端是一个锻铁轴承，它嵌在另一根尺寸惊人的横梁上，这根横梁像一个巨大的“T”字形的顶部一样“横穿”着这根柱子。这根横梁就是“冠梁”。

” [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['bɑːdi][ɪz] [bɪlt] .

”	on	which	the	framework	of	the	mill	body	is	built	.
”	在	哪个	这	框架	的	这	磨	身体	是	建造	.

“这是磨机主体框架的建造基础。”

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ɪz] [ə'nʌðər] ['berɪŋ] [ɔ:r] [lu:s] ['kɑ:lər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊst] [tu:; tə] [ki:p]

Below	the	lower	floor	is	another	bearing	or	loose	collar	around	the	post	to	keep
以下	这	降低	地面	是	其他	轴承	或者	松动的	衣领	大约	这	邮政	到	保持

[ðə; ði] ['bɑ:di] ['stedi] [ɑ:n] [ɪts] [pɜ:rtʃ] .

the	body	steady	on	its	perch	.
这	身体	稳定的	在	它是	栖息	.

下层地板下方还有另一个轴承或松散的套环围绕着立柱，以保持机身在其栖木上的稳定。

[ðə; ði] ['praɪmeri] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [seɪlz] , [stoʊnz] ,

The	primary	machinery	of	the	mill	consists	of	sails	,	stones	,
这	基本的	机械	的	这	磨	由	的	帆	,	石头	,

磨坊的主要机械设备包括帆、石块、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['gɪrwi:l] [tu:; tə] [trænz'mɪt] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	necessary	shafts	and	gearwheels	to	transmit	power	from	the
和	这	必要的	轴	和	齿轮	到	发送	力量	从	这

[seɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊnz] .

sails	to	the	stones	.
帆	到	这	石头	.

以及将帆的动力传递到石头的必要轴和齿轮。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] ,

In	addition	,	there	are	devices	for	braking	the	sails	,
在	添加	,	那里	是	设备	为了	刹车	这	帆	,

此外，还有用于制动帆的装置。

[fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] [bægz] [ʌv; əv] [greɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔ:r] “ [stoʊn] [flɔ:r] ,

for	hoisting	bags	of	grain	from	the	ground	to	the	upper	or	“	stone	floor	,
为了	吊装	包	的	粮食	从	这	地面	到	这	上	或者	“	石头	地面	,

用于将成袋的谷物从地面吊装到上层或“石板地面”上，

” [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [greɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

”	for	feeding	grain	at	the	proper	speed	to	the	stones	,
”	为了	喂养	粮食	在	这	恰当的	速度	到	这	石头	,

“以适当的速度将谷物喂给石头”，

[fɔ:r; fər] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] ,

for	warning	the	miller	when	the	supply	of	grain	in	the	hopper	is	getting	low	,
为了	警告	这	磨坊主	什么时候	这	供应	的	粮食	在	这	料斗	是	获得	低的	,

用于在料斗中的谷物供应量不足时提醒磨坊主。

[fɔ:r; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [mi:l]

for	adjusting	the	distance	between	stones	,	and	for	separating	the	meal
为了	调整	这	距离	之间	石头	,	和	为了	分离	这	一顿饭

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bræn] .

from	the	bran	.
从	这	麸	.

用于调整石块之间的距离，以及将面粉与麸皮分离。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [mɪl] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	sails	of	the	Williamsburg	mill	are	of	the	early	pattern	in	which	the
这	帆	的	这	威廉斯堡	磨	是	的	这	早期的	图案	在	哪个	这

['bækboʊn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [seɪl] [freɪm] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sentəˌlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] .

backbone	of	each	sail	frame	extends	along	the	centerline	of	the	sail	.
骨干	的	每个	帆	框架	扩展	沿着	这	中心线	的	这	帆	.

威廉斯堡磨坊的风帆属于早期款式，每根帆架的骨架都沿着风帆的中心线延伸。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][seɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækboʊn] — [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] —

the	area	of	sail	ahead	of	the	backbone	—	in	the	direction	of	turning	—
这	区域	的	帆	前方	的	这	骨干	—	在	这	方向	的	转弯	—

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['eriə] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	the	same	as	the	area	following	it	.
是	这	相同的	作为	这	区域	下列的	它	.

主梁前方（转向方向）的帆面积与主梁后方的帆面积相同。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['wɪndmɪl] [seɪlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrn] [ˌkaʊntər'klɑːkwaɪz] ([vjuːd] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt]

Incidentally	,	windmill	sails	usually	turn	counterclockwise	(	viewed	from	in	front
顺便	,	风车	帆	通常	转动	逆时针方向	(	已查看	从	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]) .

of	the	mill	)	.
的	这	磨	)	.

顺便一提，风车的风帆通常是逆时针旋转的（从风车前面看）。

[ðə; ði] [seɪlkləθs] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ˌhænd'meɪd] , [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['skɑːtɪʃ] ['lɪnɪn] .

The	sailcloths	themselves	are	handmade	,	of	imported	Scottish	linen	.
这	帆布	他们自己	是	手工制作的	,	的	进口	苏格兰	亚麻布	.

帆布本身是手工制作的，采用进口苏格兰亚麻布。

[tuː; tə] [miːt] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɜːrld] [baɪ][hænd] ,

To	meet	changes	of	weather	they	are	furled	by	hand	,
到	见面	变化	的	天气	他们	是	卷曲	经过	手	,

为了应对天气变化，它们需要手工卷起。

[iːtʃ] [ɑːrm][ɪn][tɜːrn] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌn'taɪz] [ðə; ði]

each	arm	in	turn	being	stopped	at	the	lowest	position	while	the	miller	unties	the
每个	手臂	在	转动	存在	停止	在	这	最低	位置	尽管	这	磨坊主	解开	这

['aʊtwərd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [taɪt] [roʊl] .

outward	corners	and	twists	the	long	strip	into	a	more	or	less	tight	roll	.
向外	角落	和	曲折	这	长的	条	进入	一个	更多的	或者	较少的	紧的	卷	.

磨坊主依次将每个臂停在最低位置，同时解开外侧的角，并将长条扭转成一个或多或少紧实的卷。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][kæn; kən][set][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

For	this	purpose	he	can	set	and	release	the	brake	from	the	ground	,
为了	这	目的	他	能	放	和	发布	这	制动	从	这	地面	,

为此，他可以从地面设置和释放刹车。

['juːzɪŋ][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hæŋz] [aʊt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

using	the	rope	that	hangs	out	the	side	of	the	mill	.
使用	这	绳索	那	悬挂	出去	这	边	的	这	磨	.

利用从磨坊侧面垂下来的绳子。

[ˌwer'æz] [iːtʃ] ['seɪlklɔːθ] [ʌv; əv] ['rɑːbɜ-tsənz] ['wɪndmɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊlli] [fɜːrld] [ɔːr][nɑːt]

Whereas	each	sailcloth	of	Robertson's	windmill	must	be	wholly	furled	or	not
然而	每个	帆布	的	罗伯逊的	风车	必须	是	完全	卷曲	或者	不是

[trɪmd] [æt; ət][ɔːl] ,

trimmed	at	all	,
修剪过的	在	全部	,

而罗伯逊风车的每一块帆布都必须完全卷起，或者根本不要修剪。

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv] ['meni] ['ɜːrli] [mɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɑːrʃəli] ['riːft] .

the	sails	of	many	early	mills	could	be	partially	reefed	.
这	帆	的	许多	早期的	磨坊	可以	是	部分	礁石	.

许多早期风车的风帆可以部分缩帆。

[ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['riː.fɪŋ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [fʊl] [seɪl] , [fɜːrst] [riːf] , ['dægər] [pɔɪnt] , -

The	four	degrees	of	reefing	were	known	as	full	sail	,	first	reef	,	dagger	point	,	26
这	四	学位	的	礁石	是	已知	作为	满的	帆	,	第一的	礁	,	匕首	观点	,	-

这四种缩帆程度分别被称为全帆、第一道缩帆、匕首点缩帆、26

[ænd; ənd] [sɔːrd] [pɔɪnt] .

and	sword	point	.
和	剑	观点	.

以及剑尖。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [tæsk] ,

Trimming	the	sails	was	a	difficult	and	sometimes	dangerous	task	,
修剪	这	帆	曾是	一个	难的	和	有时	危险的	任务	,

调整船帆是一项艰巨且有时危险的任务。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ] [sliːt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]

for	a	sudden	storm	with	sleet	and	shifting	gusts	of	wind	could	make	the
为了	一个	突然	风暴	和	霰	和	转变	阵风	的	风	可以	制作	这

[dʒɑːb] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

job	almost	impossible	at	the	very	moment	that	it	had	to	be
工作	几乎	不可能的	在	这	非常	片刻	那	它	有	到	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ['kwɪkli] .

accomplished	quickly	.
完成	迅速地	.

一场突如其来的暴风雨，伴随着雨夹雪和变幻莫测的阵风，可能会让这项工作在必须快速完成的时候变得几乎不可能。

[ə; eɪ] ['mɪlər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [maɪt] ['sʌfər] [wʌt] [wʌz; wəz]

A	miller	caught	with	his	sails	up	in	such	a	storm	might	suffer	what	was
一个	磨坊主	捕捉	和	他的	帆	向上	在	这样的	一个	风暴	可能	遭受	什么	曾是

[noʊn] [æz; əz] “ [teɪl] ['waɪndɪŋ] ” [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] .

known	as	“	tail	winding	”	if	the	wind	veered	faster	than	he	could	work	.
已知	作为	“	尾巴	绕线	”	如果	这	风	转向	快点	比	他	可以	工作	.

如果磨坊主在这样的暴风雨中扬帆起航，而风向变化的速度又超过了他工作的速度，那么他可能会遭受所谓的“尾部缠绕”。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ]

In	this	event	he	might	be	lucky	to	get	off	with	nothing	worse	than	having
在	这	事件	他	可能	是	幸运的	到	得到	离开	和	没有什么	更糟	比	拥有

[ðə; ði] ['seɪlklɔːθ] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freɪm] .

the	sailcloth	stripped	from	the	frame	.
这	帆布	脱衣舞	从	这	框架	.

在这种情况下，他或许很幸运，最多也就是帆布被从框架上拆下来而已。

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] — [ænd; ənd] [maɪt] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [mɪl]

A	hurricane	could	do	more	serious	damage	—	and	might	overturn	the	whole	mill
一个	飓风	可以	做	更多的	严肃的	损害	—	和	可能	颠覆	这	所有的	磨

— [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] .

—	no	matter	which	way	it	faced	.
—	不	事情	哪个	方式	它	面对	.

无论飓风朝向哪个方向，都可能造成更严重的破坏，甚至可能将整个工厂掀翻。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['mæstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

For	the	wind	was	the	miller's	master	as	well	as	his	servant	,
为了	这	风	曾是	这	米勒的	掌握	作为	出色地	作为	他的	仆人	,

因为风既是磨坊主的仆人，也是他的主人。

[æn; ən] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

an	evil	genius	that	he	feared	as	well	as	a	heavenly	blessing	for	which
一个	邪恶的	天才	那	他	害怕	作为	出色地	作为	一个	天上	祝福	为了	哪个

[hiː; hi] [preɪd] .

he	prayed	.
他	祈祷	.

他既惧怕邪恶的天才，又祈求上天的恩赐。

[wɪ'ðaʊt] [wɪnd] [ðə; ði] [mɪl] [stʊd] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] [ɜːrnd] ['nʌθɪŋ] .

Without	**wind**	**the**	**mill**	**stood**	**idle**	**and**	**the**	**miller**	**earned**	**nothing**	**.**
没有	风	这	磨	站立	闲置的	和	这	磨坊主	获得	没有什么	.

没有风，磨坊就闲置了，磨坊主一无所获。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['mɪlər] [mʌst; məst] [hiːd] [ɪts] [kɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

When	**the**	**wind**	**arose**	**the**	**miller**	**must**	**heed**	**its**	**call**	**to**	**work**	**,**
什么时候	这	风	出现	这	磨坊主	必须	注意	它是	称呼	到	工作	,

起风的时候，磨坊主就必须听从风的召唤，开始工作。

['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

whether	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**meal**	**or**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**.**
无论	在	这	中间	的	一个	一顿饭	或者	在	这	中间	的	这	夜晚	.

无论是在用餐途中还是在深夜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]

And	**always**	**,**	**he**	**must**	**keep**	**a**	**weather**	**eye**	**on**	**the**	**horizon**	**for**	**signs**	**of**
和	总是	,	他	必须	保持	一个	天气	眼睛	在	这	地平线	为了	标志	的

[tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] .

too	**much**	**wind**	**.**
也	很多	风	.

而且，他必须时刻留意地平线上的天气，看是否有风力过大的迹象。

['faɪər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [greɪt] ['perɪlz] [tuː; tə] ['evri] ['wɪndmɪl] .

Fire	**and**	**lightning**	**were**	**other**	**great**	**perils**	**to**	**every**	**windmill**	**.**
火	和	闪电	是	其他	伟大的	危险	到	每一个	风车	.

火灾和雷击是风车面临的另外两大威胁。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑːpər] [ræn] ['empti] [ʌv; əv] [greɪn] ,

If	**the**	**hopper**	**ran**	**empty**	**of**	**grain**	**,**
如果	这	料斗	跑	空的	的	粮食	,

如果料斗里的谷物用完了，

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd] ['dʒenəreɪt] [ɪ'nʌf] [hiːt]

the	**friction**	**of**	**the**	**stones**	**rubbing**	**against**	**one**	**another**	**could**	**generate**	**enough**	**heat**
这	摩擦	的	这	石头	擦	反对	一	其他	可以	产生	足够的	热

[fɔːr; fər] [kəm'bʌstʃən] .

for	**combustion**	**.**
为了	燃烧	.

石头相互摩擦产生的热量足以引发燃烧。

[soʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [juːst] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

So	**could**	**the**	**friction**	**of**	**the**	**brake**	**if**	**it**	**were**	**used**	**continuously**	**in**	**a**	**strong**
所以	可以	这	摩擦	的	这	制动	如果	它	是	用过的	持续	在	一个	强的

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

如果持续在大风中使用刹车，刹车片的摩擦力也会产生同样的影响。

[ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['oʊpən] [tuː; tə] ['evri] [briːz]

In	**either**	**event**	**,**	**a**	**building**	**made**	**entirely**	**of**	**wood**	**and**	**open**	**to**	**every**	**breeze**
在	任何一个	事件	,	一个	建筑	制成	完全	的	木头	和	打开	到	每一个	微风

[bəːnd] ['redɪli] ,

burned	**readily**	**,**
烧伤	容易	,

总之，完全由木头建造且敞开式的建筑物很容易燃烧。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪnd͵mɪlz] ['prɑːbəbli] [fel] ['vɪktɪm][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd][stɔːrm][ðæn; ðən][tuː; tə][oʊld]

and	**more**	**windmills**	**probably**	**fell**	**victim**	**to**	**fire**	**and**	**storm**	**than**	**to**	**old**
和	更多的	风车	大概	跌倒	受害者	到	火	和	风暴	比	到	老的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

可能死于火灾和风暴的风车比死于年久失修的风车更多。

['sɪmələrli] , [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['tɑːrgɪt]

Similarly	**,**	**its**	**height**	**and**	**exposed**	**position**	**made**	**the**	**windmill**	**an**	**attractive**	**target**
相似地	,	它是	高度	和	裸露	位置	制成	这	风车	一个	吸引人的	目标

[fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] .

for	**lightning**	**.**
为了	闪电	.

同样，风车的高度和暴露的位置使其成为闪电的理想目标。

[ðə; ði][seɪl] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [mɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] —

The	**sail**	**wheel**	**of**	**the**	**Williamsburg**	**mill**	**has**	**a**	**diameter**	**of**	**fifty**	**-**	**two**	**feet**	**—**
这	帆	车轮	的	这	威廉斯堡	磨	有	一个	直径	的	五十	-	二	脚	—

[ə'baʊt] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [poʊst] [mɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

about	**average**	**for**	**a**	**small**	**post**	**mill**	**of**	**this**	**type**	**.**
关于	平均的	为了	一个	小的	邮政	磨	的	这	类型	.

威廉斯堡磨坊的帆轮直径为 52 英尺——对于这种类型的小型立柱式磨坊来说，这算是平均水平。

[ɪn][ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

In	**a**	**wind**	**of**	**about**	**twenty**	**miles**	**an**	**hour**	**,**
在	一个	风	的	关于	二十	英里	一个	小时	,

风速约为每小时二十英里，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][best][fɔːr; fər] ['wɪndmɪl] [͵ɑːpɜ'eɪʃənz] ,

which	**seems**	**to**	**be**	**generally**	**best**	**for**	**windmill**	**operations**	**,**
哪个	似乎	到	是	一般来说	最好的	为了	风车	运营	,

这似乎通常是最适合风力发电的，

[͵aɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn][æt; ət][ə'baʊt] ['twenti] [͵rɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] .

it	**will**	**turn**	**at**	**about**	**twenty**	**revolutions**	**per**	**minute**	**.**
它	将要	转动	在	关于	二十	革命	每	分钟	.

它的转速约为每分钟二十转。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [sloʊ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [reɪt] [ɪz] [dɪ'septɪv] ;

This	**apparently**	**slow**	**and**	**majestic**	**rate**	**is**	**deceptive**	**;**
这	显然	慢的	和	雄伟	速度	是	欺骗性的	;

这种看似缓慢而庄严的速度具有欺骗性；

[fɔːr; fər][æt; ət] ['twenti] [͵ɑːr piː 'em][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz]['trævə(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪnɪər] [spiːd] [ʌv; əv]

for	**at**	**twenty**	**rpm**	**the**	**tips**	**of**	**the**	**sails**	**travel**	**at**	**a**	**linear**	**speed**	**of**
为了	在	二十	转速	这	尖端	的	这	帆	旅行	在	一个	线性	速度	的

[θriː] ,

3	**,**
3	,

当转速为 20 转/分时，帆尖的线速度为 3，

- [fiːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][ə'baʊt] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][maɪlz][æn; ən]['aʊər] !

266	**feet**	**a**	**minute**	**or**	**about**	**thirty**	**-**	**seven**	**miles**	**an**	**hour**	**!**
-	脚	一个	分钟	或者	关于	三十	-	七	英里	一个	小时	!

每分钟 266 英尺，或大约每小时 37 英里！

[æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['wɪndmɪl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wel] [klɪr] [ʌv; əv] , [æz; əz] [dɑːn] Quixote27

An	**operating**	**windmill**	**is**	**something**	**to**	**stay**	**well**	**clear**	**of**	**,**	**as**	**Don**	**Quixote27**
一个	操作	风车	是	某物	到	停留	出色地	清除	的	,	作为	大学教师	Quixote27

运转中的风车是应该远离的东西，正如堂吉诃德27所说。

[ænd; ənd] [ʌn'kaʊntɪd] ['ɪnəsntli] ['greɪzɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	uncounted	innocently	grazing	cows	and	sheep	have	discovered	to	their
和	未统计的	天真地	放牧	牛	和	羊	有	发现	到	他们的

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

无数无辜的、正在吃草的牛羊悲痛地发现了这一点。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [fɪkst] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] “ .

The	four	arms	are	fixed	into	the	hub	of	the	massive	“	windshaft	.
这	四	武器	是	固定的	进入	这	中心	的	这	大量的	“	风轴	.

这四个臂固定在巨大的“风轴”的中心枢纽上。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['æks(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [seɪlz]['ɪntu:]

”	This	is	the	main	horizontal	axle	that	brings	the	power	of	the	turning	sails	into
”	这	是	这	主要的	水平的	轴	那	带来	这	力量	的	这	转弯	帆	进入

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

“这是将旋转风帆的动力传递到磨坊的主要水平轴。”

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][bʌt; bət][slɑ:nts][æt; ət][ə; eɪ][ten] - [dɪ'gri:] ['æŋg(ə)l] .

Actually	,	it	is	not	exactly	horizontal	but	slants	at	a	ten	-	degree	angle	.
实际上	,	它	是	不是	确切地	水平的	但	斜面	在	一个	十	-	程度	角度	.

实际上，它并非完全水平，而是倾斜了十度角。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

Since	the	wind	has	always	been	thought	to	descend	from	heaven	,
自从	这	风	有	总是	到过	想法	到	下降	从	天堂	,

因为人们一直认为风是从天上降下来的，

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði][seɪl]

this	ancient	arrangement	may	at	one	time	have	been	intended	to	let	the	sail
这	古老的	安排	可能	在	一	时间	有	到过	故意的	到	让	这	帆

[wi:l] “ [lʊk] [ʌp] ” [ə; eɪ][bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] .

wheel	“	look	up	”	a	bit	into	the	wind	.
车轮	“	看	向上	”	一个	少量	进入	这	风	.

这种古老的设计或许曾经是为了让帆轮稍微“向上”迎风而动。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bəuθ] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd][ˌeroʊdaɪ'næmɪk][æd'væntɪdʒɪz] .

It	has	,	in	any	case	,	both	structural	and	aerodynamic	advantages	.
它	有	,	在	任何	案件	,	两个都	结构	和	空气动力学	优势	.

无论如何，它都具有结构和空气动力学方面的优势。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [rests] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] ['berɪŋ] ,

Just	inside	the	front	wall	of	the	mill	the	windshaft	rests	in	a	metal	bearing	,
只是	里面	这	正面	墙	的	这	磨	这	风轴	休息	在	一个	金属	轴承	,

在风车前墙内侧，风轴放置在一个金属轴承中。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [gɪr] [wi:l] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [breɪk] [wi:l] ,

and	next	to	it	is	the	large	gear	wheel	,	known	as	the	“	brake	wheel	,
和	下一个	到	它	是	这	大的	齿轮	车轮	,	已知	作为	这	“	制动	车轮	,

旁边是大型齿轮，被称为“制动轮”。

” [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [wen] [wʌn] [lʊks] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][træp] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlz]

”	that	can	be	seen	when	one	looks	up	through	the	trap	door	from	the	mill's
”	那	能	是	已见	什么时候	一	看起来	向上	通过	这	陷阱	门	从	这	磨坊的

['lɪt(ə)l] [bæk] ['plætfɔ:rm] .

little	back	platform	.
小的	后退	平台	.

“从磨坊后部的小平台上，透过活板门向上看，就能看到这一点。”

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][poʊst] [mɪlz] ,

The	platform	,	incidentally	,	was	not	unusual	in	post	mills	,
这	平台	,	顺便	,	曾是	不是	异常	在	邮政	磨坊	,

顺便一提，这种平台在邮局里并不罕见。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd]

although	it	was	often	a	convenience	added	after	the	mill	was	built	and
虽然	它	曾是	经常	一个	方便	额外	后	这	磨	曾是	建造	和

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlər] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [waɪl] [ðə; ði]

on	which	the	miller	could	enjoy	a	pipe	and	a	moment	of	repose	while	the
在	哪个	这	磨坊主	可以	享受	一个	管道	和	一个	片刻	的	休息	尽管	这

[mɪl] [graʊnd] ['merəli] [ə'weɪ] .

mill	ground	merrily	away	.
磨	地面	兴高采烈地	离开	.

虽然这通常是磨坊建成后添加的便利设施，磨坊主可以在上面抽烟斗，享受片刻的休息，而磨坊则欢快地运转着。

[ðə; ði] [breɪk] [wi:l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	brake	wheel	,	a	little	more	than	seven	feet	in	diameter	,
这	制动	车轮	,	一个	小的	更多的	比	七	脚	在	直径	,

刹车轮直径略大于七英尺，

[ɪz]['fɜ:rmli] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði][seɪlz] .

is	firmly	fixed	to	the	windshaft	and	turns	at	the	same	speed	as	the	sails	.
是	牢牢	固定的	到	这	风轴	和	转弯	在	这	相同的	速度	作为	这	帆	.

它牢固地固定在风轴上，并与风帆以相同的速度转动。

[ɪts] ['fɪfti] - [wʌn] ['hɪkəri] [gɪr] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] ['ʌðər] ['meɪdʒər] ['pi:sɪz] ,

Its	fifty	-	one	hickory	gear	teeth	and	eighteen	other	major	pieces	,
它是	五十	-	一	山胡桃木	齿轮	牙齿	和	十八	其他	主要的	件	,

它的五十一个山核桃木齿轮齿和十八个其他主要部件，

[plʌs] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['meni] ['wʊd(ə)n] [pegz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['pi:sɪz] [tə'geðər] ,

plus	at	least	as	many	wooden	pegs	to	hold	the	pieces	together	,
加	在	至少	作为	许多	木制的	钉子	到	抓住	这	件	一起	,

此外，还需要至少同样数量的木钉将各个部件固定在一起。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kerfəli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [baɪ][hænd] .

were	all	carefully	shaped	and	fitted	together	by	hand	.
是	全部	小心	形状	和	适配	一起	经过	手	.

所有部件都是由手工精心塑形和组装而成。

[ə'raʊnd] [ɪts] ['aʊtər] [edʒ] [ɪz][ðə; ði] [breɪk] [bænd] — [ʌv; əv] [bent] ['hɪkəri] — [ðæt] [kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði]

Around	its	outer	edge	is	the	brake	band	—	of	bent	hickory	—	that	can	stop	the
大约	它是	外	边缘	是	这	制动	乐队	—	的	弯曲	山胡桃木	—	那	能	停止	这

[seɪlz][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

sails	and	hold	them	at	any	position	when	the	long	,
帆	和	抓住	他们	在	任何	位置	什么时候	这	长的	,

其外缘环绕着弯曲的山核桃木制成的制动带，当长长的帆展开时，它可以阻止帆的摆动并将其固定在任何位置。

['hevi] [breɪk] ['levər][ɪz] ['loʊɝd] .

heavy	brake	lever	is	lowered	.
重的	制动	杠杆	是	降低	.

沉重的刹车杆被放下。

[æz; əz][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi][eɪd][ɪn] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] ,

As	an	emergency	aid	in	slowing	down	the	sails	in	a	strong	wind	,
作为	一个	紧急情况	援助	在	减速	向下	这	帆	在	一个	强的	风	,

作为在强风中减缓风帆速度的紧急辅助手段，

[ðə; ði] [stoʊnz] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][greɪn] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['hɑ:rdər][tu:; tə][tɜ:rn] .

the	stones	can	be	choked	with	grain	,	thus	making	them	harder	to	turn	.
这	石头	能	是	窒息	和	粮食	,	因此	制作	他们	更难	到	转动	.

石头可能会被谷物堵塞，从而难以转动。

[ðə; ði] [mɪl] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ] ['pɑːrʃəli] [fɜːrld] [seɪlz] .

The	mill	can	also	be	operated	with	partially	furled	sails	.
这	磨	能	还	是	经营的	和	部分	卷曲	帆	.

风车也可以在部分收起风帆的情况下运行。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðəm'selvz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr] “ [bed] [stoʊn] , ” [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [muːv] ,

The	stones	themselves	consist	of	the	lower	or	“	bed	stone	,	”	which	does	not	move	,
这	石头	他们自己	由	的	这	降低	或者	“	床	石头	,	”	哪个	做	不是	移动	,

这些石头本身由底部的或称“基石”组成，它不会移动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] “ ['rʌnər] [stoʊn] ,

and	the	upper	or	“	runner	stone	,
和	这	上	或者	“	跑步者	石头	,

以及上层或“跑石”，

” [wɪtʃ] [tɜːrnz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] .

”	which	turns	at	a	little	more	than	five	times	the	rate	of	the	sails	.
”	哪个	转弯	在	一个	小的	更多的	比	五	时代	这	速度	的	这	帆	.

“它的转弯速度是帆的五倍多一点。”

[ɪts]['nɔːrm(ə)l] [spiːd] [fɔːr; fər][best] [rɪ'zʌlts] [ɪz] - [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] ,

Its	normal	speed	for	best	results	is	108	revolutions	per	minute	,
它是	普通的	速度	为了	最好的	结果	是	-	革命	每	分钟	,

为获得最佳效果，其正常转速为每分钟108转。

[æt; ət] [wɪtʃ] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][faɪv][tuː; tə][ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːl] [pər] ['mɪnɪt] . -

at	which	speed	it	produces	five	to	ten	pounds	of	meal	per	minute	.	28
在	哪个	速度	它	产	五	到	十	磅	的	一顿饭	每	分钟	.	-

它以这样的速度每分钟生产五到十磅面粉。28

[ə'nʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪdɝɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][greɪn] [frʌm; frəm] ['hɑːpər] [tuː; tə] ['milstəunz] ,

Another	engraving	from	Diderot's	encyclopedia	showing	the	passage	of	grain	from	hopper	to	millstones	,
其他	雕刻	从	狄德罗的	百科全书	显示	这	通道	的	粮食	从	料斗	到	磨石	,

这是狄德罗百科全书中的另一幅版画，描绘了谷物从料斗到磨盘的运输过程。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌriːə'pɪrəns] [æz; əz] [miːl] .

and	its	reappearance	as	meal	.
和	它是	再次出现	作为	一顿饭	.

以及它作为食物的再次出现。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hɑːpər] [ɪz][ə'baʊt] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪd] ['levər][æt; ət][ðə; ði][left][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlər] [kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['milstəunz] .

Notice	the	arrangement	to	set	the	bell	ringing	when	the	hopper	is	about	empty	and	the	weighted	lever	at	the	left	by	which	the	miller	can	control	the	distance	between	the	millstones	.
注意	这	安排	到	放	这	钟	铃声	什么时候	这	料斗	是	关于	空的	和	这	加权	杠杆	在	这	左边	经过	哪个	这	磨坊主	能	控制	这	距离	之间	这	磨石	.

注意当料斗快空时，铃铛会响起；左侧有一个配重杆，磨坊主可以通过它来控制磨盘之间的距离。

[ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [wiːl] [steɪ][ɪn]['kɑːnstənt] [meʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]

The	cogs	of	the	brake	wheel	stay	in	constant	mesh	with	the	staves	of	a	sort
这	齿轮	的	这	制动	车轮	停留	在	持续的	网	和	这	杖	的	一个	种类

[ʌv; əv]['wʊd(ə)n] - [bɜːrd] - [keɪdʒ] [gɪr] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['wɔləuə] .

of	wooden	-	bird	-	cage	gear	called	a	“	wallower	.
的	木制的	-	鸟	-	笼	齿轮	称为	一个	“	泥潭	.

制动轮的齿轮与一种被称为“滚轮”的木制鸟笼状齿轮的杆件保持持续啮合。

” [ðɪs] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːt] - ['aɪərn]['vɜːrtɪk(ə)l][draɪv] [ʃæft] ,

”	This	is	fixed	to	the	upper	end	of	the	wrought	-	iron	vertical	drive	shaft	,
”	这	是	固定的	到	这	上	结尾	的	这	锻	-	铁	垂直的	驾驶	轴	,

“它固定在锻铁垂直驱动轴的上端，

[huːz] ['loʊər] [end][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ɔːr] “ [aɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər] [stoʊn][ænd; ənd][tɜːrnz]

whose	lower	end	stands	in	the	center	or	“	eye	”	of	the	runner	stone	and	turns
谁	降低	结尾	站立	在	这	中心	或者	“	眼睛	”	的	这	跑步者	石头	和	转弯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其下端抵住滑石的中心或“眼”，并使其转动。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][draɪv] ['mekənɪzəm] [ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['rʌnər] [stoʊn][mʌst; məst]

This	simple	drive	mechanism	is	complicated	by	the	fact	that	the	runner	stone	must
这	简单的	驾驶	机制	是	复杂的	经过	这	事实	那	这	跑步者	石头	必须

[biː; bi][held] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed] [stoʊn] .

be	held	suspended	above	the	bed	stone	.
是	握住	暂停	多于	这	床	石头	.

这种简单的驱动机构之所以复杂，是因为滑轮必须悬挂在底石上方。

[aɪ'diːəli] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stoʊnz] — [haʊ'evər] [kloʊz] [tə'geðər] — [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [tʌtʃ]

Ideally	,	the	faces	of	the	two	stones	—	however	close	together	—	should	never	touch
理想情况下	,	这	面孔	的	这	二	石头	—	然而	关闭	一起	—	应该	绝不	触碰

.

:

.

理想情况下，两块石头的表面——无论多么靠近——都不应该接触。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,

To	accomplish	this	,
到	完成	这	,

为了实现这一目标，

[ðə; ði] ['rʌnər] [stoʊn][ɪz] ['bæləns] [tuː; tə][tɜːrn] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [ðæt]

the	runner	stone	is	balanced	to	turn	freely	on	the	point	of	a	spindle	that
这	跑步者	石头	是	均衡	到	转动	自由	在	这	观点	的	一个	主轴	那

[kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stoʊn] .

comes	up	from	below	through	the	eye	of	the	bed	stone	.
来	向上	从	以下	通过	这	眼睛	的	这	床	石头	.

跑道石通过从下方穿过床石孔眼向上伸出的轴的尖端保持平衡，可以自由转动。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ɪn][tɜːrn] ,

The	spindle	,	in	turn	,
这	主轴	,	在	转动	,

主轴反过来，

[rests] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end][ɪn][ə; eɪ]['pɪvət] ['berɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] ['veri]

rests	at	its	lower	end	in	a	pivot	bearing	that	can	be	raised	or	lowered	very
休息	在	它是	降低	结尾	在	一个	枢	轴承	那	能	是	提高	或者	降低	非常

['slaɪtli] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['levərz] . -

slightly	by	a	series	of	levers	.	29
轻微地	经过	一个	系列	的	杠杆	.	-

其下端支撑在一个枢轴轴承中，该轴承可通过一系列杠杆进行非常小的升降。29

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['mɪlər] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [stoʊnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

By	this	means	the	miller	can	adjust	the	distance	between	stones	according	to
经过	这	方法	这	磨坊主	能	调整	这	距离	之间	石头	根据	到

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [greɪn] [hiː; hi] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət]

the	kind	of	grain	he	is	grinding	and	also	according	to	the	speed	at
这	种类	的	粮食	他	是	研磨	和	还	根据	到	这	速度	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] .

which	his	mill	is	operating	.
哪个	他的	磨	是	操作	.

通过这种方式，磨坊主可以根据所磨谷物的种类以及磨坊的运转速度来调整磨石之间的距离。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veriəb(ə)l] [wɪnd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	a	variable	wind	,	for	instance	,
在	一个	多变的	风	,	为了	实例	,

例如，在风向不定的情况下，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	may	have	to	make	the	adjustment	continuously	as	the	feel	of	the
他	可能	有	到	制作	这	调整	持续	作为	这	感觉	的	这

[miːl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪndɪˌkeɪts] .

meal	coming	from	the	stone	indicates	.
一顿饭	未来	从	这	石头	表示	.

他可能需要根据食物从石板上流出的感觉不断调整。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [stoʊnz] [mʌst; məst] [biː; bi] “ [drest] ” [ˌpɪri'ɑːdɪkli] — [pər'hæps] [wʌns] ['evri]

The	faces	of	both	stones	must	be	“	dressed	”	periodically	—	perhaps	once	every
这	面孔	的	两个都	石头	必须	是	“	穿着	”	定期	—	也许	一次	每一个

[ten] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

ten	days	when	the	mill	is	in	constant	operation	.
十	天	什么时候	这	磨	是	在	持续的	手术	.

两块磨石的表面必须定期进行“修整”——如果磨坊持续运转，可能每十天修整一次。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['rʌnər] [stoʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

For	this	the	runner	stone	must	be	removed	and	turned	over	so	that	the
为了	这	这	跑步者	石头	必须	是	已移除	和	转向	超过	所以	那	这

[stoʊn] ['dresər] ,

stone	dresser	,
石头	梳妆台	,

为此，必须将滚石取出并翻转，以便修整石台。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] - [laɪk] “ - , ” [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [bəuθ] ['feɪsɪz] .

with	his	pickaxe	-	like	“	millbill	,	”	can	operate	on	both	faces	.
和	他的	镐	-	喜欢	“	-	,	”	能	操作	在	两个都	面孔	.

他用镐状的“millbill”可以同时在两张脸上进行操作。

[ðə; ði] ['dresər] ['diːpənz] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , [ɪf] ['nesəseri] ,

The	dresser	deepens	the	furrows	,	if	necessary	,
这	梳妆台	加深	这	沟壑	,	如果	必要的	,

梳妆台必要时会加深沟槽。

[ænd; ənd] ['rʌfənz] [ðə; ði] “ [lændz] ” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv]

and	roughens	the	“	lands	”	between	the	furrows	toward	the	outer	edges	of
和	粗糙化	这	“	土地	”	之间	这	沟壑	朝向	这	外	边缘	的

[ðə; ði] [stoʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

并使沟槽之间的“土地”向石头的外边缘变得粗糙。

[wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

When	the	stones	are	in	good	condition	,
什么时候	这	石头	是	在	好的	状况	,

当石头状况良好时，

[ðə; ði][greɪn][ˈkəːnəlz][ɑːr; ər][ˈoʊpənd][aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz] ,

the	grain	kernels	are	opened	out	near	the	eye	of	the	stones	,
这	粮食	内核	是	打开	出去	靠近	这	眼睛	的	这	石头	,

谷粒在石眼附近裂开，

[ˈgrædʒuəli] [rɪˈdjʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeriə] ,

gradually	reduced	in	the	middle	area	,
逐步地	减少	在	这	中间	区域	,

中间部分逐渐减小，

[ænd; ənd][ðə; ði][bræn] [skreɪpt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

and	the	bran	scraped	and	cleaned	in	the	outer	one	-	third	of	the	face	.
和	这	麸	刮擦	和	已清洗	在	这	外	一	-	第三	的	这	脸	.

脸部外侧三分之一处刮去并清洗掉麸皮。

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bræn][ɪz][ðə; ði][best][ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ˈdresɪŋ] ,

The	condition	of	the	bran	is	the	best	index	of	the	stone	dressing	,
这	状况	的	这	麸	是	这	最好的	指数	的	这	石头	敷料	,

麸皮的状况是衡量结石处理效果的最佳指标。

[waɪl] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [telz] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

while	the	feel	of	the	meal	tells	the	miller	whether	his	mill	is	running	at	the
尽管	这	感觉	的	这	一顿饭	讲述	这	磨坊主	无论	他的	磨	是	跑步	在	这

[best] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][set][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] .

best	speed	and	if	the	stones	are	set	at	the	proper	distance	apart	.
最好的	速度	和	如果	这	石头	是	放	在	这	恰当的	距离	除	.

磨面的质感可以告诉磨坊主，他的磨坊是否以最佳速度运转，以及磨石之间的距离是否合适。

[frentʃ] [bɜːr] [stoʊnz] [prəˈduːst] [ðə; ði][best][ˈkwɑːləti][ˈflaʊər][ɪn][kəˈloʊniəl] [mɪlz] ,

French	burr	stones	produced	the	best	quality	flour	in	colonial	mills	,
法语	刺果	石头	生产	这	最好的	质量	面粉	在	殖民	磨坊	,

法国石磨在殖民时期的磨坊中生产出了质量最好的面粉。

[ænd; ənd][moʊst][vərˈdʒɪniə] [mɪlz] [ðæt] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

and	most	Virginia	mills	that	ground	for	export	seem	to	have	had
和	最多	弗吉尼亚州	磨坊	那	地面	为了	出口	似乎	到	有	有

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	pair	of	them	.
一个	一对	的	他们	.

弗吉尼亚州大多数出口磨粉厂似乎都有两台这样的机器。

[kəˈloʊn] , [ɔːr] “ [ˈkʌlɪn] , ” [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [les] [tʃɔɪs] ,

Cologne	,	or	“	cullin	,	”	stones	from	the	Rhine	were	somewhat	less	choice	,
科隆	,	或者	“	卡林	,	”	石头	从	这	莱茵河	是	有些	较少的	选择	,

科隆石，或者说“库林石”，来自莱茵河的石头品质稍逊一筹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɪlz] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [wɜːrk] ,

and	the	same	mills	often	had	a	pair	of	these	for	country	work	,
和	这	相同的	磨坊	经常	有	一个	一对	的	这些	为了	国家	工作	,

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈgraɪndɪŋ] [kɔːrn] .

especially	for	grinding	corn	.
尤其	为了	研磨	玉米	.

同样的磨坊通常会配备两台这样的磨坊用于乡村作业，特别是磨玉米。

[stoʊnz] [ˈkwɔːriːd] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ˌpenslˈveɪniə] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ]

Stones	quarried	in	Virginia	,	Pennsylvania	,	New	York	,	and	elsewhere	were	also
石头	采石场	在	弗吉尼亚州	,	宾夕法尼亚州	,	新的	约克	,	和	别处	是	还

[juːst] .

used	.
用过的	.

还使用了产自弗吉尼亚州、宾夕法尼亚州、纽约州和其他地方的石料。

[ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [mɪl] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][kwɔ:rts] - ['berɪŋ] ['grænɪt] ['kwɔ:ri:d] [ɪn] ['roʊən]

The	pair	in	the	Williamsburg	mill	are	of	quartz	-	bearing	granite	quarried	in	Rowan
这	一对	在	这	威廉斯堡	磨	是	的	石英	-	轴承	花岗岩	采石场	在	罗文

['kaʊnti] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

County	,	North	Carolina	.
县	,	北	卡罗莱纳	.

威廉斯堡工厂里的这两块石头是产自北卡罗来纳州罗文县的含石英花岗岩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

They	are	four	and	one	-	half	feet	in	diameter	.
他们	是	四	和	一	-	一半	脚	在	直径	.

它们的直径为四英尺半。

[ðə; ði][bed] [stoʊn] [ɪz]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnər] [stoʊn] [ten] [ɪntʃɪz] .

The	bed	stone	is	seven	inches	thick	and	the	runner	stone	ten	inches	.
这	床	石头	是	七	英寸	厚的	和	这	跑步者	石头	十	英寸	.

床石厚七英寸，垫石厚十英寸。

[tə'geðər] [ðeɪ] [weɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [tʌnz] .

Together	they	weigh	more	than	two	tons	.
一起	他们	称重	更多的	比	二	吨	.

它们加起来重达两吨多。

[ɔ:l'ðoʊ] [kə'loʊniəl] ['mɪlərz] [graʊnd] [ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [greɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [seɪm] [set] [ʌv; əv]

Although	colonial	millers	ground	all	varieties	of	grain	between	the	same	set	of
虽然	殖民	磨坊主	地面	全部	品种	的	粮食	之间	这	相同的	放	的

[stoʊnz] — ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] —

stones	—	making	only	the	necessary	adjustment	in	distance	between	the	stones	—
石头	—	制作	仅有的	这	必要的	调整	在	距离	之间	这	石头	—

['rɑ:bɜtsənz] ['wɪndmɪl] [tə'deɪ] ['prɑ:sesɪz] ['oʊnli][kɔ:rn] .

Robertson's	windmill	today	processes	only	corn	.
罗伯逊的	风车	今天	流程	仅有的	玉米	.

尽管殖民时期的磨坊主用同一组石头研磨各种谷物——只需对石头之间的距离进行必要的调整——但如今罗伯逊的风车只加工玉米。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði][greɪn] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zˌpeɪpɜz] ['θɪknəs] [meɪks] the30

But	whatever	the	grain	,	the	difference	of	a	newspaper's	thickness	makes	the30
但	任何	这	粮食	,	这	不同之处	的	一个	报纸的	厚度	制作	the30

但无论纹理如何，报纸厚度的差异都会造成30%的差异。

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [graɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

difference	between	a	good	grind	and	a	poor	one	.
不同之处	之间	一个	好的	研磨	和	一个	贫穷的	一	.

好的研磨和差的研磨之间的区别。

[soʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['klʌmzinəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ['klætər] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

So	for	all	its	clumsiness	in	appearance	and	lumbering	clatter	in	operation	,
所以	为了	全部它是		笨拙	在	外貌	和	伐木	哒	在	手术	,

尽管它外观笨拙，运转时发出沉重的噪音，

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [prɪ'saɪs] ['mekənɪzəm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

the	windmill	is	an	extremely	precise	mechanism	at	the	point	where	precision
这	风车	是	一个	极其	精确的	机制	在	这	观点	在哪里	精确

[kaʊnts] .

counts	.
计数	.

风车是一种极其精密的机械装置，而精度在这一点上至关重要。

[ðə; ði] [stoʊn] ['dresər] ['ɔːf(ə)n] ['stedid] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] [æz; əz] [hiː; hi]

The	stone	dresser	often	steadied	his	forearm	on	a	sack	of	meal	as	he
这	石头	梳妆台	经常	稳定	他的	前臂	在	一个	解雇	的	一顿饭	作为	他

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

石匠工作时经常用一袋面粉来稳住前臂。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['slɪvərz] [ʌv; əv]

His	hands	were	constantly	bombarded	with	bits	of	stone	and	slivers	of
他的	双手	是	不断地	轰炸	和	比特	的	石头	和	碎片	的

['met(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɔːr] “ - .

metal	from	the	point	of	his	pick	or	“	millbill	.
金属	从	这	观点	的	他的	挑选	或者	“	-	.

他的双手不断被镐或“铣刀”尖端飞溅的石块和金属碎片击中。

” [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['slɪvərz] [bɪ'keɪm] [ɪm'bedɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,

”	Some	of	these	slivers	became	imbedded	under	the	skin	,
”	一些	的	这些	碎片	成为	嵌入式	在下面	这	皮肤	,

“其中一些碎片嵌入了皮肤下，

[ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] [stoʊn] ['dresər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

and	an	itinerant	stone	dresser	looking	for	work	could	prove	his	experience
和	一个	流动	石头	梳妆台	寻找	为了	工作	可以	证明	他的	经验

[baɪ] “ ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ,

by	“	showing	his	metal	,
经过	“	显示	他的	金属	,

一个四处奔波寻找工作的石匠可以通过“展示他的金属”来证明自己的经验。

” [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	i	.	e	.	,	the	backs	of	his	hands	.
”	我	.	e	.	,	这	背部	的	他的	双手	.

即他的手背。

[ðə; ði] [greɪn] , [reɪzd] [bæg] [baɪ] [bæg] [θruː] ['træpˌdɔːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊp] [sæk] [hɔɪst] ,

The	grain	,	raised	bag	by	bag	through	trapdoors	on	a	rope	sack	hoist	,
这	粮食	,	提高	包	经过	包	通过	活板门	在	一个	绳索	解雇	提升	,

谷物通过绳索袋式提升机，一袋一袋地从活板门提升上来。

[ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːpər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

is	poured	into	a	hopper	above	the	stones	,
是	倾倒	进入	一个	料斗	多于	这	石头	,

倒入石头上方的料斗中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːk'tægənl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [kɔːld] [ðə; ði] “

which	are	themselves	entirely	enclosed	in	an	octagonal	wooden	box	called	the	“
哪个	是	他们自己	完全	内	在	一个	八边形	木制的	盒子	称为	这	“

[stoʊn] ['keɪsɪŋ] ” [ɔːr] “ [væt] .

stone	casing	”	or	“	vat	.
石头	套管	”	或者	“	增值税	.

它们本身完全被包裹在一个被称为“石壳”或“桶”的八角形木箱中。

” [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːpər] ,

”	Suspended	from	the	bottom	of	the	hopper	,
”	暂停	从	这	底部	的	这	料斗	,

“悬挂在料斗底部，

[æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [trɔ:f] [ɔ:r] “ [ʃu:] ” ['kæriz] [ðə; ði] [greɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

an	inclined	trough	or	“	shoe	”	carries	the	grain	to	the	central	opening	of	the
一个	倾斜	槽	或者	“	鞋	”	携带	这	粮食	到	这	中央	开幕	的	这

['rʌnər] [stoʊn] .

runner	stone	.
跑步者	石头	.

倾斜的槽或“鞋”将谷物输送到磨石的中央开口。

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ʃæft] ['kɑ:nstəntli] ['dʒɒgəlz] [ðə; ði] [ʃu:] ,

The	turning	of	the	drive	shaft	constantly	joggles	the	shoe	,
这	转弯	的	这	驾驶	轴	不断地	慢跑眼镜	这	鞋	,

驱动轴的转动会使鞋子不断晃动，

[ænd; ənd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ɔ:r] ['laʊərɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['mɪlər] [kæn; kən] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [floʊ]

and	by	raising	or	lowering	one	end	of	it	the	miller	can	regulate	the	flow
和	经过	提高	或者	降低	一	结尾	的	它	这	磨坊主	能	调节	这	流动

[ʌv; əv] [greɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊnz] .

of	grain	to	the	stones	.
的	粮食	到	这	石头	.

磨坊主可以通过升高或降低磨坊的一端来调节流向磨石的谷物流量。

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [graʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ɪts] [weɪ] ['aʊtwərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] .

The	grain	is	ground	as	it	works	its	way	outward	between	the	stones	.
这	粮食	是	地面	作为	它	作品	它是	方式	向外	之间	这	石头	.

谷物在石头间的缝隙中被磨碎。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [stoʊn] [ðə; ði] [mi:l] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs]

At	the	outer	edge	of	the	bed	stone	the	meal	falls	into	the	narrow	space
在	这	外	边缘	的	这	床	石头	这	一顿饭	瀑布	进入	这	狭窄的	空间

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] . -

between	the	stone	and	the	casing	.	31
之间	这	石头	和	这	套管	.	-

在基石的外缘，食物残渣落入石头和外壳之间的狭窄缝隙中。31

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[er] ['kɜ˞:ənts] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [stoʊn] [kən'tɪnjuəli] [swi:p] [ðə; ði] [mi:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə]

air	currents	moving	with	the	turning	stone	continually	sweep	the	meal	around	to
空气	电流	移动	和	这	转弯	石头	持续	扫	这	一顿饭	大约	到

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

an	opening	in	the	floor	of	the	casing	.
一个	开幕	在	这	地面	的	这	套管	.

随着转动的石块，气流不断地将食物吹到外壳底部的开口处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:t] [li:dz] ['daʊnwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər]

From	this	opening	a	chute	leads	downward	to	the	sifting	device	on	the	lower
从	这	开幕	一个	滑槽	线索	向下	到	这	筛分	设备	在	这	降低

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

从这个开口向下延伸出一个滑槽，通往楼下的筛分装置。

[ðə; ði] ['sɪftər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

The	sifter	,	on	the	left	side	of	the	mill	as	you	look	in	from	the	platform	,
这	筛子	,	在	这	左边	边	的	这	磨	作为	你	看	在	从	这	平台	,

从平台上往里看，筛子位于磨坊左侧。

['seprəts] [ðə; ði][bræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:l] .

separates	the	bran	from	the	meal	.
分离	这	麸	从	这	一顿饭	.

将麸皮与粉分离。

[ðə; ði] ['mɪlər] [kæn; kən][bæg] [i:tʃ] ['prɑ:dʌkt]['ɔ:lmoʊst] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [sɪns] [ðə; ði]['sɪftər] , [tu:] ,

The	miller	can	bag	each	product	almost	automatically	,	since	the	sifter	,	too	,
这	磨坊主	能	包	每个	产品	几乎	自动地	,	自从	这	筛子	,	也	,

由于筛分机也具备此功能，磨坊主几乎可以自动将每种产品装袋。

[ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [kə'nekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlz] ['draɪvɪŋ] ['mekənɪzəm] .

is	constantly	shaken	by	an	ingenious	connection	to	the	mill's	driving	mechanism	.
是	不断地	摇晃	经过	一个	巧妙	联系	到	这	磨坊的	驾驶	机制	.

通过与磨坊驱动机构的巧妙连接，它不断地受到震动。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [mɪl] , [ðʌs] , [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

The	entire	mill	,	thus	,	is	about	as	simple	a	machine	as	one	could	devise	.
这	全部的	磨	,	因此	,	是	关于	作为	简单的	一个	机器	作为	一	可以	设计	.

因此，整个磨坊可以说是人们所能设计的最简单的机器了。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['prɪmətɪvli] ['klʌmzi] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

The	moving	parts	are	few	and	could	be	called	primitively	clumsy	in	comparison
这	移动	部分	是	很少	和	可以	是	称为	原始的	笨拙	在	比较

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:k] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'zaɪn] .

to	some	of	the	sleek	masterpieces	of	modern	industrial	design	.
到	一些	的	这	光滑	杰作	的	现代的	工业的	设计	.

与一些现代工业设计的精妙杰作相比，它的活动部件很少，可以说是原始而笨拙的。

[ðə; ði] ['mɪlər] [kæn; kən] [meɪk] ['oʊnli] [θri:] ['ɑpəretɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] : [ɪn][ðə; ði][seɪl] ['eriə] [prɪ'zentɪd]

The	miller	can	make	only	three	operating	adjustments	:	in	the	sail	area	presented
这	磨坊主	能	制作	仅有的	三	操作	调整	:	在	这	帆	区域	呈现

[tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

to	the	wind	,
到	这	风	,

磨坊主只能进行三项操作调整：调整迎风的风帆面积，

[ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [greɪn] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

in	the	rate	of	grain	fed	to	the	stones	,	and	in	the	distance	between	the
在	这	速度	的	粮食	美联储	到	这	石头	,	和	在	这	距离	之间	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

给石头喂入谷物的速度，以及石头之间的距离。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][wɪnd] [spi:d] ,

He	has	no	control	over	wind	speed	,
他	有	不	控制	超过	风	速度	,

他无法控制风速。

['kænɑ:t] [ʃɪft] [ðə; ði] [gɪr] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] — [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ʃɪft] [ðə; ði] [stoʊnz] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr]

cannot	shift	the	gear	ratio	of	the	mill	—	or	even	shift	the	stones	out	of	gear
不能	转移	这	齿轮	比率	的	这	磨	—	或者	甚至	转移	这	石头	出去	的	齿轮

— [ænd; ənd] ,

—	and	,
—	和	,

无法改变磨机的齿轮比——甚至无法将磨石脱离齿轮——而且，

['faɪnəli] , ['kænɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd][rest] .

finally	,	cannot	determine	his	own	hours	of	work	and	rest	.
最后	,	不能	决定	他的	自己的	小时	的	工作	和	休息	.

最后，他无法自行决定工作和休息时间。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [sʌtʃ]

Perhaps	the	reader	will	be	inclined	to	marvel	a	bit	that	the	product	of	such
也许	这	读者	将要	是	倾斜	到	奇迹	一个	少量	那	这	产品	的	这样的

[ə; eɪ] [mɪl] [ɪz][soʊ] [gʊd] .

a	mill	is	so	good	.
一个	磨	是	所以	好的	.

读者或许会有些惊叹，这样一家磨坊生产的产品竟然如此优质。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][soʊ]

And	perhaps	he	will	look	with	some	compassion	on	a	man	who	is	so
和	也许	他	将要	看	和	一些	同情	在	一个	男人	WHO	是	所以

[kəm'pli:tli] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

completely	a	slave	to	the	elements	.
完全地	一个	奴隶	到	这	元素	.

或许他会对一个完全受制于自然因素的人抱有一些同情。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] — [ɑ:n] [ə'keɪʒn] — [tu:; tə] [teɪk]

If	some	of	the	miller's	fellows	have	been	disposed	—	on	occasion	—	to	take
如果	一些	的	这	米勒的	伙伴们	有	到过	处置	—	在	场合	—	到	拿

[dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [toʊl][ðæn; ðən] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ə'laʊ] ,

just	a	trifle	more	toll	than	law	and	custom	allow	,
只是	一个	琐事	更多的	收费	比	法律	和	风俗	允许	,

如果磨坊主的一些同伴偶尔想要多收一点过路费，超出法律和习俗允许的范围，

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] [kæst][ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] .

well	,	let	him	who	is	without	fault	cast	the	first	stone	.
出色地	,	让	他	WHO	是	没有	过错	投掷	这	第一的	石头	.

那么，让没有过错的人先扔石头吧。

['mɪlstoʊn] , [ðæt] [ɪz] . -

Millstone	,	that	is	.	32
磨石	,	那	是	.	-

也就是磨石。32

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ri:dɪŋ]

SUGGESTIONS	FOR	FURTHER	READING
建议	为了	更远	阅读

延伸阅读建议

['grɛvɪl] [beɪð] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [beɪð] , ['ɑ:lɪvər]['evənz] : [ə; eɪ]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

Greville	Bathe	and	Dorothy	Bathe	,	Oliver	Evans	:	A	Chronicle	of	Early	American	Engineering	.
格雷维尔	洗澡	和	多萝西	洗澡	,	奥利弗	埃文斯	:	一个	编年史	的	早期的	美国人	工程	.

Greville Bathe 和 Dorothy Bathe，《奥利弗·埃文斯：早期美国工程编年史》。

[ˌfɪlə'delfɪr] : [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , - .

Philadelphia	:	Historical	Society	of	Pennsylvania	,	1935	.
费城	:	历史	社会	的	宾夕法尼亚州	,	-	.

费城：宾夕法尼亚历史学会，1935年。

['ritʃəd] ['benɪt] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['eltən] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kɔ:rn] ['mɪlɪŋ] .

Richard	Bennett	and	John	Elton	,	History	of	Corn	Milling	.
理查德	贝内特	和	约翰	埃尔顿	,	历史	的	玉米	铣削	.

Richard Bennett 和 John Elton，《玉米磨粉史》。

[fɔ:r][vɑ:lz] .

4	vols	.
4	卷	.

4卷。

['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] & [ˌsiː 'oʊ] . , - - - .
London : Simpkin , Marshall & Co . , 1897 - 1904 .
伦敦 : 辛普金 , 马歇尔 & 合作 . , - - - .

伦敦：辛普金、马歇尔公司，1897-1904 年。

[kɑːrl] ['brɪdɪnbaʊ] , ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] : [ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['ɜːrbən] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] , - - - .
Carl Bridenbaugh , Cities in the Wilderness : The First Century of Urban Life in America , 1625 - 1742 .
卡尔 布里登博 , 城市 在 这 荒野 : 这 第一的 世纪 的 城市的 生活 在 美国 , - - - .

卡尔·布里登鲍，《荒野中的城市：美国城市生活的第一个世纪，1625-1742》。

[nuː] [jɔːk] : ['rɔnəld] [pres] [ˌsiː 'oʊ] . , - . — — .
New York : Ronald Press Co . , 1938 . — — .
新的 约克 : 罗纳德 按 合作 . , - . — — .

纽约：罗纳德出版社，1938年。——。

[ðə; ði][kə'loʊniəl]['kræftsmən] .
The Colonial Craftsman .
这 殖民 工匠 .

殖民地工匠。

[nuː] [jɔːk] : [nuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .
New York : New York University Press , 1950 .
新的 约克 : 新的 约克 大学 按 , - .

纽约：纽约大学出版社，1950年。

['filip] [ˌælɪg'zændər] [bruːs] , [ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Philip Alexander Bruce , Economic History of Virginia in the Seventeenth Century .
菲利普 亚历山大 布鲁斯 , 经济的 历史 的 弗吉尼亚州 在 这 第十七 世纪 .

菲利普·亚历山大·布鲁斯，《十七世纪弗吉尼亚经济史》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ed] .
reprint ed .
重印 编辑 .

重印版。

[nuː] [jɔːk] : ['piːtər] [smɪθ] , - .
New York : Peter Smith , 1935 .
新的 约克 : 彼得 史密斯 , - .

纽约：彼得·史密斯，1935年。

['wɪljəm] [kəulz] [fɪntʃ] , ['wɔːtəˌmilz] & ['wɪndˌmɪlz] : [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪz] ,
William Coles Finch , Watermills & Windmills : A Historical Survey of Their Rise ,
威廉 科尔斯 芬奇 , 水车 & 风车 : 一个 历史 民意调查 的 他们的 上升 ,

威廉·科尔斯·芬奇，《水磨坊与风磨坊：其兴起的历史考察》,

[dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz] [pɔː'treid] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kent] .
Decline and Fall as Portrayed by Those of Kent .
衰退 和 落下 作为 描绘 经过 那些 的 肯特 .

肯特郡的衰落与灭亡。

['lʌndən] : [siː] . ['dʌbljuː] . ['dænjəl][ˌsiː 'oʊ] . , - .
London : C . W . Daniel Co . , 1933 .
伦敦 : C . W . 丹尼尔 合作 . , - .

伦敦：CW Daniel 公司，1933 年。

['dʌgləs] ['saʊθəl] ['friːmən] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] : [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Douglas Southall Freeman , George Washington : A Biography .
道格拉斯 索索尔 弗里曼 , 乔治 华盛顿 : 一个 传 .

道格拉斯·索撒尔·弗里曼，《乔治·华盛顿传》。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] , - - - .
New York : Charles Scribner's Sons , 1948 - 1954 .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , - - - .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1948-1954年。

['stænli] ['friːz] , ['wɪnd,mɪlz] [ænd; ənd] ['mɪlraɪt] .
Stanley Freese , Windmills and Millwrighting .
斯坦利 弗里斯 , 风车 和 机械安装 .

斯坦利·弗里斯，《风车与磨坊建造》。

['keɪmbrɪdʒ] : ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .
Cambridge : Cambridge University Press , 1957 .
剑桥 : 剑桥 大学 按 , - .

剑桥：剑桥大学出版社，1957年。

['luːɪs] ['mɔːrtən] , ['rɑːbərt]['kɑːrtər][ʌv; əv]['nɑːmɪˌnaɪ] [hɔːl] : [ə; eɪ][vər'dʒɪniə][tə'bækoʊ]['plæntər][ʌv; əv][ðə; ði]
Louis Morton , Robert Carter of Nomini Hall : A Virginia Tobacco Planter of the
路易斯 莫顿 , 罗伯特 卡特 的 姓名 大厅 : 一个 弗吉尼亚州 烟草 播种机 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Eighteenth Century .
第十八 世纪 .

路易斯·莫顿，《诺米尼庄园的罗伯特·卡特：十八世纪弗吉尼亚州的烟草种植园主》。

['wiljəmzb\\:^] , [ˌvi 'e] . : [kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] , - .
Williamsburg , Va . : Colonial Williamsburg , 1945 .
威廉斯堡 , 瓦 . : 殖民 威廉斯堡 , - .

弗吉尼亚州威廉斯堡：殖民地威廉斯堡，1945 年。

[dʒɑːn] ['stɔrk] [ænd; ənd]['wɔːltər]['dɔːrwɪn] [tiː^] , ['flaʊər][fɔːr; fər]['mænz] [bred] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
John Storck and Walter Dorwin Teague , Flour for Man's Bread : A History
约翰 斯托克 和 沃尔特 多尔温 蒂格 , 面粉 为了 男人的 面包 : 一个 历史
[ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] .
of Milling .
的 铣削 .

约翰·斯托克和沃尔特·多尔温·蒂格，《人类面包的面粉：磨粉史》。

[ˌmɪni'æpəlɪs] : [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [pres] , - .
Minneapolis : University of Minnesota Press , 1952 .
明尼阿波利斯 : 大学 的 明尼苏达州 按 , - .

明尼阿波利斯：明尼苏达大学出版社，1952年。

[reks] ['weɪlz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪndmɪl] .
Rex Wailes , The English Windmill .
雷克斯 威尔斯 , 这 英语 风车 .

雷克斯·韦尔斯，《英国风车》。

['lʌndən] : ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd]['kiːgən] [pɔːl] , - . — — .
London : Routledge and Kegan Paul , 1954 . — — .
伦敦 : 劳特利奇 和 凯根 保罗 , - . — — .

伦敦：Routledge and Kegan Paul出版社，1954年。——。

['wɪndˌmɪlz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] .

Windmills	**in**	**England**	**:**	**A**	**Study**	**of**	**Their**	**Origin**	**,**	**Development**	**and**	**Future**	**.**
风车	在	英格兰	:	一个	学习	的	他们的	起源	,	发展	和	未来	.

英国的风车：对其起源、发展和未来的研究。

['lʌndən] : [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pres] , - .

London	**:**	**Architectural**	**Press**	**,**	**1948**	**.**
伦敦	:	建筑	按	,	-	.

伦敦：建筑出版社，1948 年。

[ðə; ði] ['mɪlər] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	**Miller**	**in**	**Eighteenth**	**-**	**Century**	**Virginia**	**was**	**first**	**published**	**in**	**1958**	**and**	**was**
这	磨坊主	在	第十八	-	世纪	弗吉尼亚州	曾是	第一的	已发布	在	-	和	曾是

['riːˌprɪntid] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

reprinted	**in**	**1966**	**and**	**1973**	**.**
转载	在	-	和	-	.

《十八世纪弗吉尼亚的磨坊主》一书于 1958 年首次出版，并于 1966 年和 1973 年再版。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] [keɪ] . [fɔːrd] , ['edɪtər][ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['wiljəmzbə\\:^] [prbli'keiʃnz] [ʌn'tɪl] - ,

Written	**by**	**Thomas**	**K**	**.**	**Ford**	**,**	**editor**	**of**	**Colonial**	**Williamsburg**	**publications**	**until**	**1976**	**,**
书面	经过	托马斯	K	.	福特	,	编辑	的	殖民	威廉斯堡	出版物	直到	-	,

本文由托马斯·K·福特撰写，他曾担任殖民地威廉斯堡出版物的编辑，直至1976年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mɑːnəgræf] [baɪ] ['hɔːrəs] [dʒeɪ] . ['ʃiːli] ,

it	**is**	**based**	**largely**	**on**	**an**	**unpublished**	**monograph**	**by**	**Horace**	**J**	**.**	**Sheely**	**,**
它	是	基于	很大程度上	在	一个	未发表的	专著	经过	贺拉斯	J	.	希利	,

它主要基于霍勒斯·J·希利未发表的专著，

['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

formerly	**of**	**the**	**Department**	**of**	**Research**	**.**
以前	的	这	部门	的	研究	.

曾任职于研究部。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神